



PDF ONLINE  
parkside-diy.com



**AUTOMATIC WELDING HELMET PSHP 1 A1**  
**AUTOMATIK - SCHWEIßHELM PSHP 1 A1**  
**CASQUE DE SOUDAGE AUTOMATIQUE PSHP 1 A1**

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

**AUTOMATIC WELDING HELMET**

Operation and Safety Notes  
Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

**CASQUE DE SOUDAGE  
AUTOMATIQUE**

Signes d'utilisation et de sécurité  
Traduction du mode d'emploi d'origine

(CZ)

**AUTOMATICKÁ SVAŘOVACÍ  
HELMA**

Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny  
Originální návod k obsluze

(SK)

**AUTOMATICKÁ ZVÁRACIA  
HELMA**

Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia  
Originálny návod na obsluhu

(DK)

**AUTOMATISK SVEJSEHJELM**

Brugs- og sikkerhedsanvisninger  
Oversættelse af den originale driftsvejledning

(HU)

**AUTOMATA HEGESZTŐSISAK**

Kezelési és biztonsági hivatkozások  
Az eredeti használati utasítás fordítása

(DE) (AT) (CH)

**AUTOMATIK - SCHWEIßHELM**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

**AUTOMATISCHE  
LASHELM**

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de originele bedieningshandleiding

(PL)

**AUTOMATYCZNA PRZYŁBICA  
SPAWALNICZA**

Wskazówki dotyczące montażu, obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

(ES)

**PANTALLA DE SOLDADURA  
AUTOMATICA**

Instrucciones de funcionamiento y de seguridad  
Traducción del manual de funcionamiento original

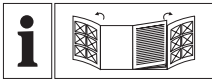
(IT) (MT) (CH)

**MASCHERA AUTOMATICA  
DA SALDATORE**

Istruzioni di montaggio, utilizzo e sicurezza  
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

IAN 508905\_2507





**GB IE NI CY MT**

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

**DE AT BE CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

**FR BE CH**

Avant de lire le document, allez à la page avec les illustrations et étudiez toutes les fonctions de l'appareil.

**NL BE**

Klap, voordat u begint te lezen, de pagina met afbeeldingen uit en maak u aansluitend vertrouwd met alle functies van dit apparaat.

**CZ**

Než začnete číst tento návod k obsluze, rozložte stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi zařízení.

**PL**

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

**SK**

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami zariadenia.

**ES**

Antes de leer, abra la página con las ilustraciones y familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

**DK**

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

**IT CH MT**

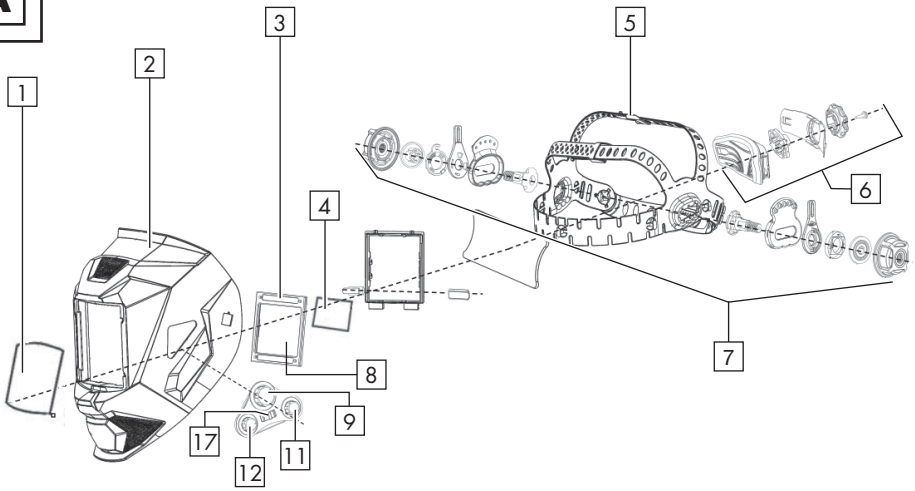
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

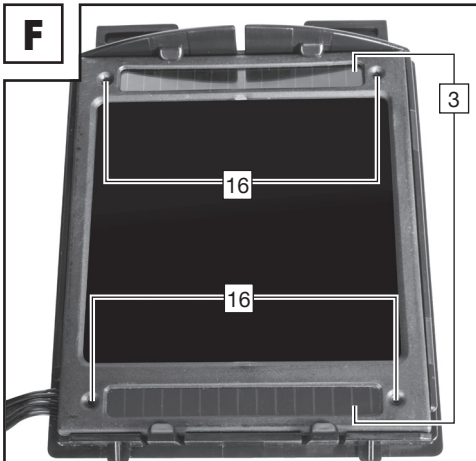
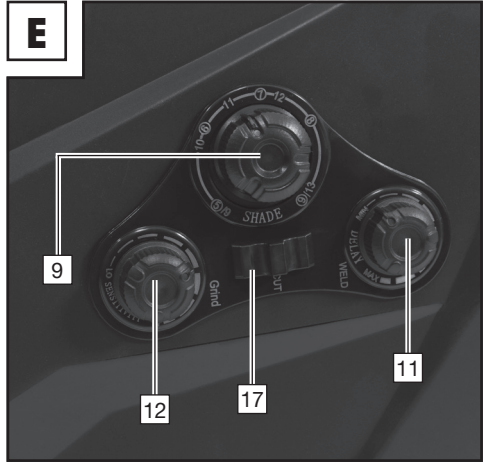
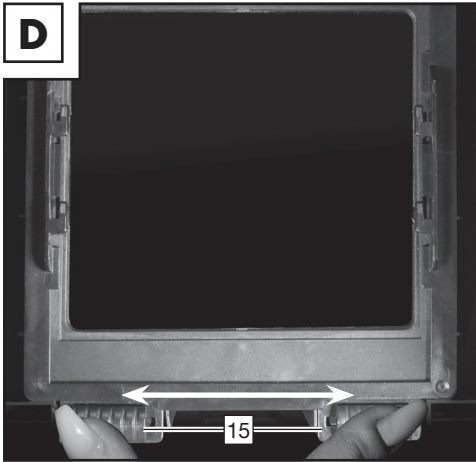
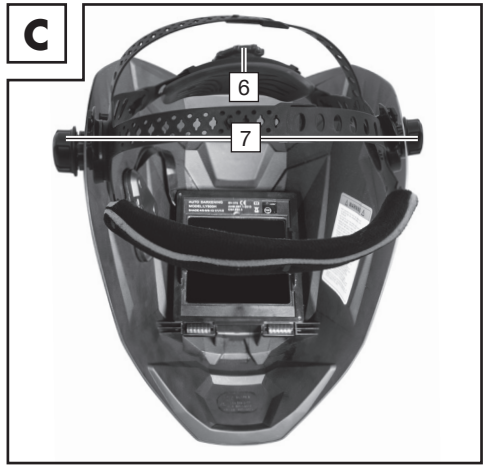
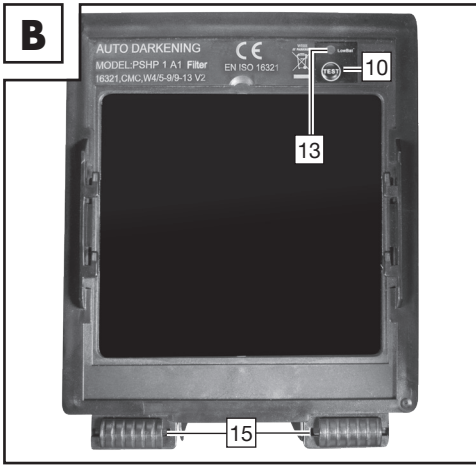
**HU**

Olvasás előtt hajtsa ki az ábrát tartalmazó oldalt, és ezután ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.













GB/IE/NI/CY/MT	Operation and Safety Notes	Page	5
DE/AT/BE/CH	Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	22
FR/BE/CH	Consignes d'utilisation et de sécurité	Page	41
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	60
CZ	Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny	Strana	78
PL	Wskazówki dotyczące montażu, obsługi i bezpieczeństwa	Strona	95
SK	Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia	Strana	113
ES	Instrucciones de funcionamiento y de seguridad	Página	130
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	148
IT/CH/MT	Istruzioni di montaggio, utilizzo e sicurezza	Pagina	165
HU	Kezelési és biztonsági hivatkozások	Oldal	183

**A**





<b>Table of pictograms used .....</b>	<b>Page</b>	<b>6</b>
<b>Introduction.....</b>	<b>Page</b>	<b>6</b>
Intended use.....	Page	6
Package contents.....	Page	7
Parts description .....	Page	7
Technical specifications.....	Page	7
<b>Safety instructions .....</b>	<b>Page</b>	<b>8</b>
<b>Table to adjust the darkening levels .....</b>	<b>Page</b>	<b>13</b>
<b>Using the device .....</b>	<b>Page</b>	<b>13</b>
<b>Troubleshooting.....</b>	<b>Page</b>	<b>15</b>
<b>Cleaning and maintenance.....</b>	<b>Page</b>	<b>15</b>
<b>Storage .....</b>	<b>Page</b>	<b>16</b>
<b>Information about recycling and disposal .....</b>	<b>Page</b>	<b>16</b>
<b>Meaning of the marking.....</b>	<b>Page</b>	<b>16</b>
<b>EC Declaration of Conformity .....</b>	<b>Page</b>	<b>17</b>
<b>Warranty and service information.....</b>	<b>Page</b>	<b>19</b>
Warranty conditions.....	Page	19
Warranty period and statutory claims for defects .....	Page	20
Extent of warranty.....	Page	20
Processing of warranty claims.....	Page	20
Service.....	Page	21

● Table of pictograms used			
	Caution! Read the operating instructions!		Attention: Potential hazards!
	Do not dispose of electrical devices in the household waste.		Important note!
	Attention: Welding helmets do not offer any form of protection for the eyes, ears or face!		Attention: Arc beams can damage the retina of the eye!
	Made from recycled material		Dispose of batteries in an environmentally friendly manner!
	Dispose of the device and packaging in an environmentally friendly manner.		Direct current
	Not suitable for driving or use on the road		Keep out of reach of children!

## Automatic welding helmet PSHP 1 A1

### ● Introduction



Congratulations! You have purchased one of our high-quality devices. Please familiarise yourself with the product before using it for the first time. To do this, please read through the following operating and safety instructions carefully.

## KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN!

### ● Intended use

When welding, this welding helmet protects the eyes and face from sparks, splashes and UV radiation and automatically adjusts to the lighting conditions. It ensures immediate, sensor-controlled darkening when the arc is ignited as well as automatic lightening when welding work is finished (including short delay for protection against afterglow). The welding helmet has an infinitely adjustable DIN protection level with side adjustment wheel and can also be adjusted for flying sparks during grinding work. Use the product only as described and only for the specific applications as stated. Store these instructions in an easily accessible place. Ensure you hand over all documentation when passing the product on to a third party. Any use that differs from the intended use as stated above is prohibited and potentially dangerous. Damage resulting from non-observation or incorrect use is not covered by the warranty or any liability on the part of the manufacturer. The device has been designed for household use only and must not be used in commercial or industrial applications.



## ● Package contents

- 1 automatic welding helmet
- 1 set of operating instructions

## ● Parts description

- 1 Safety viewing pane (viewing pane)
- 2 Helmet casing
- 3 Solar cell
- 4 Rear lens
- 5 Headband
- 6 Rear control dial headband
- 7 Lateral control dial headband
- 8 UV filter
- 9 Darkening control
- 10 Test button
- 11 Delay setting
- 12 Sensitivity setting
- 13 Warning light
- 14 Battery compartment
- 15 Bracket
- 16 Arc sensor
- 17 Darkening switch

## ● Technical specifications

Filter cassette size:	133 x 114 x 10 mm
Sight field:	96 x 93 mm
Light condition:	DIN 4
Dark condition:	DIN 5 – DIN 9 / DIN 9 – DIN 13
Switching times light to dark:	0.23 – 0.72 ms
Dark to light:	0.1 - 0.8 s
On/off switch filter:	Fully automatic
Power supply switching on/off:	Solar cell
Battery for starting supply:	Button cell CR 2450 voltage 3 V 
Battery capacity:	3 V  , 630 mAh, 1.89 Wh
Battery from Charge:	2507
Date battery manufactured:	09/25
Battery manufactured by:	C.M.C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15, DE-66386 St. Ingbert, <a href="http://www.cmc-creative.de">www.cmc-creative.de</a>

Battery information:



Operating temperature:	-5°C to +55°C
Storage temperature:	-20°C to +70°C
Welding processes:	MMA, MIG, MAG, TIG, plasma cutting and plasma welding
Maximum service life:	approx. 5 years

## ● Safety instructions



Read the operating instructions with care and observe the notes described. Familiarise yourself with the device, its proper use and the safety instructions using these operating instructions. The rating plate contains all technical data of this welding helmet; please learn about the technical features of this product.

- Prior to each use, check that it is working properly by pressing the “Test” button.
- The product is not suitable for laser welding.
- The product is only approved for use within a temperature range of between -5 °C and +55 °C.
- The product is not fire-resistant.
- The welding helmet and UV filter must not be exposed to any heat or moisture.
- Do not remove the ADF filter from the welding helmet and never open the housing of the ADF filter without authorisation from the manufacturer.
- Prior to each use, check whether the Welding/Grinding setting has been selected correctly.
- The viewing pane must be installed on the outer side of the ADF filter. Otherwise, the ADF filter can get damaged.
- Do not carry out any modifications/replacements on the welding helmet and ADF filter without consent.
- If the filter does not darken automatically whilst welding, please stop the operation immediately and contact the dealers without delay.
- Do not use any alcohol, fuel or diluting agents to clean the ADF filter. Do not place the ADF filter in water.
- The response time of the ADF liquid crystal slows down if the ambient temperature is lower, however this does not have an impact on the protective functions.

- Please replace the housing of the ADF filter immediately if it is damaged or scratched because this can impair visibility and the protective performance.
- Please replace the viewing pane immediately if it is broken or scratched. Do not use any hard objects to replace the viewing pane of the filter.
- Regularly clean the surfaces of the ADF filter, sensor and solar cells.
- The welding helmet cannot withstand any damages that are caused by a heavy blow, explosion or abrasive liquids.
- The useful life depends on many different individual factors such as usage, cleaning, storage and maintenance. Regular inspections and replacement in the case of damage are recommended.
- The material used to manufacture the product will age over time. This can result in breakages on the welding helmet, for example. As a result of these damages, the welding helmet is no longer able to provide effective protection. In this case, the user should replace the welding helmet immediately.
- This product cannot be used for overhead welding work and cutting operations. If this product is used for overhead welding or cutting, the molten metal drops could burn through the ADF filter and result in injuries to the user.
- If the filter is faulty, the user must stop using the welding helmet immediately. Slag splashes can damage the surface of the filter and cause injury to the user's skin or cause other serious accidents.
- This product is temperature resistant and flame-retardant but in case of direct contact with naked flames or in case of access to an object with a high temperature, the helmet may begin to burn or melt. Please store and use the welding helmet only in the manner described in order to reduce such risks.
- The ADF filter is an electronic product that is not waterproof. Please ensure it is kept dry and clean and not stored in a damp environment.
- Improper use can result in injuries to the user and cause other types of illnesses.
- Please examine the filter prior to each use. As soon as the function and appearance seem defective, it must no longer be used.

- The use of the welding helmet is prohibited if the filter flickers or if the level of darkening no longer corresponds to the standard value or there are other abnormal working conditions.
- Please do not expose this product to unnecessary sunlight.
- Please only use original accessories. The use of non-original accessories can cause problems with regard to the protective function, serviceability and degree of product protection.
- Exceeding the service life (insufficient protection) – please check the welding helmet prior to each use for damage and durability.
- Using eye protection without the filter effect against radiation (damage to the eyes) – prior to each use check whether the eye protection exhibits the necessary scale number.
- Using the product against splashes (insufficient protection) – always check whether the correct protective effect is present.
- Using the product against large dust particles (injury, accident). The eye protection equipment must only be used for the work described in the operating instructions. Any deviation from the instructions in the operating instructions can result in injuries or accidents.
- Using damaged products (insufficient protection) – prior to each use check the welding helmet for damage and durability.
- Improper use of the eye protection (injury, accident). The eye protection device must only be used for the work described in the operating instructions. Any deviation from the instructions can result in injuries or accidents.
- This device can be used by children 16 years and older and also by persons with reduced physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or they have been instructed with regard to the safe use of the device and they understand the dangers it presents. Do not allow children to play with the product. Cleaning and day-to-day maintenance must not be performed by children without supervision.
- The welding helmet with auto-darkening is not suitable for laser and autogenous welding.
- Never place the welding helmet on hot surfaces.
- Do not open the welding helmet under any circumstances. Do not carry out any repair work or alterations to the welding helmet.

This work must only be carried out by trained specialist personnel.

- Before any welding work, please make sure that you have adjusted the auto-darkening.
- The safety visor must not be opened. It protects the filter from dirt and damage.
- If the filter does not darken automatically, stop the welding work immediately and contact the manufacturer.
- Only use the welding helmet at temperatures between -5°C and +55°C. The response time of the filter will slow down if the temperatures go below/above these temperatures.
- Clean the filter, helmet surface and the solar cells regularly.
- Replace the protective visor if it is showing signs of scratches or damage.
- The welding helmet does not protect against impact.
- Using, cleaning and storage can reduce the service life of approx. 5 years. If the viewing pane is scratched or there is other visible damage to the viewing pane or the welding helmet, replace immediately.
- The protection device may change the perception of colour and/or recognition of signal lights
- Remove the batteries when they are flat or if the item is not going to be used for a period of time.
- Please observe the polarity (+/-) when inserting the battery.
- Warning! Batteries must not be charged or reactivated by other means, disassembled, thrown into a fire or short-circuited.
- When not in use, always keep batteries out of the reach of children.
- Do not use rechargeable batteries.
- Do not expose the batteries to extreme conditions (e.g. radiators or direct sunlight). Otherwise there is an increased risk of leakage.

**⚠ WARNING!** This item contains a coin/button battery. A coin/button battery can cause severe internal chemical burns or death if swallowed.

⚠ **CAUTION!** Dispose of used batteries immediately. Keep new and used batteries away from children. If ingestion or penetration of batteries into the body is suspected, seek medical assistance immediately.

■ The connection terminals must not be short-circuited.

⚠ **WARNING!** You must not continue to use protection devices which have sustained an impact, you must dispose of them and replace them.

⚠ **WARNING!** The complete protection device only offers the appropriate level protection of the code numbers or code letters 7, 9, CH, if the viewing pane and frame carry the same symbol.

⚠ **WARNING!** Not suitable for using at night or in low-light conditions

⚠ **ATTENTION!** Materials which come into contact with the skin of the wearer can cause allergic reactions for sensitive individuals.

⚠ **ATTENTION!** Eye protection equipment against high-speed particles can pose a danger for the wearer through transfer of impact if they are worn over standard prescription glasses.

⚠ **ATTENTION!** If protection against high-speed particles at extreme temperatures is necessary, the selected eye protection equipment must be marked with the letter T in accordance with the letters relating to impact intensity, i.e. FT, BT or AT. If the letter for impact intensity is not followed with the letter T, the eye protection equipment must only be used at room temperature against high-speed particles.

⚠ **ATTENTION!** If the impact resistance symbols on the lens/filter and frame do not match, the lower level will be specified for the entire protective device.

## ● Table to adjust the darkening levels

		Arc current (Amps)																						
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Grind	Grinding function – auto-darkening is not active																							
SMAW	8						9	10			11			12			13			14				
MAG	8								9	10	11			12			13			14				
TIG/GTAW	8				9			10			11			12			13							
MIG (heavy)	9						10			11			12			13	14							
MIG (light)	10									11			12			13			14					
PAC	9								10	11	12			13										
PAW	4	5	6	7	8	9	10			11			12											

SMAW:	Welding with coated electrodes
MIG (heavy):	MIG welding of heavy metals
MIG (light):	MIG welding of light metals and alloys
TIG/GTAW:	Inert gas welding
MAG:	Welding with metal active gas
PAC:	Plasma cutting
PAW:	Plasma welding
Grind:	Grinding function: Auto-darkening is not active. Only use the setting if you do not use welding helmet for welding.

## ● Using the device

**Please note:** Only use the welding helmet with the rear lens **[4]** fitted.

**Please note:** Keep the arc sensors **[16]** of the UV filter **[8]** clean.

**⚠** After opening the package, immediately check to ensure that the package contents are complete and are in perfect condition. Contact your dealer immediately if the package contents are incomplete or there are any defects. Do not operate the device if it is defective.

**⚠** Before using the welding helmet each time, you must check that the protective screen as well as the helmet is intact. If the protective screen should show signs of scratches, cracks or unevenness, then it is essential that it is replaced before use, as otherwise this could lead to serious injuries.

- Remove the protective film from the inside and outside of the visor.
- Adjust the welding helmet using the headband **[5]**. Turn the rear control dial on the headband **[6]** in order to adapt the welding helmet to the respective head size and the side control dials on the headband **[7]** to lock the welding helmet. During adjustment, make sure the welding helmet is positioned as low as possible on the head and as close as possible to your face.
- Before carrying out welding work, set the appropriate darkening level. The darkening level can be

set manually between 5 and 9 and between 9 and 13, by turning the darkening control [9] on the outside of the helmet. Using the darkening switch [17] you can set whether the darkening will be set between levels 5–9 or 9–13 on the darkening control [9].

**⚠ ATTENTION!** The darkening switch [17] is in the “Grind” adjustment position. If the darkening switch [17] is set to this position, then auto-darkening is deactivated. Only use this setting if you do not want to use welding helmet for grinding. Auto-darkening is then not active.

Prior to each use check the light seal.

### Perform test procedure

- You can use the test button [10] to check whether the welding helmet's darkening feature is working properly.
- Hold a flashing light source, such as, for example, a lighter in front of the arc sensors [16] and light it. With the flashing light the filter will darken briefly if it is working properly.

### Delay setting

You can adjust the delay setting [11] to configure whether or not the auto-darkening feature should be switched off immediately after stopping welding work, depending on the type of welding work. At the lowest setting, auto-darkening is switched off immediately. Turning the control dial further clockwise towards the highest setting, means that the darkening function will remain active for longer after welding work. This feature is very useful for handling afterglow.

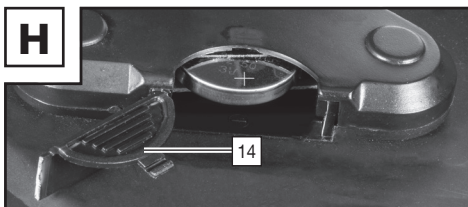
### Sensitivity setting

You can use the sensitivity setting [12] to adjust the light sensitivity of the sensor. With low incident light, the control can be adjusted to the highest setting to ensure that the auto-darkening feature is activated even for a weak light source. Even with this additional feature, you can also adjust the light sensitivity of the sensor to suit your own personal requirements.

### Battery replacement

If the battery charge level is too low you can replace the batteries. A low battery charge level is indicated by the test button [10] with a red warning light [13].

- In order to open the battery compartment [14], you must push the lid of the battery compartment [14] forwards (see Fig. H).
- You can replace the battery, once you have opened the cover of the battery compartment [14].
- Please insert the battery as shown in Figure H with the “+” side facing up.  
Battery type: CR2450  
Battery voltage: 3 V



- Then, close the battery compartment [14]. In order to close the battery compartment, you must push the lid of the battery compartment [14] backwards until the cover clicks into place.

**Please note:** The batteries are used for the first darkening of the filter at the start of the welding procedure. After that the power supply for the filter is supplied by the integrated solar cell.

## Replace UV filter

- Press the sliders [15] together to replace the UV filter/solar cell (see Fig. D). Subsequently you can remove the filter.
- Then remove the darkening controls [9], [11] and [12] on the outside of the welding helmet by simply pulling them and then releasing the nuts located below.
- Once you have released the nuts from the thread, you can completely remove the filter from the welding helmet.
- To fit a new filter, please follow the instructions in reverse order.

## ● Troubleshooting

Faults	Cause	Resolution
The filter does not become dark steadily or flickers.	The viewing pane [1] is dirty or defective.	Clean the viewing pane or replace it.
	The arc sensor [16] is not clear.	Clean the surface of the arc sensor [16].
	The welding current is too low.	Set the sensitivity to the max. level.
The reaction is slowed down.	The ambient temperature is too low/high.	Only use the welding helmet at temperatures between -5°C and +55°C.
	The sensitivity is too low.	Adjust the sensitivity to a higher level.
Visibility is poor.	The viewing pane [1]/ rear lens [4] is dirty.	Clean the viewing pane [1]/ rear lens [4].
	The protective film on the rear lens [4] has not been removed.	Remove the protective film.
	The ambient light is not sufficient.	Provide more light for the working environment.
	The wrong darkening level has been set.	Re-set the darkening level.
The welding helmet slips.	The headband [5] is adjusted incorrectly.	Re-adjust the headband [5] and make it tighter.

## ● Cleaning and maintenance

- Do not use any abrasive detergents to clean the helmet casing [2].
- Never allow the UV filter [8] to come into contact with water.
- Clean the product with a soft, dry cloth or a moistened cloth or clean it with a cloth moistened with disinfectant.

## ● Storage

- Keep the device in a dry place and out of the reach of children.

## ● Information about recycling and disposal



**Do not dispose of electrical tools in household waste!**

**Don't throw away – recycle!**

According to European Directive 2012/19/EU, used electrical devices must be collected separately for environmentally compatible recycling or recovery. The symbol of the crossed out dustbin means that this device must not be disposed of in household waste at the end of its service life. The device must be handed in at established collection points, recycling centres or waste management depots. The disposal of defective devices which you have sent in will be carried out free of charge. In addition, distributors of electrical and electronic equipment as well as food distributors are obliged to accept returned waste. Lidl provides you with return options directly in its branches and shops. Return and disposal is free of charge for you. When buying a new device you have the right to return an equivalent old device at no charge. In addition you have the option, regardless of whether you are buying a new device, to hand in (up to three) old devices at no charge, as long as the device is no larger than 25 cm in any dimension. Before returning the device please delete all personal information. Before returning, please remove batteries or rechargeable battery packs which are not enclosed by the old device, as well as bulbs, which can be removed without destroying the product and take them to a separate collection point.



Batteries containing harmful substances are labelled with the adjacent symbol, which indicates the prohibition on disposal in household waste. The abbreviations for the essential heavy metals are: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead.

Take used batteries to a waste management company in your city or community or return them to your dealer. This satisfies your legal obligations while also making contribution to protecting the environment.



Please note the marking on the different packaging materials and separate them as necessary. The packaging materials are marked with abbreviations (a) and digits (b) with the following definitions: 1–7: Plastics, 20–22: Paper and cardboard, 80–98: Composite materials.

## ● Meaning of the marking

**Safety viewing panes tested in accordance with EN ISO 16321-1:2022 (DK-PPE001057 i02):**

- **Viewing pane: 16321 CMC C CE**
- **Rear lens: 16321 CMC C CE**

CMC = manufacturer code

1 = increased optical characteristics

C = Mechanical resistance

(Low-velocity impact 45 m/s)

CE = CE mark

**ADF tested in accordance with EN ISO 16321-1:2022 + EN ISO 16321-2:2021 : 16321 CMC W4/5-9/9-13 V2 CE (DK-PPE001057 i02)**

16321 = test standard

CMC = manufacturer code

W = welding filter

4 = light condition

5-9 / 9-13 = dark conditions

V2 = Angle dependence class

CE = CE mark

**Welding helmet shell tested in accordance with EN ISO 16321-1:2022: 16321 CMC W13 E 1-M CE (DK-PPE001057 i02):**

16321 = test standard

CMC = manufacturer code

W13 = welding filter

E = Mechanical strength (high-energy impact at 120 m/s)

1-M = head size

CE = CE mark

**Certification body:**

TÜV SÜD DANMARK ApS

Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443

**● EC Declaration of Conformity**

1. PSA (product, type, batch or serial number):

**Automatic welding helmet**

**IAN: 508905\_2507**

**Item no.: 2920**

**Year of manufacture: 2026/18**

**Model: PSHP 1 A1**

2. Name and address of the manufacturer and his/her representative, if required:

**C. M. C. GmbH Holding**

**Responsible for documentation:**

**Joachim Bettinger**

**Katharina-Loth-Str. 15**





**66386 St. Ingbert**

**Germany**

3. The manufacturer is solely responsible for the creation of the declaration of conformity.

**C. M. C. GmbH Holding**

4. The object of the declaration (identification of the PPE that enables traceability; if necessary, it can also contain a sufficient sharp image if it is necessary for the identification of the PPE):

<b>Welder visor CMC_HeS25</b>

<b>Rear lens without filter effect PSHP 1 A 1 HS</b>

<b>Viewing pane without filter effect PSHP 1 A1 FS</b>

<b>Automatic welder protective filter with manually adjustable protection level PSHP 1 A1 filter</b>


5. The object of the declaration described under number 4 corresponds to the relevant harmonisation legislation of the union:

**Electromagnetic compatibility**

**2014/30/EU**

**RoHS directive**

**2011/65/EU+2015/863 EU**

**Personal protective equipment regulation  
(EU)/2016/425**

6. Indication of the relevant harmonised standards used or other technical specifications in relation to which conformity is declared, including the date of the standards or other technical specifications:

**EN ISO 16321-1:2022**

**EN ISO 16321-2:2021**

**EN IEC 61000-6-3:2021**

**EN IEC 61000-6-1:2019**

7. The notified certification body TÜV SÜD DANMARK ApS, Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443, carried out the EC type examination and issued the EC type examination certificate DK-PPE001057 i02

St. Ingbert, 15.10.2025

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29  
*J. A. J. Bettinger*

Joachim Bettinger  
– Quality Assurance –

## ● Warranty and service information

### Warranty from C. M. C. GmbH Holding

Dear Customer,

The warranty for this equipment is 5 years from the date of purchase. In the event of product defects, you have legal rights against the retailer of this product. Your statutory rights are not affected in any way by our warranty conditions, which are described below.

### ● Warranty conditions

The warranty period begins on the date of purchase. Please retain the original sales receipt. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any defect in materials or manufacture within 5 years from the date of pur-

chase, we will repair or replace it – at our discretion – free of charge. This warranty service requires that you retain proof of purchase (sales receipt) for the defective device for the three year period and that you briefly explain in writing what the fault entails and when it occurred.

If the defect is covered by our warranty, we will repair and return your product or send you a replacement. The original warranty period is not extended when a device is repair or replaced.

## ● **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not extended by the guarantee. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages or defects detected at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Any incidental repairs after the warranty period are subject to a fee.

## ● **Extent of warranty**

This device has been manufactured according to strict quality guidelines and carefully inspected before delivery.

The warranty applies to material and manufacturing defects only. This warranty does not extend to product parts, which are subject to normal wear and tear and can thus be regarded as consumable parts, or for damages to fragile parts, e.g. switches or parts made from glass.

This warranty is voided if the product becomes damaged or is improperly used or maintained. For proper use of the product, all of the instructions given in the operating instructions must be followed precisely. If the operating instructions advise you or warn you against certain uses or actions, these must be avoided in all circumstances.

The product is for consumer use only and is not intended for commercial or trade use. The warranty becomes void in the event of misuse and improper use, use of force, and any work on the device that has not been carried out by our authorised service branch.

## ● **Processing of warranty claims**

To ensure prompt processing of your claim, please follow the instructions given below.

- Please retain proof of purchase and the article number (e.g. IAN) for all inquiries.
- The product number can be found on the type plate on the product, an engraving on the product, the cover page of your instructions (bottom left), or the sticker on the back or underside of the product.
- In the event of malfunctions or other defects, please first contact our service department below by phone or contact form.
- If your product is found to be defective, you can then send your product with proof of purchase (till receipt) and a statement describing what the fault involves and when it occurred free of charge to the service address given.
- You can view and download this handbook and many more at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). With this QR code you can go straight to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). You can access the user instructions for your product by entering the product number (IAN) 508905\_2507.



## ● Service

### Only use original accessories:

Viewing pane (16321 CMC C CE): 137.3 mm x 123.2 mm x 1.0 mm

Rear lens (16321 CMC 1C CE): 103.5 mm x 98.6 mm x 1.0 mm

### How to contact us:

#### GB, IE, NI, CY, MT

Name: C. M. C. GmbH Holding  
Website: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
Contact form: <https://parkside-diy.com/service>  
Phone: 0-808-189-0652  
Registered office: Germany

**IAN 508905\_2507**

Please note that the following address is not a service address.  
Please contact the service point given above first.

### Address:

C. M. C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Str. 15  
66386 St. Ingbert  
Germany

### To order spare parts:

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabelle der verwendeten Piktogramme</b> .....	<b>Seite</b>	<b>23</b>
<b>Einleitung</b> .....	<b>Seite</b>	<b>23</b>
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	23
Lieferumfang .....	Seite	24
Teilebeschreibung .....	Seite	24
Technische Daten .....	Seite	24
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>Seite</b>	<b>25</b>
<b>Tabelle zur Einstellung der Verdunklungsstufen</b> .....	<b>Seite</b>	<b>30</b>
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>Seite</b>	<b>31</b>
<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>Seite</b>	<b>33</b>
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>Seite</b>	<b>33</b>
<b>Lagerung</b> .....	<b>Seite</b>	<b>34</b>
<b>Umwelthinweise und Entsorgungsangaben</b> .....	<b>Seite</b>	<b>34</b>
<b>Bedeutung der Kennzeichnung</b> .....	<b>Seite</b>	<b>34</b>
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	<b>Seite</b>	<b>35</b>
<b>Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung</b> .....	<b>Seite</b>	<b>38</b>
Garantiebedingungen .....	Seite	38
Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche.....	Seite	38
Garantieumfang.....	Seite	38
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	38
Service.....	Seite	39

● <b>Tabelle der verwendeten Piktogramme</b>			
	Vorsicht! Betriebsanleitung lesen!		Achtung, mögliche Gefahren!
	Entsorgen Sie Elektrogeräte nicht über den Hausmüll!		Wichtiger Hinweis!
	Achtung: Schweißhelme bieten keinen Augen-, Ohr- und Gesichtsschutz!		Achtung: Lichtbogenstrah- len können die Netzhaut des Auges verletzen!
	Hergestellt aus Recycling- material		Entsorgen Sie Batterien umweltgerecht!
	Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!		Gleichstrom
	Nicht für das Fahren und die Anwendung im Straßenverkehr geeignet		Nicht in die Hände von Kindern kommen lassen!

## Automatik-Schweißhelm PSHP 1 A1

### ● Einleitung



Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich für ein hochwertiges Gerät aus unserem Haus entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise.

## NICHT IN DIE HÄNDE VON KINDERN KOMMEN LASSEN!

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Schweißhelm schützt beim Schweißen Augen und Gesicht vor Funken, Spritzern und UV-Strahlung und passt sich automatisch an die Lichtverhältnisse an. Er sorgt für eine sofortige, sensorgesteuerte Abdunkelung bei Zündung des Lichtbogens sowie ein selbsttätiges Wiederaufhellen bei Beendigung des Schweißvorgangs (inklusive kurzer Verzögerung zum Schutz vor Nachglühen). Der Schweißhelm verfügt über eine stufenlos einstellbare DIN-Schutzstufe mit seitlichem Stellrad und ist auch auf Funkenflug bei Schleifarbeiten einstellbar. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jegliche Anwendung, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht, ist untersagt und potenziell gefährlich. Schäden durch Nichtbeachtung oder Fehlanwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt und fallen nicht in den Haftungsbereich des Herstellers. Das Gerät wurde für den Hausgebrauch konzipiert und darf

nicht kommerziell oder industriell genutzt werden.

## ● Lieferumfang

1 Automatik-Schweißhelm

1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

- 1 Sicherheitssichtscheibe (Vorsatzscheibe)
- 2 Helmgehäuse
- 3 Solarzelle
- 4 Hinterlegscheibe
- 5 Kopfband
- 6 Hinterer Drehregler Kopfband
- 7 Seitliche Drehregler Kopfband
- 8 UV-Filter
- 9 Verdunklungsregler
- 10 Test-Taste
- 11 Verzögerungseinstellung
- 12 Sensibilitätseinstellung
- 13 Warnleuchte
- 14 Batteriefach
- 15 Bügel
- 16 Lichtbogensensor
- 17 Verdunklungsschalter

## ● Technische Daten

Filterkassettengröße: 133 x 114 x 10 mm  
Sichtfeld: 96 x 93 mm  
Heller Zustand: DIN 4  
Dunkler Zustand: DIN 5 – DIN 9 /  
DIN 9 – DIN 13

### Schaltzeiten

Hell zu dunkel: 0,23 – 0,72 ms  
Dunkel zu hell: 0,1 – 0,8 s

### Ein- / Ausschalten


Filter: Vollautomatik

### Ein- / Ausschalten

Energiezufuhr: Solarzelle

### Batterie zur

Startversorgung: Knopfzelle CR 2450 Spannung 3 V 

Batteriekapazität: 3 V , 630 mAh, 1,89 Wh

Batterie aus Charge: 2507

### Herstellungsdatum

Batterie: 09/25

Batterie hergestellt von: C.M.C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15, DE-66386 St. Ingbert,  
www.cmc-creative.de

Informationen zur Batterie:



Betriebstemperatur:	-5 °C bis +55 °C
Lagertemperatur:	-20 °C bis +70 °C
Schweißvorgänge:	MMA, MIG, MAG, TIG, Plasmaschneiden und Plasmaschweißen
Maximale Lebensdauer:	ca. 5 Jahre

## ● Sicherheitshinweise



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie die beschriebenen Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dessen richtigem Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut. Auf dem Typenschild stehen alle technischen Daten von diesem Schweißhelm, bitte informieren Sie sich über die technischen Gegebenheiten dieses Produkts.

- Vor jedem Gebrauch volle Funktionstüchtigkeit durch Betätigen der "Test"-Taste prüfen.
- Das Produkt ist nicht zum Laserschweißen geeignet.
- Das Produkt ist nur für eine Verwendung im Temperaturbereich von -5 °C bis +55 °C zugelassen.
- Das Produkt ist nicht feuerbeständig.
- Schweißhelm und den UV-Filter keiner Hitze oder Feuchtigkeit aussetzen.
- Entfernen Sie den ADF-Filter nicht von dem Schweißhelm und öffnen Sie das Gehäuse des ADF-Filters keinesfalls ohne Erlaubnis des Herstellers.
- Bitte prüfen Sie vor jeder Verwendung, ob die Einstellung Schweißen / Schleifen korrekt gewählt wurde.
- Die Vorsatzscheibe muss an der Außenseite des ADF-Filter installiert werden. Andernfalls kann der ADF-Filter beschädigt werden.
- Nehmen Sie keinerlei Änderungen/Austausch am Schweißhelm

und ADF-Filter ohne Genehmigung vor.

- Bitte stoppen Sie sofort den Arbeitsvorgang und wenden Sie sich unverzüglich an den Händler, wenn der Filter beim Schweißen nicht automatisch abdunkelt.
- Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünnungsmittel, um den ADF-Filter zu reinigen. Legen Sie den ADF-Filter nicht in Wasser.
- Die Reaktionszeit des ADF-Flüssigkristalls wird langsamer, wenn die Umgebungstemperatur niedriger ist, die Schutzfunktionen werden dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.
- Bitte ersetzen Sie das Gehäuse des ADF-Filters sofort, wenn dieses beschädigt oder zerkratzt ist, da dies sowohl Sicht wie auch Schutzleistung stark beeinträchtigt.
- Bitte ersetzen Sie die Sichtscheiben sofort, wenn diese gebrochen oder zerkratzt sind. Verwenden Sie keine harten Gegenstände, um die Sichtscheiben des Filters auszutauschen.
- Reinigen Sie regelmäßig die Oberflächen von ADF-Filter, Sensor und Solarzellen.
- Der Schweißhelm kann keinen Schäden widerstehen, die durch heftigen Schlag, Explosion oder ätzende Flüssigkeiten verursacht werden.
- Die Nutzungsdauer hängt von vielen individuell verschiedenen Faktoren wie Nutzung, Reinigung, Lagerung und Wartung ab. Regelmäßige Inspektionen und der Austausch bei Beschädigung werden empfohlen.
- Das Material, aus dem das Produkt hergestellt ist, wird im Laufe der Zeit altern. Dadurch können am Schweißhelm beispielsweise Bruchschäden auftreten. Durch solche Schäden ist der Schweißhelm nicht mehr in der Lage, wirksamen Schutz zu liefern. In diesem Fall sollte der Benutzer den Schweißhelm sofort ersetzen.
- Dieses Produkt kann nicht für Überkopfschweißarbeiten und -schneidarbeiten verwendet werden. Wenn dieses Produkt zum Überkopfschweißen oder -schneiden verwendet wird, können sich geschmolzene Metalltropfen durch den ADF-Filter brennen und zu Verletzungen beim Benutzer führen.
- Wenn der Filter defekt ist, muss der Benutzer die Nutzung des Schweißhelms mit sofortiger Wirkung beenden. Spritzschlacke

kann die Oberfläche des Filters und der Haut des Benutzers verletzen oder andere ernste Unfälle verursachen.

- Dieses Produkt ist temperaturbeständig und schwer entflammbar, aber im Falle eines direkten Kontakts mit offener Flamme oder bei Zugang zu einem Objekt mit hoher Temperatur kann der Schweißhelm anfangen zu brennen oder schmelzen. Bitte lagern und verwenden Sie den Schweißhelm nur wie beschrieben, um solche Risiken zu reduzieren.
- Der ADF-Filter ist ein elektronisches Produkt, welches nicht waserdicht ist. Bitte achten Sie darauf, diesen trocken und sauber zu halten und nicht in feuchter Umgebung zu lagern.
- Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung kann zu Verletzungen des Benutzers führen und weitere Arten von Krankheiten verursachen.
- Bitte überprüfen Sie den Filter vor jeder Verwendung. Sobald Ihnen Funktion und Aussehen nicht mehr in Ordnung erscheint, dürfen Sie diesen nicht weiterverwenden.
- Wenn der Filter flackert, oder der Verdunklungsgrad nicht mehr dem Standardwert entspricht oder andere abnormale Arbeitsbedingungen herrschen, darf der Schweißhelm nicht länger verwendet werden.
- Bitte setzen Sie dieses Produkt keiner unnötigen Sonneneinstrahlung aus.
- Bitte verwenden Sie nur Original-Zubehörprodukte. Die Verwendung von nicht originalen Zubehöerteilen kann zu Problemen hinsichtlich Schutzfunktion, Gebrauchstauglichkeit und Produktschutzgrad führen.
- Überschreitung der Lebensdauer (ungenügender Schutz) - Überprüfen Sie den Schweißhelm vor jedem Gebrauch auf Beschädigung und Lebensdauer.
- Verwendung eines Augenschutzes ohne Filterwirkung gegen optische Strahlung (Schädigung der Augen) - Vor jedem Gebrauch prüfen, ob der Augenschutz die erforderliche Skalenummer aufweist.
- Verwendung des Produkts gegen Spritzer (unzureichender Schutz) - Überprüfen Sie stets, ob die korrekte Schutzwirkung vorhanden ist.

- Verwendung des Produkts gegen große Staubpartikel (Verletzung, Unfall). Die Augenschutzvorrichtung darf nur für die in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Arbeiten verwendet werden. Jede Abweichung von den Anweisungen in der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen oder Unfällen führen.
- Verwendung beschädigter Produkte (ungenügender Schutz) - Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Schweißhelm auf Beschädigung und Lebensdauer.
- Unsachgemäße Verwendung des Augenschutzes (Verletzung, Unfall). Das Augenschutzgerät darf ausschließlich für die in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Arbeiten verwendet werden. Jede Abweichung von den Anweisungen kann zu Verletzungen und Unfällen führen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 16 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Der Schweißhelm mit automatischer Verdunkelung ist nicht geeignet für Laser- und Autogenschweißen.
- Legen Sie den Schweißhelm niemals auf heiße Oberflächen.
- Öffnen Sie den Schweißhelm auf keinen Fall. Nehmen Sie keine Reparaturen oder Veränderungen am Schweißhelm vor. Dies darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Achten Sie darauf, dass Sie die automatische Verdunkelung vor jedem Schweißvorgang eingestellt haben.
- Das Sicherheitsvisier darf nicht geöffnet werden. Es schützt den Filter vor Schmutz und Beschädigungen.
- Wenn der Filter nicht automatisch verdunkelt, beenden Sie sofort den Schweißvorgang und kontaktieren Sie den Hersteller.
- Verwenden Sie den Schweißhelm nur bei Temperaturen zwischen  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  und  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Die Reaktionszeit des Filters wird sich verlangsamen, sollte diese Temperatur unter- / überschritten werden.

- Reinigen Sie den Filter, die Helmoberfläche und die Solarzellen regelmäßig.
- Ersetzen Sie das Schutzvisier, falls dieses Kratzer oder Beschädigungen aufweist.
- Der Schweißhelm schützt nicht gegen Aufprall.
- Gebrauch, Reinigung und Lagerung kann die Lebensdauer von ca. 5 Jahren reduzieren. Bei zerkratzter Sichtscheibe oder anderen sichtbaren Schäden die Sichtscheibe bzw. den Schweißhelm sofort austauschen.
- Das Schutzgerät kann die Farbwahrnehmung und/oder die Erkennung von Signallichtern verändern.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn diese verbraucht sind oder der Artikel längere Zeit nicht verwendet wird.
- Beachten Sie die Polarität (+/-) beim Einlegen.
- **Warnung!** Batterien dürfen nicht geladen oder mit anderen Mitteln reaktiviert, nicht auseinandergenommen, nicht ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Bewahren Sie Batterien immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien!
- Setzen Sie die Batterien keinen extremen Bedingungen aus (z. B. Heizkörper oder direkte Sonneneinstrahlung). Es besteht ansonsten erhöhte Auslaufgefahr.

⚠ **WARNUNG!** Dieser Artikel enthält eine Münz-/Knopfbatterie. Eine Münz-/Knopfbatterie kann bei Verschlucken schwere innere chemische Verbrennungen oder den Tod verursachen.

⚠ **ACHTUNG!** Gebrauchte Batterien umgehend entsorgen. Neue und gebrauchte Batterien von Kindern fernhalten. Bei Verdacht auf Verschlucken oder Eindringen von Batterien in den Körper sofort medizinische Hilfe hinzuziehen.

- Die Anschlussklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.

⚠ **WARNUNG!** Schutzgeräte, die einem Aufprall ausgesetzt waren, dürfen nicht mehr verwendet werden und sind zu entsorgen und auszutauschen.

⚠ **WARNUNG!** Das vollständige Schutzgerät bietet den Codenummern bzw. Codebuchstaben 7, 9, CH entsprechenden Schutz nur dann, wenn Sichtscheibe und Tragkörper dasselbe Symbol tragen.

⚠ **WARNUNG!** Nicht für das Fahren in der Nacht oder bei schwacher Beleuchtung geeignet

⚠ **ACHTUNG!** Werkstoffe, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

⚠ **ACHTUNG!** Augenschutzgeräte können gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit durch das Übertragen von Stößen für den Träger eine Gefährdung darstellen, wenn sie über üblichen Korrektionsbrillen getragen werden.

⚠ **ACHTUNG!** Falls ein Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, muss das gewählte Augenschutzgerät mit dem Buchstaben T direkt nach dem Buchstaben für die Aufprallintensität gekennzeichnet sein, d. h. FT, BT oder AT. Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität nicht der Buchstabe T folgt, darf das Augenschutzgerät nur bei Raumtemperatur gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit verwendet werden.

⚠ **ACHTUNG!** Wenn die Symbole für die Stoßfestigkeit auf der Linse/dem Filter und dem Rahmen nicht übereinstimmen, wird die niedrigere Stufe für die gesamte Schutzvorrichtung angegeben.

● **Tabelle zur Einstellung der Verdunklungsstufen**

		Lichtbogenstrom (Ampere)																										
		1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600						
Grind	Schleiffunktion – Automatische Verdunklung ist nicht aktiv																											
SMAW	8							9	10	11	12	13	14															
MAG	8								9	10	11	12	13	14														

TIG / GTAW	8		9		10		11		12		13			
MIG (schwer)	9						10		11		12		13 14	
MIG (leicht)	10								11		12		13 14	
PAC	9						10 11		12		13			
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11		12				

SMAW:	Schweißen mit Mantelelektroden
MIG (schwer):	MIG Schweißen von Schwermetallen
MIG (leicht):	MIG Schweißen von Leichtmetallen und Legierungen
TIG / GTAW:	Inertgasschweißen
MAG:	Schweißen mit Metall-Aktivgas
PAC:	Plasmaschneiden
PAW:	Plasmaschweißen
Grind:	Schleiffunktion: Automatische Verdunklung ist nicht aktiv. Einstellung nur verwenden, wenn Sie den Schweißhelm nicht zum Schweißen nutzen.

## ● Inbetriebnahme

**Hinweis:** Verwenden Sie den Schweißhelm nur mit der eingebauten Hinterlegscheibe **4**.

**Hinweis:** Halten Sie die Lichtbogensensoren **16** des UV-Filters **8** sauber und klar.

**⚠** Überprüfen Sie unverzüglich nach dem Öffnen der Verpackung, ob der Lieferumfang vollständig und in einwandfreiem Zustand ist. Setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Verkäufer in Verbindung, wenn der Lieferumfang unvollständig ist oder Mängel aufweist. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es defekt ist.

**⚠** Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob der Schweißhelm sowie die Schutzscheibe intakt sind. Sollte die Schutzscheibe Kratzer, Risse oder Unebenheiten aufweisen, muss diese vor der Verwendung unbedingt ausgetauscht werden, da es sonst zu schweren Verletzungen kommen kann.

- Entfernen Sie die Schutzfolie von der Innen- und Außenseite des Visiers.
- Stellen Sie den Schweißhelm mit Hilfe des Kopfbandes **5** ein. Drehen Sie am hinteren Drehregler des Kopfbandes **6**, um den Schweißhelm an die jeweilige Kopfgröße anzupassen und an den seitlichen Drehreglern des Kopfbandes **7**, um den Schweißhelm zu arretieren. Achten Sie bei der Einstellung darauf, dass der Schweißhelm so tief wie möglich auf dem Kopf und so nah wie möglich an Ihrem Gesicht sitzt.
- Stellen Sie vor dem Schweißvorgang die passende Verdunklungsstufe ein. Die Verdunklungsstufe lässt sich manuell von 5 bis 9 und von 9 bis 13 einstellen, indem Sie an dem Verdunklungsregler **9** an der Helmaußenseite drehen. Über den Verdunklungsschalter **17** können Sie einstellen, ob die Verdunklung am Verdunklungsregler **9** zwischen den Stufen 5-9 oder den Stufen 9-13 eingestellt ist.

**⚠ ACHTUNG!** Der Verdunklungsschalter **17** hat die Einstellposition „Grind“. Wenn der Verdunklungsschalter **17** auf diese Position gestellt ist, wird die automatische Verdunklung deaktiviert. Verwenden Sie diese Einstellung nur, wenn Sie den Schweißhelm nicht zum Schweißen nutzen möchten. Die automatische Verdunklung ist dann nicht aktiv.

Prüfen Sie vor jeder Verwendung die Lichtdichtheit.

## Testvorgang durchführen

- Über die Test-Taste **10** können Sie vorab überprüfen, ob die Funktion der Verdunklung des Schweißhelms funktioniert.
- Halten Sie eine blitzende Lichtquelle wie z.B. ein Feuerzeug vor die Lichtbogensensoren **16** und zünden Sie es. Durch das blitzende Licht dunkelt der funktionierende Filter kurz ab.

## Verzögerungseinstellung

Über die Verzögerungseinstellung **11** können Sie je nach Schweißvorgang einstellen, ob die automatische Verdunklung direkt nach Beendigung des Schweißvorgangs ausgeschaltet werden soll oder nicht. Auf der min. Stufe schaltet sich die automatische Verdunklung direkt ab. Je mehr Sie den Drehregler im Uhrzeigersinn in Richtung max. Stufe drehen, desto länger bleibt die Verdunklung nach dem Schweißvorgang bestehen. Diese Funktion ist sehr sinnvoll beim Nachglühen.

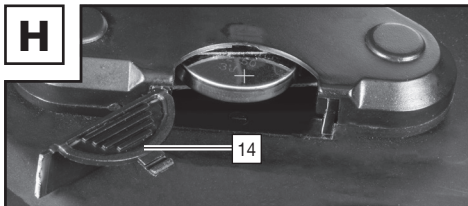
## Sensibilitätseinstellung

Mit der Sensibilitätseinstellung **12** können Sie die Lichtempfindlichkeit des Sensors regeln. Bei geringem Lichteinfall ist es möglich, den Regler auf max. Stufe einzustellen, damit die automatische Verdunklung auch bei schwacher Lichtquelle eintritt. Auch bei dieser zusätzlichen Funktion können Sie je nach den eigenen Bedürfnissen die Lichtempfindlichkeit des Sensors einstellen.

## Batteriewechsel

Über das Batteriefach können Sie Batterien mit schwacher Ladung austauschen. Eine schwache Batterieladung bekommen Sie über die Test-Taste **10** mit roter Warnleuchte **13** angezeigt.

- Um das Batteriefach **14** zu öffnen, müssen Sie den Deckel des Batteriefachs **14** nach vorne schieben (siehe Bild H).
- Nach dem Sie den Deckel des Batteriefachs **14** geöffnet haben, können Sie die Batterie wechseln.
- Bitte setzen Sie die Batterie wie in Abbildung H gezeigt mit der „+“ Seite nach oben ein.  
Batterietyp: CR2450  
Batteriespannung: 3V



- Anschließend schließen Sie das Batteriefach **14** wieder. Um das Batteriefach zu schließen, müssen Sie den Deckel des Batteriefachs **14** nach hinten drücken bis die Abdeckung einrastet.

**Hinweis:** Die Batterien dienen der ersten Abdunkelung des Filters zu Beginn des Schweißvorgangs. Danach erfolgt die Energieversorgung des Filters durch die integrierte Solarzelle.

## UV-Filter wechseln

- Um den UV-Filter / die Solarzelle zu wechseln, drücken Sie die Schieber **15** zusammen. (siehe Abb. D). Anschließend können Sie den Filter herausnehmen.
- Danach entfernen Sie die Verdunklungsregler **9**, **11** und **12** an der Außenseite des Schweißhelms durch einfaches Ziehen und lösen Sie anschließend die sich darunter befindenden Muttern.
- Nachdem Sie die Muttern vom Gewinde gelöst haben, können Sie den Filter vollständig vom Schweißhelm trennen.
- Um nun einen neuen Filter einzubauen verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

## ● Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Lösung
Der Filter verdunkelt sich nicht regelmäßig bzw. flackert.	Die Vorsatzscheibe <b>1</b> ist verschmutzt oder defekt.	Reinigen Sie die Vorsatzscheibe oder ersetzen Sie sie.
	Der Lichtbogensensor <b>16</b> ist nicht klar.	Reinigen Sie die Oberfläche des Lichtbogensensors <b>16</b> .
	Der Schweißstrom ist zu gering.	Stellen Sie die Empfindlichkeit auf die max. Stufe ein.
Die Reaktion ist verlangsamt.	Die Umgebungstemperatur ist zu gering / hoch.	Benutzen Sie den Schweißhelm nur bei Temperaturen zwischen -5 °C und +55 °C.
	Die Empfindlichkeit ist zu gering.	Stellen Sie die Empfindlichkeit höher ein.
Die Sicht ist schlecht.	Die Vorsatz- <b>1</b> / Hinterlegscheibe <b>4</b> ist verschmutzt.	Reinigen Sie die Vorsatz- <b>1</b> / Hinterlegscheibe <b>4</b> .
	Die Schutzfolie auf der Hinterlegscheibe <b>4</b> wurde nicht entfernt.	Entfernen Sie die Schutzfolie.
	Das Umgebungslicht ist nicht ausreichend.	Stellen Sie mehr Licht an Ihrer Arbeitsumgebung ein.
	Die falsche Verdunklungsstufe ist eingestellt.	Stellen Sie die Verdunklungsstufe erneut ein.
Der Schweißhelm verrutscht.	Das Kopfband <b>5</b> ist falsch eingestellt.	Stellen Sie das Kopfband <b>5</b> erneut und enger ein.

## ● Reinigung und Wartung

- Verwenden Sie keine ätzenden Reinigungsmittel, um das Helmgehäuse **2** zu reinigen.
- Bringen Sie den UV-Filter **8** niemals mit Wasser in Verbindung.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen und trockenen Tuch, mit einem angefeuchteten oder

mit einem mit Desinfektionsmittel angefeuchteten Tuch.

## ● Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## ● Umwelthinweise und Entsorgungsangaben



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. Lidl bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.



Schadstoffhaltige Batterien sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Befördern Sie verbrauchte Batterien zu einer Entsorgungseinrichtung in Ihrer Stadt oder Gemeinde oder zurück zum Händler. Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.



Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

## ● Bedeutung der Kennzeichnung

**Sicherheitsscheiben geprüft nach EN ISO 16321-1:2022 (DK-PPE001057 i02):**

- **Vorsatzscheibe: 16321 CMC C CE**
- **Hinterlegscheibe: 16321 CMC C CE**

CMC = Herstellerkürzel

C = mechanische Festigkeit

(Aufprall mit niedriger Energie 45 m/s)

CE = CE Zeichen

**ADF geprüft nach EN ISO 16321-1:2022 + EN ISO 16321-2:2021 : 16321 CMC W4/5-9/9-13 V2 CE  
(DK-PPE001057 i02)**

16321 = Prüfnorm  
CMC = Herstellerkürzel  
W = welding filter  
4 = Hellzustand  
5-9 / 9-13 = Dunkelzustände  
V2 = Winkelabhängigkeitsklasse  
CE = CE-Zeichen

**Schweißhelmschale geprüft nach EN ISO 16321-1:2022: 16321 CMC W13 E 1-M CE  
(DK-PPE001057 i02):**

16321 = Prüfnorm  
CMC = Identifizierung des Herstellers  
W13 = Skalenwert des Filters  
E = mechanische Festigkeit (Aufprall mit hoher Energie 120 m/s)  
1-M = Kopfgröße  
CE= CE-Zeichen

**Zertifizierungsstelle:**

TÜV SÜD DANMARK ApS  
Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443

● **EU-Konformitätserklärung**

1. PSA (Produkt-, Typen-, Chargen- oder Seriennummer):

**Automatik-Schweißhelm**

**IAN: 508905\_2507**

**Art.-Nr.: 2920**

**Herstellungsjahr: 2026/18**

**Modell: PSHP 1 A1**

2. Name und Anschrift des Herstellers und gegebenenfalls seines Bevollmächtigten:

**C.M.C. GmbH Holding**

**Dokumentenverantwortlicher:**

**Joachim Bettinger**

**Katharina-Loth-Str. 15**

**DE-66386 St. Ingbert**

**DEUTSCHLAND**

3. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**C.M.C. GmbH Holding**

4. Gegenstand der Erklärung (Identifizierung der PSA, die die Rückverfolgbarkeit ermöglicht; sie kann gegebenenfalls ein ausreichend scharfes farbiges Bild enthalten, wenn es zur Identifizierung der PSA erforderlich ist):

**Schweißer-Gesichtsschutzschirm CMC\_HeS25**



**Hinterlegscheibe ohne Filterwirkung PSHP 1 A 1 HS**

16321 CMC C CE

**Vorsatzscheibe ohne Filterwirkung PSHP 1 A1 FS**

16321 CMC C CE

**Automatischer Schweißerschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufe  
PSHP 1 A1 filter**



5. Der unter Nummer 4 beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**Elektromagnetische Verträglichkeit**

**2014/30/EU**

**RoHS Richtlinie**

**2011/65/EU+2015/863 EU**

**Persönliche Schutzausrüstung-Verordnung  
(EU)/2016/425**

6. Angabe der verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder sonstigen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird, einschließlich des Datums der Normen bzw. sonstigen technischen Spezifikationen:

**EN ISO 16321-1:2022**

**EN ISO 16321-2:2021**

**EN IEC 61000-6-3:2021**

**EN IEC 61000-6-1:2019**

7. Die notifizierte Zertifizierungsstelle TÜV SÜD DANMARK ApS, Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark, Notified Body No. 2443, hat die EU-Baumusterprüfung durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung DK-PPE001057 i02 ausgestellt.

St. Ingbert, 15.10.2025

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St.Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

*J. A. J. Bettinger*

Joachim Bettinger  
– Qualitätssicherung

## ● Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung

### Garantie der C.M.C GmbH Holding

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

#### ● Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von fünf Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Fünf-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

#### ● Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

#### ● Garantiefumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt für Material oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder solchen, die aus Glas gefertigt sind. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

#### ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt,

dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per Kontaktformular.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbonn) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.
- Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 508905\_2507 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.



## ● Service

### Verwenden Sie nur Originalzubehöerteile:

Vorsatzscheibe (16321 CMC C CE) : 137,3 mm x 123,2 mm x 1,0 mm

Hinterlegscheibe (16321 CMC C CE): 103,5 mm x 98,6 mm x 1,0 mm

### So erreichen Sie uns:

DE, AT, BE, CH

Name: C.M.C. GmbH Holding  
Internetadresse: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
Kontaktformular: <https://parkside-diy.com/service>  
Telefon: 0049 (0) 6894/ 9989750  
(Normal-Tarif dt. Festnetz)  
Fax: +49 (0) 6894/ 9989729  
Sitz: Deutschland

**IAN 508905\_2507**

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die oben benannte Servicestelle.













**Adresse:**

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
DEUTSCHLAND

**Bestellung von Ersatzteilen:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tableau des pictogrammes utilisés .....</b>	<b>Page</b>	<b>42</b>
<b>Introduction.....</b>	<b>Page</b>	<b>42</b>
Utilisation conforme à l'emploi prévu .....	Page	42
Contenu .....	Page	43
Descriptif des pièces .....	Page	43
Données techniques.....	Page	43
<b>Consignes de sécurité .....</b>	<b>Page</b>	<b>44</b>
<b>Tableau de réglage du degré d'obscurcissement .....</b>	<b>Page</b>	<b>49</b>
<b>Mise en service.....</b>	<b>Page</b>	<b>50</b>
<b>Dépannage.....</b>	<b>Page</b>	<b>51</b>
<b>Nettoyage et entretien .....</b>	<b>Page</b>	<b>52</b>
<b>Stockage .....</b>	<b>Page</b>	<b>52</b>
<b>Indications relatives à l'environnement et à la mise au rebut.....</b>	<b>Page</b>	<b>52</b>
<b>Explication des indications.....</b>	<b>Page</b>	<b>53</b>
<b>Déclaration de conformité CE.....</b>	<b>Page</b>	<b>54</b>
<b>Remarques sur la garantie et le service après-vente .....</b>	<b>Page</b>	<b>56</b>
Conditions de garantie .....	Page	56
Période de garantie et revendications légales pour vices .....	Page	57
Étendue de la garantie.....	Page	57
Faire valoir sa garantie.....	Page	57
Service après-vente.....	Page	58

● Tableau des pictogrammes utilisés			
	Attention ! Lire le mode d'emploi !		Attention, dangers potentiels !
	Les appareils électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères !		Remarque importante !
	Attention : Un casque de soudage ne protège pas les yeux, les oreilles et le visage !		Attention : Les arcs électriques peuvent abîmer la rétine !
	Fabriqué à partir de matériaux recyclés		Éliminez les batteries de manière écologique !
	Éliminez l'emballage et l'appareil dans le respect de l'environnement !		Courant continu
	N'est pas conçu pour la conduite ou pour une utilisation dans la circulation routière		Tenir hors de portée des enfants!

## Casque de soudage automatique PSHP 1 A1

### ● Introduction



Félicitations ! Vous avez choisi notre appareil de grande qualité. Familiarisez-vous avec le produit avant de l'utiliser pour la première fois. Pour cela, lisez attentivement la notice d'utilisation suivante et les consignes de sécurité.

## TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS !

### ● Utilisation conforme à l'emploi prévu

Ce casque de soudage protège vos yeux et votre visage des étincelles, projections et rayons UV lors de travaux de soudage. Il s'adapte automatiquement à la luminosité ambiante. Sa fonction d'obscurcissement s'active dès l'allumage de l'arc grâce à des capteurs, et s'adapte à la luminosité dès l'arrêt du soudage (avec un bref décalage pour vous protéger de l'incandescence). Le casque de soudage dispose d'un niveau de protection DIN réglable en continu avec une molette. Vous pouvez également configurer une protection contre les étincelles volantes lors des travaux de ponçage. Utilisez le produit uniquement tel que décrit et pour les domaines d'utilisation indiqués. Conservez soigneusement ce mode d'emploi. En cas de transmission du produit à un tiers, remettez-lui tous les documents. Toute utilisation autre que celle conforme à l'emploi prévu est interdite et potentiellement dangereuse. Les dommages découlant du non-respect des consignes ou d'une utilisation inappropriée ne sont pas couverts par la garantie et n'entrent pas dans le domaine de responsabilité du fabricant. L'appareil a été conçu pour un usage domestique et ne doit pas être utilisé pour un usage commercial ou industriel.



## ● Contenu

- 1 casque de soudage automatique
- 1 mode d'emploi

## ● Descriptif des pièces

- 1 Vitre de sécurité (vitre de parement)
- 2 Coque du casque
- 3 Cellule solaire
- 4 Vitre de protection
- 5 Bandeau
- 6 Bouton de réglage arrière du bandeau
- 7 Bouton de réglage latéral du bandeau
- 8 Filtre UV
- 9 Molette d'obscurcissement
- 10 Touche Test
- 11 Réglage de la temporisation
- 12 Réglage de la sensibilité
- 13 Lampe-témoin
- 14 Compartiment à piles
- 15 Étrier
- 16 Détecteur d'arc
- 17 Interrupteur d'obscurcissement

## ● Données techniques

Taille du compartiment à filtre :	133 x 114 x 10 mm
Champ de vision :	96 x 93 mm
Luminosité claire :	DIN 4
Luminosité sombre :	DIN 5 – DIN 9 / DIN 9 – DIN 13
Durée de changement Clair à sombre :	0,23 – 0,72 ms
Sombre à clair :	0,1 – 0,8 s
Marche/arrêt filtre :	entièrement automatique
Marche/arrêt alimentation :	cellule solaire
Pile pour l'alimentation au démarrage :	pile bouton CR 2450 tension 3 V 
Capacité de la pile :	3 V  , 630 mAh, 1,89 Wh
Pile provenant du lot :	2507
Date de fabrication de la pile :	09/25
Pile fabriquée par :	C.M.C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15, DE-66386 St. Ingbert, <a href="http://www.cmc-creative.de">www.cmc-creative.de</a>

Informations sur la pile :



Température de service : -5 °C à +55 °C

Température de stockage : -20 °C à +70 °C

Travaux de soudage : MMA, MIG, MAG, TIG, découpe au plasma et soudage au plasma

Durée de vie maximale : env. 5 ans

## ● Consignes de sécurité



Veuillez lire le mode d'emploi et en observer les consignes avec la plus grande attention. Utilisez le présent mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son utilisation conforme et les consignes de sécurité. La plaque signalétique comprend toutes les données techniques du présent casque de soudage. Veuillez vous informer sur les caractéristiques technique de ce produit.

- Avant toute utilisation, vérifier le bon fonctionnement en actionnant la touche « Test ».
- Le produit ne convient pas pour le soudage laser.
- Le produit est prévu pour une utilisation dans une plage de températures de -5 °C à +55 °C.
- Le produit n'est pas résistant au feu.
- N'exposez pas le casque de soudage et le filtre UV à la chaleur ou à l'humidité.
- N'enlevez pas le filtre ADF du casque de soudage et n'ouvrez jamais le compartiment du filtre ADF sans l'autorisation du fabricant.
- Veuillez vérifier avant toute utilisation que vous avez sélectionné le bon mode Soudage/Ponçage.
- La vitre de parement doit être montée sur la partie extérieure du filtre ADF. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager le filtre ADF.
- N'effectuez pas de modification/changement sur le casque de soudage et le filtre ADF sans autorisation.
- Si le filtre n'obscurcit pas automatiquement le casque lors du soudage, veuillez arrêter immédiatement les travaux et vous adresser à votre distributeur.
- N'utilisez pas d'alcool, d'essence ou de diluant pour nettoyer le filtre ADF. Ne posez pas le filtre ADF dans l'eau.
- Le temps de réaction des cristaux liquides ADF ralentit lorsque la température ambiante est plus basse. Cela n'impacte cependant

pas les fonctions de protection.

- Veuillez remplacer le boîtier du filtre ADF dès que ce dernier est endommagé ou rayé, car cela entrave la visibilité et la protection.
- Veuillez remplacer les vitres dès qu'elles sont brisées ou rayées. N'utilisez pas d'objets durs pour remplacer la vitre du filtre.
- Nettoyez régulièrement les surfaces du filtre ADF, du capteur et des cellules solaires.
- Le casque de soudage ne résiste pas aux dommages causés par un choc brutal, une explosion ou des liquides corrosifs.
- La durée d'utilisation dépend de différents facteurs individuels tels que l'utilisation, le nettoyage, le stockage et l'entretien. Nous recommandons d'effectuer des inspections régulières et d'échanger les pièces endommagées.
- Le matériau du produit vieillit avec le temps. Le casque de soudage peut ainsi notamment présenter des fissures. Dans ce cas, le casque de soudage n'offre plus de protection idéale. Dans ce cas, l'utilisateur doit remplacer immédiatement le casque de soudage.
- Ce produit ne doit pas être utilisé pour les travaux de soudage ou de découpe au-dessus de la tête. Si vous utilisez ce produit pour des travaux de soudage ou de découpe au-dessus de la tête, des gouttes de métal en fusion peuvent traverser le filtre ADF et blesser l'utilisateur.
- L'utilisateur ne doit plus utiliser le casque de soudage si le filtre est défectueux. Les projections de scories peuvent endommager la surface du filtre et la peau de l'utilisateur et provoquer de graves incidents.
- Ce produit résiste à la température et est ignifuge. En cas de contact direct avec des flammes ou en cas d'exposition à des températures élevées, le casque de soudage peut prendre feu ou fondre. Veuillez stocker et utiliser le casque de soudage selon la description pour réduire ce type de risques.
- Le filtre ADF est un dispositif électronique qui n'est pas étanche. Veillez à ce qu'il reste propre et sec et à ne pas le stocker dans un environnement humide.
- Une utilisation non conforme à l'emploi prévu risque de blesser l'utilisateur et d'engendrer d'autres types de maladies.

- Veuillez vérifier le filtre avant toute utilisation. Dès que vous trouvez que son aspect ou son fonctionnement n'est plus correct, ne l'utilisez plus.
- N'utilisez plus le casque de soudage si le filtre vacille ou si le degré d'obscurcissement ne correspond plus à la norme ou en présence de tout autre phénomène anormal.
- N'exposez pas ce produit inutilement aux rayons du soleil.
- Veuillez utiliser uniquement les accessoires et pièces d'origine. L'utilisation de pièces non originales peut entraver le bon fonctionnement du dispositif de protection, l'utilité ou le niveau de protection du produit.
- Dépassement de la durée de vie (protection insuffisante) – veuillez vérifier le bon état et la durée de vie du casque de soudage avant toute utilisation.
- Utilisation d'une protection oculaire sans filtre contre les rayonnements optiques (endommagement des yeux) – veuillez vérifier avant toute utilisation que la protection oculaire présente bien le degré nécessaire.
- Utilisation du produit contre les projections (protection insuffisante) – veuillez toujours vérifier que la protection est suffisante.
- Utilisation du produit contre les grosses particules de poussière (blessures, accident). Le dispositif de protection des yeux doit être utilisé uniquement pour les travaux décrits dans le mode d'emploi. Tout écart des instructions mentionnées dans le mode d'emploi vous expose à des blessures ou des accidents.
- Utilisation de produits endommagés (protection insuffisante) – veuillez vérifier avant toute utilisation le bon état et la durée de vie du casque de soudage.
- Utilisation non conforme de la protection des yeux (blessure, accident). Le dispositif de protection des yeux doit être utilisé uniquement pour les travaux décrit dans le mode d'emploi. Tout écart des instructions vous expose à des blessures ou des accidents.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de âgés de 16 ans et plus, ainsi que par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expé-

rience et de connaissances, s'ils sont surveillés ou s'ils ont été instruits pour l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils comprennent les risques en résultant. Ne laissez jamais les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

- Le casque de soudage à obscurcissement automatique n'est pas conçu pour le soudage au laser ou le soudage autogène.
- Ne posez pas le casque de soudage sur une surface brûlante.
- N'ouvrez jamais le casque de soudage. Ne réparez ou ne modifiez jamais le casque de soudage. Seul un personnel formé à cet effet est habilité à le faire.
- Veillez à bien avoir réglé l'obscurcissement automatique avant chaque soudage.
- N'ouvrez jamais la visière de sécurité. Elle protège le filtre de la saleté et des endommagements.
- Si le filtre ne s'obscurcit pas automatiquement, arrêtez immédiatement le soudage et contactez le fabricant.
- Utilisez le casque de soudage uniquement à des températures comprises entre -5 °C et +55 °C. En dehors de cette plage, le temps de réaction du filtre augmente.
- Nettoyez régulièrement le filtre, la surface du casque et les cellules solaires.
- Remplacez la visière de protection si elle présente des rayures ou d'autres endommagements.
- Le casque de soudage ne vous protège pas en cas de choc.
- La durée de vie d'environ 5 ans peut être réduite en fonction de l'utilisation, du nettoyage et du stockage. Si la vitre est rayée ou présente d'autres endommagement, échangez immédiatement cette dernière ou le casque de soudage.
- Le dispositif de protection peut modifier la perception des couleurs et/ou la distinction de voyants lumineux.
- Retirez les piles lorsqu'elles sont usagées ou en cas de non-utilisation prolongée de l'article.
- Respectez la polarité (+/-) lors de l'insertion.
- Avertissement ! Les piles ne doivent être ni chargées ni réactivées par d'autres moyens. Elles ne doivent être ni démontées, ni

jetées au feu ni court-circuitées.

- Conservez toujours les piles hors de portée des enfants.
- N'utilisez pas des piles rechargeables !
- N'exposez pas les piles à des conditions extrêmes (par ex. à des radiateurs ou aux rayons directs du soleil). Autrement, il existe un risque élevé de fuite.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Cet article contient une pile bouton. Une pile bouton peut provoquer de graves brûlures chimiques internes ou la mort en cas d'ingestion.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Éliminer immédiatement les piles usagées. Tenir les piles neuves et usagées hors de portée des enfants. Si l'on suspecte que des piles ont été avalées ou introduites dans le corps, consulter immédiatement un médecin.

- Les pinces de raccordement ne doivent pas être court-circuitées.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Les dispositifs de protection ayant subi une collision ne doivent plus être utilisés et doivent être mis au rebut ou échangés.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Le dispositif de protection complet présente une protection correspondant au numéro ou à la lettre de code 7, 9, CH uniquement lorsque la vitre et le corps portent le même code.

**⚠ AVERTISSEMENT !** N'est pas conçu pour conduire de nuit ou en cas de faible éclairage

**⚠ ATTENTION !** Les matériaux entrant en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent provoquer des réactions allergiques de personnes sensibles.

**⚠ ATTENTION !** Le dispositif de protection des yeux ne protège pas efficacement l'utilisateur contre les particules projetées à grande vitesse si vous le portez sur des lunettes de correction courantes.

**⚠ ATTENTION !** Si vous avez besoin d'une protection contre les projections à grande vitesse à des températures extrêmes, choisissez une protection des yeux où la lettre T figure juste après la lettre indiquant l'intensité de la collision, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre indiquant l'intensité de l'impact n'est pas suivie de la lettre T, le dispositif de protection des yeux ne doit être utilisé qu'à température ambiante contre des particules à grande vitesse.

**⚠ ATTENTION !** Si les symboles indiquant la résistance aux chocs sur la lentille/le filtre et la monture ne correspondent pas, c'est le niveau le plus bas qui est indiqué pour l'ensemble du dispositif de protection.

● **Tableau de réglage du degré d'obscurcissement**

		<b>Courant de l'arc (ampères)</b>																				
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Grain	Fonction ponçage – Obscurcissement automatique désactivé																					
SAAE	8						9		10		11		12		13		14					
MAG	8								9	10	11		12			13		14				
TIG/ GTAW	8				9			10		11		12		13								
MIG (lourd)	9							10			11		12		13	14						
MIG (léger)	10										11		12	13	14							
PAC	9							10	11	12		13										
PAW	4	5	6	7	8	9	10		11		12											

- SAAE : Soudage à électrode enrobée
  - MIG (lourd) : Soudage MIG de métaux lourds
  - MIG (léger) : soudage MIG de métaux légers et d'alliages
  - TIG/GTAW : soudage au gaz inerte
  - MAG : Soudage sous flux gazeux actif
  - PAC : découpe au plasma
  - PAW : soudage au plasma
  - Grind : Fonction de ponçage : Obscurcissement automatique désactivé.
- N'employez ce réglage que lorsque vous n'utilisez pas le casque pour le soudage.

## ● Mise en service

**Remarque :** Utilisez le casque de soudage uniquement lorsque la vitre de protection [4] est montée.

**Remarque :** Les détecteurs d'arc [16] du filtre UV [8] doivent toujours être propres et nets.

⚠ Vérifiez dès le déballage du produit que la livraison est complète et intacte. Contactez immédiatement votre revendeur si la livraison est incomplète ou défectueuse. N'utilisez pas l'appareil dès lors qu'il présente des défauts.

⚠ Vérifiez avant chaque mise en marche que le casque de soudage et la vitre de protection sont en parfait état. Si la vitre de protection devait présenter des rayures, des fissures ou des irrégularités, échangez-la avant l'utilisation. Vous vous exposez autrement à un risque de blessure grave.

- Enlevez le film protecteur de la surface intérieure et extérieure de la visière.
- Réglez le casque de soudage au moyen du bandeau [5]. Tournez le bouton de réglage du bandeau [6] pour ajuster le casque de soudage à votre taille puis le bouton de réglage du bandeau [7] pour bloquer le casque de soudage. Lors du réglage, veillez à ce que le casque de soudage soit bien enfoncé sur la tête, le plus près possible du visage.
- Réglez le degré d'obscurcissement avant le soudage. Vous pouvez régler manuellement le degré d'obscurcissement de 5 à 9 et de 9 à 13 en actionnant la réglette d'obscurcissement [9] se trouvant sur l'extérieur du casque. L'interrupteur d'obscurcissement [17] vous permet de configurer un obscurcissement de 5–9 ou de 9–13 au niveau de la réglette d'obscurcissement [9].

⚠ **ATTENTION !** La réglette d'obscurcissement [17] présente la position « Grind ». Lorsque vous placez la réglette d'obscurcissement [17] sur cette position, l'obscurcissement automatique est désactivé. Choisissez ce réglage uniquement lorsque vous n'utilisez pas le casque de soudage pour souder. L'obscurcissement automatique est alors désactivé.

Vérifiez l'intensité de la lumière avant toute utilisation.

## Effectuer un test

- Vous pouvez vérifier au préalable via la touche test [10] que la fonction d'obscurcissement du casque de soudage fonctionne.
- Placez une source lumineuse telle qu'un briquet devant les détecteurs d'arc [16] et allumez-le. La lumière vacillante permet d'obscurcir brièvement le filtre en bon état.

## Réglage de la temporisation

Via la temporisation [11] vous pouvez varier en fonction de l'opération de soudage si l'obscurcissement automatique doit être désactivé ou non directement après l'opération de soudage. L'obscurcissement automatique se désactive directement au niveau minimum. Plus vous tournez la molette vers la droite dans le sens du niveau maximum plus l'obscurcissement perdure après l'opération de soudage. Cette fonction s'avère très utile en cas d'incandescence prolongée.

## Réglage de la sensibilité

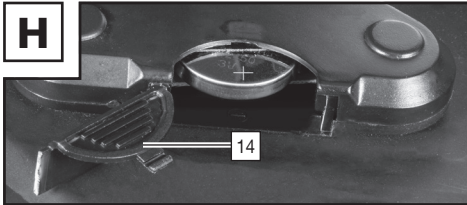
Le réglage de la sensibilité [12] vous permet de régler la sensibilité lumineuse du capteur. En cas de faible incidence lumineuse il est possible de régler le régulateur au niveau maximum afin d'activer l'obscurcissement automatique même en cas de source lumineuse faible. De même cette fonction

additionnelle vous permet de régler en fonction de vos besoins la sensibilité lumineuse du capteur.

## Changement de la batterie

Vous pouvez changer les piles déchargées au niveau du compartiment à pile. Le chargement de la pile est indiqué à l'affichage [10], une lampe-témoin rouge [13] indiquant que les piles sont déchargées.

- Pour ouvrir le compartiment à pile [14], poussez le couvercle du compartiment [14] vers l'avant (cf. Fig. H).
- Lorsque vous avez ouvert le couvercle du compartiment à pile [14], vous pouvez changer la pile.
- Placez la pile comme sur la figure H, avec le signe « + » vers le haut.  
Type de pile : CR2450  
Tension de la pile : 3 V



- Refermez ensuite le compartiment à pile [14]. Pour refermer le compartiment à pile, insérez le couvercle du compartiment à pile [14] puis poussez-le vers l'arrière, jusqu'à ce que le couvercle s'enclenche.

**REMARQUE :** Les batteries sont utilisées pour le premier obscurcissement du filtre au début de l'opération de soudage. Le filtre est ensuite alimenté en énergie par la cellule solaire intégrée.

## Changer le filtre à UV

- Pour changer le filtre UV / la cellule solaire, rapprochez les réglettes [15] (voir fig. D). Vous pouvez ensuite sortir le filtre.
- Enlevez ensuite les régulateurs d'obscurcissement [9], [11] et [12] sur le côté du casque de soudage en tirant dessus et desserrez ensuite les écrous qui se trouvent en-dessous.
- Après avoir enlevé l'écrou du filetage, vous pouvez sortir le filtre du casque de soudage.
- Pour monter le nouveau filtre, veuillez procéder dans le sens inverse.

## ● Dépannage

Erreur	Cause	Solution
Le filtre ne s'obscurcit pas régulièrement ou vacille.	La vitre de parement [1] est sale ou défectueuse.	Nettoyez la vitre de parement ou remplacez-la.
	Le détecteur d'arc [16] n'est pas propre.	Nettoyez la surface du détecteur d'arc [16].
	Le courant de soudage est trop faible.	Réglez la sensibilité sur le niveau maximal.

La réaction est plus lente.	La température ambiante est trop élevée/basse.	Utilisez le casque de soudage uniquement dans une plage de températures comprises entre -5 °C et +55 °C.
	La sensibilité est trop faible.	Augmentez la sensibilité.
La visibilité est mauvaise.	La vitre de parement [1]/ vitre [4] est sale.	Nettoyez la vitre de parement [1]/ vitre [4].
	Le film protecteur se trouve encore sur la vitre [4].	Enlevez le film protecteur.
	La lumière ambiante est trop faible.	Éclairez plus votre environnement de travail.
	Vous avez réglé un mauvais degré d'obscurcissement.	Augmentez le degré d'obscurcissement.
Le casque de soudage glisse.	Le bandeau [5] est mal réglé.	Resserrez le bandeau [5].

## ● Nettoyage et entretien

- N'utilisez pas de produits corrosifs pour nettoyer le casque [2].
- N'exposez jamais le filtre UV [8] à l'eau.
- Nettoyez le produit avec un chiffon doux et sec, avec un chiffon humide ou bien avec un chiffon légèrement imbibé de désinfectant.

## ● Stockage

- Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

## ● Indications relatives à l'environnement et à la mise au rebut



**Ne jetez pas les outils électroniques avec les ordures ménagères !  
Récupérer les matières premières plutôt que d'éliminer les déchets !**

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement. Le symbole de la poubelle barrée signifie que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée d'utilisation. L'appareil doit être déposé dans des centres de collecte, des centres de recyclage ou des entreprises d'élimination des déchets. Nous nous chargeons gratuitement de l'élimination des appareils défectueux que vous nous envoyez. En outre, les distributeurs d'équipements électriques et électroniques et les distributeurs de denrées alimentaires sont tenus de les reprendre. Lidl propose des options de retour directement dans les filiales et les commerces. Le retour et l'élimination sont gratuits pour vous. Lors de l'achat d'un appareil neuf, vous avez le droit de retourner gratuitement un appareil usagé correspondant. En outre, vous avez la possibilité, indépendamment de l'achat d'un nouvel appareil, de remettre gratuitement vos anciens appareils (jusqu'à trois) dont les dimensions ne dépassent pas 25 cm. Veuillez supprimer toutes les données personnelles avant de les déposer. Avant de retourner l'appareil, veuillez retirer les piles ou les accumulateurs qui ne sont pas intégrés dans l'appareil usagé, ainsi que les lampes qui peuvent être retirées sans être détruites, et les déposer dans un lieu de collecte séparée.



Les batteries polluantes sont marquées des symboles suivants, qui indiquent l'interdiction de les jeter avec les ordures ménagères. Voici les dénominations des différents métaux lourds : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb.

Déposez les batteries usagées dans un point de collecte de votre ville ou de votre commune ou rapportez-les chez votre commerçant. Vous êtes ainsi en conformité avec les obligations légales et apportez une contribution importante à la protection de l'environnement.



Tenez compte des marquages sur les différents matériaux d'emballage et jetez-les séparément, le cas échéant. Les matériaux d'emballage sont identifiés par des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques, 20-22 : papier et carton, 80-98 : matériaux composites.

## ● Explication des indications

**Vitre de sécurité conforme à EN ISO 16321-1:2022 (DK-PPE001057 i02) :**

- **Vitre de parement : 16321 CMC C CE**
- **Vitre de protection : 16321 CMC C CE**

CMC = Sigle du fabricant

1 = Propriété optique supérieure

C = Résistance mécanique

(Collision à faible énergie 45 m/s)

CE = sigle CE

**ADF conforme à EN ISO 16321-1:2022 + EN ISO 16321-2:2021 : 16321 CMC W4/5-9/9-13 V2 CE (DK-PPE001057 i02) :**

16321 = Norme de test

CMC = Sigle du fabricant

W = Filtre de soudage

4 = Clair

5-9 / 9-13 = Obscur

V2 = Classe d'angle

CE = Sigle CE

**Coque du casque : EN ISO 16321-1:2022: 16321 CMC W13 E 1-M CE (DK-PPE001057 i02) :**

16321 = Norme de test

CMC = Identification du fabricant

W13 = Valeur d'échelle du filtre

E = Résistance mécanique (choc à haute énergie 120 m/s)

1-M = taille de la tête

CE = sigle CE

**Organisme de certification :**

TÜV SÜD DANMARK ApS

Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443

## ● Déclaration de conformité CE

1. PSA (numéro de produit, de type, de lot ou de série) :

**Casque de soudage automatique**

**IAN : 508905\_2507**

**N° de réf. : 2920**

**Année de fabrication : 2026/18**

**Modèle : PSHL 1 A1**

2. Nom et adresse du fabricant et, le cas échéant, de son mandataire :

**C. M. C. GmbH Holding**

**Responsable des documents :**

**Joachim Bettinger**

**Katharina-Loth-Str. 15**

**DE-66386 St. Ingbert**

**ALLEMAGNE**

3. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant :

**C. M. C. GmbH Holding**

4. Objet de la déclaration (identification du PSA permettant le traçage ; peut éventuellement comprendre une photographie suffisamment nette si l'identification du PSA l'exige) :

### Écran de protection du visage du soudeur CMC\_HeS20



### Vitre arrière sans effet filtre PSHP 1 A 1 HS

16321 CMC C CE



St. Ingbert, le 15/10/2025

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

*J. A. D. Bettinger*

Joachim Bettinger  
- Chef du contrôle qualité -

## ● Remarques sur la garantie et le service après-vente

### Garantie de la C. M. C. GmbH Holding

Chère cliente, cher client, cet appareil bénéficie d'une période de garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

### ● Conditions de garantie

#### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

#### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

#### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations

publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## ● Période de garantie et revendications légales pour vices

La durée de la garantie n'est pas rallongée par la prestation de garantie. Ceci s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les vices que se trouvent déjà éventuellement à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Les réparations dues après la fin de la période de garantie sont payantes.

## ● Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit soumises à une usure normale et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme p. ex. des interrupteurs et des éléments fabriqués en verre.

La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant. Toutes les indications fournies dans le manuel d'utilisation doivent être scrupuleusement respectées pour garantir une utilisation conforme du produit. Les utilisations ou manipulations déconseillées dans le mode d'emploi ou sujettes à un avertissement dans ce même manuel doivent impérativement être évitées.

Le produit est exclusivement destiné à un usage privé et non commercial. Les manipulations incorrectes et inappropriées, l'usage de la force ainsi que les interventions réalisées par toute autre personne que notre centre de service après-vente agréé annulent la garantie.

## ● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

- Veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (par ex. IAN) au titre de preuves d'achat pour toute demande.
- Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique, sur une gravure sur le produit, sur la couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant placé sur la face arrière ou inférieure de l'appareil.
- En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par formulaire de contact aux coordonnées indiquées ci-dessous.
- Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service après-vente indiqué, accompagné de la preuve d'achat et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.
- Vous pouvez lire et télécharger ce mode d'emploi, ainsi que d'autres manuels sur le site [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com). Ce code QR vous permet d'accéder directement au site [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com). Saisissez le numéro d'article (IAN) 508905\_2507 pour accéder au mode d'emploi de votre article.



## ● Service après-vente

**Utilisez uniquement des pièces originales :**

Vitre de parement (16321 CMC C CE) : 137,3 mm x 123,2 mm x 1,0 mm

Vitre de protection (16321 CMC C CE) : 103,5 mm x 98,6 mm x 1,0 mm

**Nous contacter :**

**FR, BE, CH**

Nom :	Ecos Office Forbach
Site web :	<a href="https://www.cmc-creative.de">www.cmc-creative.de</a>
Formulaire de contact :	<a href="https://parkside-diy.com/service">https://parkside-diy.com/service</a>
Téléphone :	0033 (0) 3 87 84 72 34
Siège :	Allemagne

**IAN 508905\_2507**

Veillez noter que les coordonnées fournies ci-après ne sont pas les coordonnées du service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente indiqué ci-dessus.

**Adresse :**

C. M. C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
Allemagne

**Commande de pièces de rechange :**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabel van de gebruikte pictogrammen</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>61</b>
<b>Inleiding</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>61</b>
Gebruik conform de voorschriften.....	Pagina	61
Leveringsomvang .....	Pagina	62
Onderdeelbeschrijving .....	Pagina	62
Technische gegevens .....	Pagina	62
<b>Veiligheidsinstructies</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>63</b>
<b>Tabel voor de instelling van de verduisteringsgraden</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>68</b>
<b>Ingebruikname</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>69</b>
<b>Probleemoplossing</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>71</b>
<b>Reiniging en onderhoud</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>71</b>
<b>Opslag</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>71</b>
<b>Milieu-informatie en afvalverwijderingsrichtlijnen</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>71</b>
<b>Betekenis van de markering</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>72</b>
<b>EU-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>73</b>
<b>Aanwijzingen over garantie en afhandelen van de service</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>75</b>
Garantievoorwaarden .....	Pagina	75
Garantieperiode en wettelijke garantieclaims.....	Pagina	75
Omvang van de garantie .....	Pagina	76
Afwikkeling in geval van garantie.....	Pagina	76
Service.....	Pagina	77

● <b>Tabel van de gebruikte pictogrammen</b>			
	Voorzichtig! Lees de bedieningshandleiding!		Let op, mogelijke gevaren!
	Voer elektrische apparaten niet af via het huishoudelijk afval!		Belangrijke aanwijzing!
	Let op: lashelmen bieden geen oog-, gehoor- en gezichtsbescherming!		Let op: vlamboogstralen kunnen het netvlies van het oog beschadigen!
	Gemaakt van gerecycled materiaal		Voer accu's milieuvriendelijk af!
	Voer de verpakking en het apparaat op een milieuvriendelijke wijze af!		Gelijkstroom
	Niet geschikt om mee te rijden en deel te nemen aan het wegverkeer.		Buiten het bereik van kinderen houden

## Automatische lashelm PSHP 1 A1

### ● Inleiding



Hartelijk gefeliciteerd! U hebt gekozen voor één van onze hoogwaardige apparaten. Leer het product voor de eerste ingebruikname kennen. Lees hiervoor de volgende gebruikershandleiding en de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.

## BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN!

### ● Gebruik conform de voorschriften

Deze lashelm beschermt ogen en gezicht tegen vonken, spetters en uv-stralen tijdens het lassen en past zich automatisch aan de lichtomstandigheden aan. Hij zorgt voor een onmiddellijke, sensor-gestuurde verduistering bij ontsteking van de vlamboog en ook voor automatisch weer oplichten bij beëindiging van het lassen (inclusief korte vertraging ter bescherming tegen nagloeien). De lashelm beschikt over een traploos instelbare DIN-beschermingsgraad en kan bij slijpwerkzaamheden ook op rondvliegende vonken worden ingesteld. Gebruik het product alleen zoals is beschreven en voor de vermelde toepassingsgebieden. Bewaar deze handleiding goed. Overhandig ook alle documentatie bij de overdracht van het product aan derden. Elk gebruik dat afwijkt van het gebruik conform de voorschriften, is verboden en mogelijk gevaarlijk. Schade door niet-inachtneming of verkeerd gebruik wordt niet door de garantie gedekt en valt niet onder de aansprakelijkheid van de producent. Het apparaat is ontworpen voor huishoudelijk gebruik en mag niet commercieel of industrieel worden gebruikt.

## ● Leveringsomvang

- 1 Automatische lashelm
- 1 gebruikershandleiding

## ● Onderdeelbeschrijving

- 1 Veiligheidskijkglas (voorzet scherm)
- 2 Helmbehuizing
- 3 Zonnecel
- 4 Inlegplaatje
- 5 Hoofdband
- 6 Achterste draairegelaar hoofdband
- 7 Zijdelingse draairegelaar hoofdband
- 8 Uv-filter
- 9 Verduisteringsregelaar
- 10 Testtoets
- 11 Vertragingstelling
- 12 Gevoeligheidsinstelling
- 13 Waarschuwinglamp
- 14 Batterijvak
- 15 Beugel
- 16 Vlamboogsensor
- 17 Verduisteringsschakelaar

## ● Technische gegevens

Afmetingen filtercassette:	133 x 114 x 10 mm
Gezichtsvelde:	96 x 93 mm
Lichte toestand:	DIN 4
Donkere toestand:	DIN 5 – DIN 9/DIN 9 – DIN 13
Schakeltijden voor Licht naar Donker:	0,23 – 0,72 ms
Donker naar Licht:	0,1 – 0,8 s
Filter in-/uitschakelen:	Volautomatisch
Energietoevoer in-/uitschakelen:	Solarcel
Batterij voor de startvoeding:	Knoopcel CR 2450, spanning 3 V 
batterijcapaciteit:	3 V  , 630 mAh, 1,89 Wh
Batterij uit lading:	2507
Productiedatum batterij:	09/25
Batterij geproduceerd door:	C.M.C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15, DE-66386 St. Ingbert, <a href="http://www.cmc-creative.de">www.cmc-creative.de</a>

Gegevens over de batterij:



bedrijfstemperatuur:	-5 °C tot +55 °C
opslagtemperatuur:	-20 °C tot +70 °C
lasprocessen:	MMA, MIG, MAG, TIG, plasmasnijden en plasmalassen
Maximale levensduur:	ca. 5 jaar

## ● Veiligheidsinstructies



Lees de bedieningshandleiding zorgvuldig door en neem de beschreven instructies in acht. Maak u met behulp van deze bedieningshandleiding vertrouwd met het apparaat, het correcte gebruik ervan en de veiligheidsinstructies. Op het typeplaatje staan alle technische gegevens van deze lashelm, informeer u over de technische specificaties van dit product.

- Controleer vóór elk gebruik de volledige functionaliteit door de “Test”-knop in te drukken.
- Het product is niet geschikt voor laserlassen.
- Het product is alleen toegestaan voor gebruik in het temperatuurbereik van -5 °C tot +55 °C.
- Het product is niet vuurbestendig.
- Stel de lashelm en de uv-filter niet bloot aan warmte of vochtigheid.
- Verwijder de ADF-filter niet van de lashelm en open de behuizing van de ADF-filter in geen geval zonder toestemming van de fabrikant.
- Controleer voor elk gebruik of de instelling Lassen/slijpen correct werd gekozen.
- Het voorzetscherm moet aan de buitenkant van de ADF-filter worden geïnstalleerd. Anders kan de ADF-filter worden beschadigd.
- Voer geen wijzigingen/vervanging aan de lashelm en de ADF-filter uit zonder toestemming.
- Stop de bewerking onmiddellijk en neem ogenblikkelijk contact op met de fabrikant, wanneer de filter bij het lassen niet automatisch verduistert.
- Gebruik geen alcohol, benzine of verdunningsmiddelen, om de ADF-filter te reinigen. Leg de ADF-filter niet in water.
- De reactietijd van het ADF-vloeibaar kristal wordt langzamer, wanneer de omgevingstemperatuur lager is, de beschermende functies worden daardoor echter niet beïnvloed.

- Vervang de behuizing van de ADF-filter onmiddellijk, wanneer deze beschadigd is of krassen vertoont, omdat dit zowel het zicht als het beschermende vermogen sterk beïnvloedt.
- Vervang de kijkglazen onmiddellijk, wanneer deze gebroken zijn of krassen vertonen. Gebruik geen harde voorwerpen om de kijkglazen van de filter te vervangen.
- Reinig regelmatig de oppervlakken van ADF-filter, sensor en zonnecellen.
- De lashelm is niet bestand tegen schade die wordt veroorzaakt door hevige schok, ontploffing of bijtende vloeistoffen.
- De gebruiksduur hangt van veel individueel verschillende factoren af zoals gebruik, reiniging, opslag en onderhoud. Regelmatige inspecties en de vervanging in geval van beschadiging worden aanbevolen.
- Het materiaal waarvan het product is gemaakt, verouderd na verloop van tijd. Daardoor kan aan de lashelm bijvoorbeeld breukschade optreden. Door dergelijke schade kan de lashelm geen doeltreffende bescherming meer bieden. In dit geval moet de gebruiker de lashelm onmiddellijk vervangen.
- Dit product kan niet voor las- en snijwerkzaamheden boven het hoofd worden gebruikt. Wanneer dit product voor las- en snijwerkzaamheden boven het hoofd wordt gebruikt, kunnen gesmolten metaaldruppels door de ADF-filter branden en tot letsels bij de gebruiker leiden.
- Wanneer de filter defect is, moet de gebruiker het gebruik van de lashelm met onmiddellijke ingang beëindigen. Slak kan het oppervlak van de filter beschadigen en de huid van de gebruiker verwonden of andere ernstige ongevallen veroorzaken.
- Dit product is hittebestendig en moeilijk ontvlambaar, maar in geval van een direct contact met een open vlam of bij toegang tot een object met hoge temperatuur kan de lashelm beginnen te branden of smelten.  
Bewaar en gebruik de lashelm alleen zoals beschreven om dergelijke risico's te verminderen.
- De ADF-filter is een elektronisch product, dat niet waterdicht is. Zorg ervoor dat u deze droog en schoon houdt en niet in een

vochtige omgeving bewaart.

- Het niet-beoogde gebruik kan tot verwondingen van de gebruiker leiden en andere ziektesoorten veroorzaken.
- Controleer de filter voor elk gebruik. Zodra functie en uitzicht volgens u niet meer in orde lijken, mag u hem niet verder gebruiken.
- Wanneer de filter flikkert of de verduisteringsgraad niet meer overeenkomt met de standaardwaarde, of er andere abnormale werkomstandigheden zijn, mag de lashelm niet langer worden gebruikt.
- Stel dit product niet bloot aan onnodige zonnestralen.
- Gebruik uitsluitend origineel toebehoren. Het gebruik van niet-origineel toebehoren kan leiden tot problemen op het vlak van de beschermende functie, gebruiksgeschiktheid en productbeschermingsgraad.
- Overschrijding van de levensduur (onvoldoende bescherming) – Controleer de veiligheidsbril vóór elk gebruik op beschadiging en levensduur.
- Gebruik van een oogbescherming zonder filterwerking tegen optische straling (beschadiging van de ogen) – Controleer vóór elk gebruik of de oogbescherming het vereiste schaalnummer heeft.
- Gebruik van het product tegen spetters (onvoldoende bescherming) – Controleer altijd of de correcte beschermende werking aanwezig is.
- Gebruik van het product als bescherming tegen grote stofdeeltjes (letsel, ongeval). De oogbescherming mag alleen worden gebruikt voor de werkzaamheden die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven. Elke afwijking van de aanwijzingen in de handleiding kan tot letsels of ongevallen leiden.
- Gebruik van beschadigde producten (onvoldoende bescherming) – Controleer de veiligheidsbril vóór elk gebruik op beschadiging en levensduur.
- Verkeerd gebruik van de oogbescherming (letsel, ongeval). De oogbescherming mag uitsluitend worden gebruikt voor de werkzaamheden die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven. Elke afwijking van de aanwijzingen kan tot letsels en onge-

vallen leiden.

- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 16 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, wanneer zij onder toezicht staan of werden geïnstrueerd met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat en ze de hieruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder dat er toezicht op hen wordt gehouden.
- De lashelm met automatische verduistering is niet geschikt voor laser- en autogeen lassen.
- Leg de lashelm nooit op hete oppervlakken.
- Open de lashelm in geen geval. Voer geen reparaties of wijzigingen aan de lashelm uit. Die mogen alleen door geschoold personeel worden uitgevoerd.
- Let erop dat u de automatische verduistering voor elke lasbewerking hebt ingesteld.
- Het veiligheidsvizier mag niet worden geopend. Het beschermt de filter tegen vuil en beschadigingen.
- Wanneer de filter niet automatisch verduistert, beëindigt u de lasbewerking onmiddellijk en neemt u contact met de fabrikant.
- Gebruik de lashelm alleen bij temperaturen tussen  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  en  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$ . De reactietijd van de filter wordt trager, wanneer deze temperatuur onder-/overschreden zou worden.
- Reinig de filter, het helmoppervlak en de zonnecellen regelmatig.
- Vervang het beschermende vizier, indien dit krassen of beschadigingen vertoont.
- De lashelm beschermt niet tegen botsing.
- Gebruik, reiniging en opslag kunnen de levensduur van ca. 5 jaar verkorten. Bij bekrast kijkglas of andere zichtbare schade, het kijkglas resp. de lashelm onmiddellijk vervangen.
- Het veiligheidsapparaat kan het waarnemen van kleuren en/of het herkennen van signaallampen veranderen.
- Verwijder de batterijen, wanneer deze zijn verbruikt of wanneer het artikel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.

- Let op de polariteit (+/-) bij het plaatsen.
- Waarschuwing! Batterijen mogen niet worden opgeladen of op een andere manier worden gereactiveerd, niet uit elkaar worden gehaald, niet in het vuur worden gegooid of worden kortgesloten.
- Bewaar batterijen altijd buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik geen oplaadbare batterijen!
- Stel de batterijen niet bloot aan extreme omstandigheden (bijv. radiatoren of directe zonnestraling). Anders is er een verhoogd risico op lekkage.

**⚠ WAARSCHUWING!** Dit artikel bevat een munt-/knoopbatterij. Een munt-/knoopbatterij kan ernstige inwendige chemische brandwonden veroorzaken of de dood tot gevolg hebben, als deze wordt ingeslikt.

**⚠ LET OP!** Voer gebruikte batterijen onmiddellijk af. Houd nieuwe en gebruikte batterijen uit de buurt van kinderen. Als het vermoeden bestaat dat batterijen zijn ingeslikt of in het lichaam zijn terechtgekomen, dient onmiddellijk medische hulp te worden ingeroepen.

- De aansluitklemmen mogen niet worden kortgesloten.

**⚠ WAARSCHUWING!** Veiligheidsapparaten die aan een stoot werden blootgesteld, mogen niet meer worden gebruikt en dienen te worden weggegooid en te worden vervangen.

**⚠ WAARSCHUWING!** Het volledige veiligheidsapparaat biedt volgens codenummers resp. codeletters 7, 9, CH alleen dan de betreffende bescherming, wanneer het kijkvenster en het draaglichaam hetzelfde symbool hebben.

**⚠ WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor het rijden in de nacht of bij zwakke verlichting

⚠ **LET OP!** Materialen die in contact met de huid van de drager komen, kunnen bij gevoelige personen allergische reacties veroorzaken.

⚠ **LET OP!** Oogbescherming kan tegen deeltjes van hoge snelheid door de overdracht van schokken voor de drager een gevaar vormen, wanneer zij over gewone correctiebrillen worden gedragen.

⚠ **LET OP!** Wanneer bescherming tegen deeltjes van hoge snelheid bij extreme temperaturen nodig is, moet de gekozen oogbescherming met de letter T direct na de letter voor de botsintensiteit zijn gekenmerkt, d.w.z. FT, BT of AT. Wanneer de letter T de letter voor de stootintensiteit niet volgt, mag de oogbescherming alleen bij kamertemperatuur tegen deeltjes van hoge snelheid worden gebruikt.

⚠ **LET OP!** Als de symbolen voor de schokbestendigheid op de lens/het filter en het montuur niet overeenkomen, wordt het laagste niveau voor de gehele beschermingsvoorziening aangegeven.

● **Tabel voor de instelling van de verduisteringsgraden**

		<b>Vlamboogstroom (ampère)</b>																											
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Grind	Slijpfunctie – Automatische verduistering is niet actief																												
SMAW	8							9	10	11	12	13	14																
MAG	8								9	10	11	12	13	14															
TIG/ GTAW	8					9			10	11	12	13																	
MIG (zwaar)	9									10	11	12	13	14															
MIG (licht)	10											11	12	13	14														
PAC	9										10	11	12	13															
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11	12																				

SMAW: Lassen met beklede elektroden

MIG (zwaar):	MIG-lassen van zware metalen
MIG (licht):	MIG-lassen van lichte metalen en legeringen
TIG/GTAW:	Lassen met inert gas
MAG:	Lassen met metaal actief gas
PAC:	Plasmasnijden
PAW:	Plasmalassen
Grind:	Slijpfunctie: Automatische verduistering is niet actief. Gebruik deze instelling alleen, wanneer u de lashelm niet gebruikt om te lassen.

## ● Ingebruikname

**Opmerking:** Gebruik de lashelm alleen met het gemonteerde inlegplaatje 4.

**Opmerking:** Houd de vlamboogsensoren 16 van de uv-filter 8 schoon en helder.

**⚠** Controleer onmiddellijk na het openen van de verpakking, of de leveringsomvang compleet is en in perfecte staat. Neem onmiddellijk contact op met uw verkoper, wanneer de leveringsomvang niet compleet is of gebreken vertoont. Stel het apparaat niet in bedrijf als dit defect is.

**⚠** Controleer voor elke inbedrijfstelling, of de lashelm en het veiligheidsscherm intact zijn. Als het veiligheidsscherm krassen, scheuren of oneffenheden vertoont, moet dit vóór het gebruik absoluut worden vervangen, omdat er anders ernstige letsel kan optreden.

- Verwijder de beschermfolie van de binnen- en buitenkant van het vizier.
- Stel de lashelm in met behulp van de hoofdband 5 in. Draai aan de achterste draairegelaar van de hoofdband 6, om de lashelm aan de respectieve hoofdmaat aan te passen en aan de zijdelingse draairegelaars van de hoofdband 7, om de lashelm vast te zetten. Let er bij de instelling op dat de lashelm zo laag mogelijk op het hoofd staat en zich zo dicht mogelijk bij uw gezicht bevindt.
- Stel vóór de lasbewerking de geschikte verduisteringsgraad in. De verduisteringsgraad kan handmatig van 5 tot 9 en van 9 tot 13 worden ingesteld door aan de verduisteringsregelaar 9 op de buitenkant van de helm te draaien. Met de verduisteringsschakelaar 17 kunt u instellen, of de verduistering op de verduisteringsregelaar 9 tussen de niveaus 5–8 of de niveaus 9–13 wordt ingesteld.

**⚠ LET OP!** De verduisteringsschakelaar 17 heeft de instelstand “Grind”. Wanneer de verduisteringsschakelaar 17 op deze stand is ingesteld, wordt de automatische verduistering gedeactiveerd. Gebruik deze instelling alleen, wanneer u de lashelm niet voor lassen of plasmasnijden wenst te gebruiken. De automatische verduistering is dan niet actief.

Controleer de lichtdichtheid vóór elk gebruik.

## Testprocedure uitvoeren

- Met de testknop 10 kunt u op voorhand controleren of de functie van de verduistering van de lashelm werkt.
- Houd een knipperende lichtbron, zoals een aansteker, voor de vlamboogsensoren 16 en ontsteek deze. Door het knipperende licht wordt de werkende filter kort donker.

## Vertraginginstelling

Met de vertraginginstelling 11 kunt u naargelang de lasbewerking variëren, of de automatische verduistering direct na beëindiging van de lasbewerking moet worden uitgeschakeld of niet. Op het

min. niveau schakelt de automatische verduistering direct uit. Hoe meer u de draairegelaar rechtsom in de richting max. niveau draait, hoe langer de verduistering na de lasbewerking blijft bestaan. Deze functie is zeer nuttig bij het nagloeien.

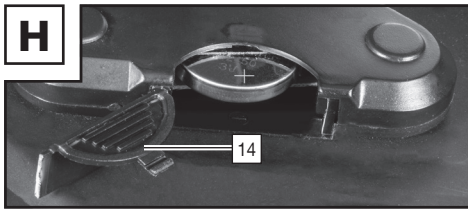
## Gevoeligheidsinstelling

Met de gevoeligheidsinstelling **12** kunt u de lichtgevoeligheid van de sensor regelen. Bij weinig lichtinval is het mogelijk om de regelaar op max. niveau in te stellen, opdat de automatische verduistering ook bij zwakke lichtbron plaatsvindt. Ook bij deze extra functie kunt u volgens uw eigen behoeften de lichtgevoeligheid van de sensor instellen.

## Batterij vervangen

Via het batterijvak kunnen batterijen met een zwakke lading worden vervangen. Een zwakke batterijlading wordt aangegeven door een rood waarschuwingslampje **13** op de testknop **10**.

- Om het batterijvak **14** te openen, moet u het deksel van het batterijvak **14** naar voren schuiven (zie afbeelding H).
- Nadat u het deksel van het batterijvak **14** hebt geopend, kunt u de batterij vervangen.
- Plaats de batterij, zoals op afbeelding H wordt getoond, met de "+" zijde naar boven.  
Batterijtype: CR2450  
Batterijspanning: 3 V



- Aansluitend sluit u het batterijvak **14** weer. Om het batterijvak te sluiten, moet u het deksel van het batterijvak **14** naar achteren drukken, totdat de afdekking vastklikt.

**Aanwijzing:** De batterijen worden gebruikt voor de verduistering van het filter als u begint met lassen. Daarna wordt het filter van energie voorzien via de zonnecel.

## Uv-filter vervangen

- Om de uv-filter/de zonnecel te vervangen, drukt u het schuifstuk **15** samen. (Zie afb. D). Aansluitend kunt u de filter eruit nemen.
- Verwijder daarna de verduisteringsregelaars **9**, **11** en **12** aan de buitenkant van de lashelm door gewoon te trekken en maak aansluitend de moer los, die zich daaronder bevindt.
- Nadat u de moeren van het schroefdraad hebt losgemaakt, kunt u de filter compleet van de lashelm verwijderen.
- Ga in omgekeerde volgorde te werk om nu een nieuwe filter in te bouwen.

## ● Probleemoplossing

Fout	Oorzaak	Oplossing
De filter verduistert niet regelmatig of flakkert.	Het voorzetscherm <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">1</span> is vervuild of defect.	Reinig het voorzetscherm of vervang het.
	De vlamboogsensor <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">16</span> is niet helder.	Reinig het oppervlak van de vlamboogsensor <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">16</span> .
	De lasstroom is te weinig.	Stel de gevoeligheid op het max. niveau in.
De reactie is vertraagd.	De omgevingstemperatuur is te laag/ hoog.	Gebruik de lashelm alleen bij temperaturen tussen -5 °C en +55 °C.
	De gevoeligheid is te laag.	Stel de gevoeligheid hoger in.
Het zicht is slecht.	Het voorzetscherm <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">1</span> / inlegplaatje <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">4</span> is vervuild.	Reinig het voorzetscherm <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">1</span> / inlegplaatje <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">4</span> .
	De beschermfolie op het inlegplaatje <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">4</span> werd niet verwijderd.	Verwijder de beschermfolie.
	Het omgevingslicht is niet voldoende.	Stel meer licht op uw werkomgeving in.
	Het verkeerde verduisteringsniveau is ingesteld.	Stel het verduisteringsniveau opnieuw in.
De lashelm verschuift.	De hoofdband <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">5</span> is verkeerd ingesteld.	Stel de hoofdband <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">5</span> opnieuw en smaller in.

## ● Reiniging en onderhoud

- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen om de helmbehuizing 2 te reinigen.
- Brengen de uv-filter 8 nooit in contact met water.
- Reinig het product met een zachte en droge doek, met een vochtige of met een met ontsmettingsmiddel bevochtigde doek.

## ● Opslag

- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen.

## ● Milieu-informatie en afvalverwijderingsrichtlijnen



**Voer elektrische apparaten niet af via het huisvuil!**

**Recycling van grondstoffen in plaats van afvalverwijdering!**

Conform de Europese richtlijn 2012/19/EU moet afgedankte elektrische apparatuur gescheiden worden afgevoerd en naar een inzamelpunt voor milieuvriendelijke recycling worden gebracht. Het symbool van de doorgestreepte afvalcontainer betekent dat dit apparaat aan het einde van de gebruiksduur niet via het huisvuil mag worden afgevoerd. Het apparaat dient bij daarvoor bedoelde inzamelpunten, recyclingwerven of afvalbedrijven te worden ingeleverd. De afvalverwijdering van uw defecte, ingezonden apparaten gebeurt voor u zonder kosten. Bovendien

zijn verkopers van elektrische en elektronische apparaten en verkopers van levensmiddelen verplicht tot terugname. Lidl biedt u teruggavemogelijkheden direct in de filialen en winkels aan. Teruggave en afvalverwijdering zijn voor u gratis. Bij de aankoop van een nieuw apparaat heeft u het recht een overeenkomstig oud apparaat kosteloos terug te geven. Bovendien heeft u de mogelijkheid om, onafhankelijk van de aankoop van een nieuw apparaat, kosteloos (max. drie) oude apparaten af te geven, die een afmeting van niet groter dan 25 cm hebben. Wis vóór de teruggave alle persoonsgegevens. Verwijder vóór de teruggave batterijen of accu's die niet door het oude apparaat worden omsloten, evenals lampen die zonder vernieling kunnen worden verwijderd, en lever deze in bij een apart inzamelpunt.



Schadelijke stoffen in batterijen/accu's zijn voorzien van de hiernaast getoonde symbolen die op het verbod van de afvoer via het huisvuil attenderen. De aanduidingen voor de doorslaggevende zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood.

Breng verbruikte accu's naar een afvalinzamelpunt in uw plaats of gemeente of terug naar de dealer. Hiermee voldoet u aan de wettelijke verplichtingen en levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu.



Let op de markering van de verschillende verpakkingsmaterialen en gooi deze eventueel gesorteerd als afval weg. De verpakkingsmaterialen zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: Kunststoffen, 20–22: Papier en karton, 80–98: Composieten.

## ● Betekenis van de markering

### Veiligheidskijkglazen gekeurd volgens EN ISO 16321-1:2022 (DK-PPE001057 i02):

- Voorzetscherm: 16321 CMC C CE
- Inlegplaatje: 16321 CMC C CE

CMC = afkorting fabrikant

1= grotere visuele eigenschap

C = mechanische stevigheid

(Stoot met lage energie 45 m/sec)

CE = CE-markering

### ADF gekeurd volgens EN ISO 16321-1:2022 + EN ISO 16321-2:2021 : 16321 CMC W4/5-9/9-13 V2 CE (DK-PPE001057 i02):

16321 = testnorm

CMC = afkorting fabrikant

W = lasfilter

4 = lichte toestand

5–9 / 9–13 = donkere toestanden

V2 = hoekafhankelijkheidsklasse

CE = CE-markering

### Lashelmschaal gekeurd volgens EN ISO 16321-1:2022: 16321 CMC W13 E 1-M CE (DK-PPE001057 i02):

16321 = testnorm

CMC = afkorting fabrikant

W13 = Schaalwaarde van het filter

E = mechanische stevigheid (impact met hoge energie 120 m/s)

1-M = hoofdmaat

CE= CE-markering

**Certificeringsinstantie:**

TÜV SÜD DANMARK ApS

Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443

## ● EU-conformiteitsverklaring

1. PSA (product-, type-, batch- of serienummer):

**Automatische lashelm**

**IAN: 508905\_2507**

**Art.nr.: 2920**

**Bouwjaar: 2026/18**

**Model: PSHP 1 A1**

2. Naam en adres van de fabrikant en eventueel van zijn gevolmachtigde:

**C. M. C. GmbH Holding**

**Documentverantwoordelijke:**

**Joachim Bettinger**

**Katharina-Loth-Str. 15**

**D-66386 St. Ingbert**

**Duitsland**


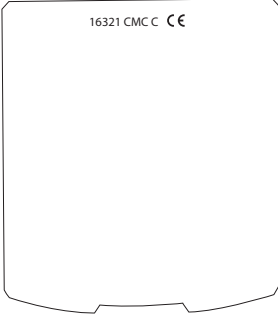

3. De fabrikant is als enige verantwoordelijk voor de afgifte van deze conformiteitsverklaring:

**C. M. C. GmbH Holding**

4. Voorwerp van de verklaring (identificering van de PSA, die de traceerbaarheid mogelijk maakt; ze kan eventueel een voldoende scherp kleurenbeeld bevatten, wanneer het voor de identificering van de PSA nodig is):

**Lasser-gezichtsbeschermer CMC\_HeS25**



<p><b>Inlegplaatje zonder filterwerking PSHP 1 A 1 HS</b></p> 
<p><b>Voorzetscherm zonder filterwerking PSHP 1 A1 FS</b></p> 
<p><b>Automatische lasserbeschermerfilter met handmatig instelbaar beschermingsniveau PSHP 1 A1 filter</b></p> 

5. Het onder nummer 4 beschreven voorwerp van de verklaring komt overeen met de relevante harmonisatiewetgeving van de EU:

**Elektromagnetische compatibiliteit**

**2014/30/EU**

**RoHS-richtlijn**

**2011/65/EU+2015/863 EU**

**Persoonlijke beschermingsmiddelendecreet**

**(EU)/2016/425**

6. Opgave van de gebruikte relevante geharmoniseerde normen of andere technische specificaties, waarvoor de conformiteit wordt verklaard, inclusief van de datum van de normen resp. overige technische specificaties.

**EN ISO 16321-1:2022**

**EN ISO 16321-2:2021**

**EN IEC 61000-6-3:2021**

**EN IEC 61000-6-1:2019**

7. De aangemelde certificeringsinstantie TÜV SÜD DANMARK ApS, Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443, heeft de EU-typekeuring uitgevoerd en het EU-typekeuringsbewijs DK-PPE001057 i02 uitgegeven.

St. Ingbert, 15-10-2025

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St.Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

*J. A. J. Bettinger*

Joachim Bettinger  
– Kwaliteitswaarborging –

## ● **Aanwijzingen over garantie en afhandelen van de service**

### **Garantie van C. M. C. GmbH Holding**

Geachte klant,

U ontvangt 5 jaar garantie op dit apparaat vanaf de aankoopdatum. In geval van schade aan dit product kunt u een rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

### ● **Garantievoorwaarden**

De garantietermijn gaat in op de aankoopdatum. Bewaar het originele kassabon zorgvuldig. Dit document geldt als aankoopbewijs. Wanneer binnen 5 jaar na aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan zullen wij het product – naar ons oordeel – gratis repareren of vervangen. Deze garantie vereist dat het defecte apparaat binnen 5 jaar vanaf uw aankoop (kassabon) wordt ingediend en er schriftelijk kort wordt beschreven wat het gebrek is en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect onder onze garantie valt, ontvangt u het gerepareerde product of een nieuw product terug. Door de reparatie of de vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

### ● **Garantieperiode en wettelijke garantieclaims**

De garantieperiode wordt door de waarborg niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en defecten die eventueel al bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken worden gemeld. Reparaties na afloop van de garantieperiode dienen te worden betaald.

## ● Omvang van de garantie

Het apparaat wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest.

De garantie geldt voor materiaal- of productiefouten. De garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden, of op breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas. Deze garantie wordt ongeldig, wanneer het product werd beschadigd, niet correct werd gebruikt of werd onderhouden. Voor een deskundig gebruik van het product dienen alleen de in de originele gebruiksaanwijzing genoemde aanwijzingen strikt in acht te worden genomen. Vermijd absoluut toepassingsdoelen en handelingen die in de originele gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen wordt gewaarschuwd.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor commerciële doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door een door ons geautoriseerd servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

## ● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen, dient u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Houd a.u.b. bij alle vragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN) als bewijs voor aankoop binnen handbereik.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (beneden links) of de sticker op de achter- of onderzijde van het product.
- Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per contactformulier contact met de hierna genoemde serviceafdeling op te nemen.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding over wat het gebrek is en wanneer het is opgetreden, voor u franco verzenden aan het u meegedeelde serviceadres.
- Op parkside-diy.com kunt u dit en vele andere handboeken bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u rechtstreeks naar parkside-diy.com. Door middel van het invoeren van het artikelnummer (IAN) 508905\_2507 komt u terecht bij de gebruiksaanwijzing van uw artikel.



## ● Service

### **Gebruik alleen origineel toebehoren:**

Voorzetglas (16321 CMC C CE): 137,3 mm x 123,2 mm x 1,0 mm

Inlegplaatje (16321 CMC C CE): 103,5 mm x 98,6 mm x 1,0 mm

### **Zo kunt u ons bereiken:**

#### **NL, BE**

Naam: ITSw bv  
Internetadres: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
Contactformulier: <https://parkside-diy.com/service>  
Telefoon: 0031 (0) 900-8724357  
Kantoor: Duitsland

**IAN 508905\_2507**

Let erop dat het volgende adres geen serviceadres is. Neem eerst contact op met het hierboven vermelde servicepunt.













#### **Adres:**

C. M. C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Str., 15  
66386 St. Ingbert  
Duitsland

#### **Bestelling van reserveonderdelen:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabulka použitých piktogramů.....</b>	<b>Strana</b>	<b>79</b>
<b>Úvod.....</b>	<b>Strana</b>	<b>79</b>
Použití zařízení v souladu se stanoveným určením .....	Strana	79
Rozsah dodávky .....	Strana	80
Popis dílů .....	Strana	80
Technické údaje.....	Strana	80
<b>Bezpečnostní pokyny.....</b>	<b>Strana</b>	<b>81</b>
<b>Tabulka pro nastavení stupňů ztmavení.....</b>	<b>Strana</b>	<b>85</b>
<b>Uvedení do provozu .....</b>	<b>Strana</b>	<b>86</b>
<b>Odstranění závad.....</b>	<b>Strana</b>	<b>87</b>
<b>Čištění a údržba.....</b>	<b>Strana</b>	<b>88</b>
<b>Uskladnění .....</b>	<b>Strana</b>	<b>88</b>
<b>Pokyny k ochraně životního prostředí a likvidaci.....</b>	<b>Strana</b>	<b>88</b>
<b>Význam označení.....</b>	<b>Strana</b>	<b>89</b>
<b>EU prohlášení o shodě.....</b>	<b>Strana</b>	<b>89</b>
<b>Informace o záruce a servisních opravách.....</b>	<b>Strana</b>	<b>92</b>
Záruční podmínky.....	Strana	92
Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vad.....	Strana	92
Rozsah záruky .....	Strana	92
Postup při záruční reklamaci .....	Strana	92
Servis.....	Strana	93

● Tabulka použitých piktogramů			
	Pozor! Přečtěte si návod k použití!		Pozor, možná nebezpečí!
	Elektrická zařízení nelikvidujte s domovním odpadem!		Důležité upozornění!
	Pozor: Svářečské kukly neposkytují ochranu očí, uší a obličeje!		Pozor: Obloukové paprsky mohou poškodit sítnici oka!
	Vyrobeno z recyklovaného materiálu		Baterie likvidujte ekologickým způsobem!
	Zařízení a obal zlikvidujte ekologickým způsobem!		Stejnoseměrný proud
	Není vhodné pro řízení a použití v silničním provozu		Udržujte mimo dosah dětí.

## Automatická svařovací helma PSHP 1 A1

### ● Úvod



Srdečně blahopřejeme! Rozhodli jste se pro koupi vysoce kvalitního spotřebiče od naší společnosti. Před prvním uvedením do provozu se s výrobkem seznámte. Pozorně si přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.

## UDRŽUJTE MIMO DOSAH DĚTÍ!

### ● Použití zařízení v souladu se stanoveným určením

Tato svařečská kukla chrání při svařování oči a obličej před jiskrami, rozstříkem taveniny a UV zářením a automaticky se přizpůsobuje světelným podmínkám. Zajišťuje okamžité, senzorem řízené ztmavení při zapálení oblouku a automatické opětovné rozjasnění při ukončení svařovacího procesu (včetně krátké prodlevy pro ochranu před dohasínáním). Svářečská kukla má plynule nastavitelnou úroveň ochrany DIN pomocí bočního nastavovacího kolečka a lze ji nastavit i proti odletujícím jiskrám při broušení. Výrobek používejte pouze podle popisu a pro uvedené oblasti použití. Tento návod pečlivě uschovejte. Při předávání výrobku třetím osobám musí být předána i veškerá dokumentace. Jakékoliv použití zařízení, které je v rozporu se zamýšleným určením, je zakázáno a je potenciálně nebezpečné. Na škody vzniklé v důsledku nedodržení pokynů nebo chybného použití se záruka nevztahuje a výrobce za ně neručí. Zařízení bylo koncipováno pro použití v domácnosti a nesmí se využívat ke komerčním či průmyslovým účelům.

## ● Rozsah dodávky

- 1 Automatická svarovací helma
- 1 návod k obsluze

## ● Popis dílů

- 1 Bezpečnostní sklo (přední sklo)
- 2 Tělo kukly
- 3 Solární článok
- 4 Vnitřní sklo
- 5 Hlavový pásek
- 6 Zadní otočný regulátor hlavového pásku
- 7 Boční otočné regulátory hlavového pásku
- 8 UV filtr
- 9 Regulátor ztmavení
- 10 Testovací tlačítko
- 11 Nastavení prodlevy
- 12 Nastavení citlivosti
- 13 Výstražné světlo
- 14 Příhrádka na baterie
- 15 Držák
- 16 Snímač oblouku
- 17 Spínač ztmavení

## ● Technické údaje

Velikost filtrační kazety:

133 x 114 x 10 mm

Zorné pole:

96 x 93 mm

Světlý stav:

DIN 4

Tmavý stav:

DIN 5 – DIN 9 / DIN 9 – DIN 13

Časy přepnutí ze světlého stavu na tmavý:

0,23 – 0,72 ms

Z tmavého stavu na světlý:

0,1 – 0,8 s

Zapnutí/vypnutí filtru:

Plně automatické


Zapnutí/vypnutí přívodu energie:

Solární článok

Baterie pro startování:

Knoflíková baterie CR 2450 Napětí 3 V 

Kapacita baterie:

3 V , 630 mAh, 1,89 Wh

Baterie ze šarže:

2507

Datum výroby baterie:

09/25

Výrobce baterie:

C.M.C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15,

DE-66386 St. Ingbert, [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)

Informace o baterii:



Provozní teplota:	-5 °C až +55 °C
Teplota skladování:	-20 °C až +70 °C
Svařovací procesy:	MMA, MIG, MAG, TIG, plazmové řezání a plazmové svařování
Maximální životnost:	cca 5 let

## ● Bezpečnostní pokyny



Pozorně si prostudujte návod k použití a dodržujte popsané pokyny. Na základě tohoto návodu k použití se seznamte se zařízením, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny. Veškeré technické údaje o této svářečské kukle jsou uvedeny na typovém štítku. Informujte se o technických vlastnostech tohoto výrobku.

- Před každým použitím zkontrolujte úplnou funkčnost stisknutím tlačítka „Test“.
- Výrobek není vhodný pro laserové svařování.
- Výrobek je schválen jen pro použití v teplotním rozsahu -5 °C až +55 °C.
- Výrobek není ohnivzdorný.
- Nevystavujte svářečskou kuklu a UV filtr teplu nebo vlhkosti.
- Neodstraňujte filtr ADF ze svářečské kukly a nikdy neotevírejte kryt filtru ADF bez souhlasu výrobce.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda bylo správně zvoleno nastavení svařování/broušení.
- Přední sklo musí být nainstalováno na vnější straně filtru ADF. Jinak by mohlo dojít k poškození filtru ADF.
- Bez povolení neprovádějte na svářečské kukle a filtru ADF žádné změny/výměnu.
- Pokud filtr při svařování automaticky neztmavne, ihned přerušete práci a okamžitě kontaktujte prodejce.
- K čištění filtru ADF nepoužívejte alkohol, benzín ani ředidlo. Nevkládejte filtr ADF do vody.
- Reakční doba tekutých krystalů ADF se prodlužuje, pokud je okolní teplota nižší, ale ochranné funkce tím nejsou ovlivněny.
- Pokud je kryt filtru ADF poškozený nebo poškrábaný, okamžitě jej vyměňte, protože to výrazně ovlivňuje viditelnost i ochranný výkon.
- Pokud jsou průhledová skla rozbitá nebo poškrábaná, okamžitě

je vyměňte. K výměně průhledových skel filtru nepoužívejte tvrdé předměty.

- Pravidelně čistěte povrchy filtru ADF, senzoru a solárních článků.
- Svářečská kukla není odolná proti poškození způsobenému prudkým nárazem, výbuchem nebo žíravinami.
- Životnost závisí na mnoha individuálně odlišných faktorech, jako je použití, čištění, skladování a údržba. Doporučujeme pravidelné kontroly a výměnu v případě poškození.
- Materiál, ze kterého je produkt vyroben, bude časem stárnout. Může tak docházet k lomovému poškození. Takové poškození znamená, že svářečská kukla už nemůže poskytovat účinnou ochranu. V takovém případě by měl uživatel svářečskou kuklu okamžitě vyměnit.
- Tento výrobek nelze použít pro svařování a řezání nad hlavou. Pokud se tento výrobek použije pro svařování nebo řezání nad hlavou, mohou kapky roztaveného kovu prohořet přes filtr ADF a způsobit zranění uživatele.
- Pokud je filtr vadný, musí uživatel okamžitě přestat svářečskou kuklu používat. Odstříkující struska může poškodit povrch filtru a pokožku uživatele nebo způsobit jiné vážné nehody.
- Tento výrobek je odolný vůči teplotám a obtížně vznětlivý, ale v případě přímého kontaktu s otevřeným plamenem nebo přístupu k objektu s vysokou teplotou může svářečská kukla začít hořet nebo se roztavit. Svářečskou kuklu skladujte a používejte pouze tak, jak je popsáno, aby se tato rizika snížila.
- Filtr ADF je elektronický výrobek, který není vodotěsný. Udržujte jej v suchu a čistotě a neskladujte jej ve vlhkém prostředí.
- Nesprávné použití může mít za následek zranění uživatele a způsobit další typy nemocí.
- Zkontrolujte filtr před každým použitím. Pokud se vám funkce a vzhled nezdají být v pořádku, nesmíte jej dále používat.
- Pokud filtr bliká nebo stupeň ztmavnutí již neodpovídá standardní hodnotě nebo pokud panují jiné neobvyklé pracovní podmínky, nesmí se svářečská kukla nadále používat.
- Nevystavujte výrobek zbytečnému slunečnímu záření.
- Používejte pouze originální příslušenství. Používání neoriginálního příslušenství může vést k problémům z hlediska ochranné

funkce, použitelnosti a stupně ochrany výrobku.

- Překročení životnosti (nedostatečná ochrana) – Před každým použitím zkontrolujte svářečskou kuklu z hlediska poškození a životnosti.
- Použití ochrany očí bez filtračního účinku proti optickému záření (poškození očí) – Před každým použitím zkontrolujte, zda má ochrana očí požadované číslo stupnice.
- Použití výrobku proti rozstříku (nedostatečná ochrana) – Vždy zkontrolujte, zda je zajištěn správný ochranný účinek.
- Použití výrobku proti velkým částicím prachu (zranění, nehoda). Zařízení na ochranu očí se smí používat pouze pro práce popsané v návodu k použití. Jakákoli odchylka od pokynů v návodu k použití může vést ke zraněním nebo nehodám.
- Použití poškozených výrobků (nedostatečná ochrana) – Před každým použitím zkontrolujte svářečskou kuklu z hlediska poškození a životnosti.
- Nesprávné použití ochrany očí (zranění, nehoda). Zařízení na ochranu očí se smí používat jen pro práce, které jsou popsány v návodu k použití. Jakákoli odchylka od pokynů může vést ke zraněním nebo nehodám.
- Toto zařízení mohou používat děti ve věku 16 let a více, jakož i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání zařízení a porozuměly výsledným nebezpečím. Děti si nesmějí se zařízením hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Svářečská kukla s automatickým ztmavnutím není vhodná pro laserové a plamenové svařování.
- Nikdy nepokládejte svářečskou kuklu na horké povrchy.
- Svářečskou kuklu v žádném případě neotvírejte. Neprovádějte na svářečské kukle žádné opravy ani změny. Smí je provádět pouze vyškolený odborný personál.
- Před každým svařováním se ujistěte, že jste nastavili automatické ztmavnutí.
- Bezpečnostní průhled se nesmí otevírat. Chrání filtr před nečistotami a poškozením.
- Pokud filtr automaticky neztmavne, okamžitě ukončete svařování

a kontaktujte výrobce.

- Svářečskou kuklu používejte pouze při teplotách mezi -5 °C a +55 °C. Při vyšší nebo nižší teplotě se reakční doba filtru zpomalí.
- Čistěte pravidelně filtr, povrch kukly a solární články.
- Vyměňte ochranné průhled, pokud je poškrábaný nebo poškozený.
- Svářečská kukla nechrání před nárazem.
- Způsob použití, čištění a skladování může zhruba 5letou životnost zkrátit. Pokud je průzor poškrábaný nebo má jiné viditelné poškození, okamžitě jej vyměňte nebo vyměňte celou svářečskou kuklu.
- Ochranné zařízení může změnit vnímání barev a/nebo detekci signálních světel.
- Vyměňte baterie, pokud jsou vybité nebo pokud výrobek nebudete delší dobu používat.
- Při vkládání baterie dodržujte polaritu (+/-).
- Výstraha! Baterie se nesmí nabíjet ani reaktivovat jiným způsobem, rozebírat, vhadzovat do ohně ani zkratovat.
- Baterie uchovávejte vždy mimo dosah dětí.
- Nepoužívejte dobíjecí baterie!
- Nevystavujte baterie extrémním podmínkám (např. radiátorům nebo přímému slunečnímu záření). Jinak existuje zvýšené riziko vytečení.

**⚠ VÝSTRAHA!** Tato položka obsahuje knoflíkovou baterii. Knoflíková baterie může při požití způsobit vážné vnitřní chemické popáleniny nebo smrt.

**⚠ POZOR!** Použité baterie okamžitě zlikvidujte. Nové a použité baterie uchovávejte mimo dosah dětí. Při podezření na požití nebo vniknutí baterií do těla okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.

- Připojovací svorky nesmí být zkratovány.

**⚠ VÝSTRAHA!** Ochranná zařízení, která byla vystavena nárazu, se již nesmí používat. Je třeba je zlikvidovat a vyměnit.

**⚠ VÝSTRAHA!** Kompletní ochranné zařízení nabízí odpovídající ochranu kódovým čísly nebo kódovým písmenům 7, 9, CH pouze

v případě, že čočka a nosné tělo mají stejný symbol.

**⚠ VÝSTRAHA!** Nevhodné pro jízdu v noci nebo při slabém osvětlení.

**⚠ POZOR!** Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou uživatele, mohou u citlivých lidí vyvolat alergické reakce.

**⚠ POZOR!** Zařízení na ochranu očí mohou pro uživatele představovat nebezpečí z důvodu přenosu nárazů vysokorychlostních částic, pokud jsou používána přes běžné korekční brýle.

**⚠ POZOR!** Pokud je požadována ochrana proti vysokorychlostním částicím při extrémních teplotách, musí být vybrané zařízení na ochranu očí označeno písmenem T bezprostředně za písmenem pro intenzitu nárazu, tzn. FT, BT nebo AT. Není-li za písmenem intenzity nárazu uvedeno písmeno T, smí se zařízení na ochranu očí používat proti částicím s vysokou rychlostí pouze při pokojové teplotě.

**⚠ POZOR!** Pokud se symboly odolnosti proti nárazu na čočce/filtru a rámečku neshodují, uvádí se pro celé ochranné zařízení nižší stupeň.

● **Tabulka pro nastavení stupňů ztmavení**

		<b>Obloukový proud (ampéry)</b>																					
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Grind	Funkce broušení – Automatické ztmavení není aktivní																						
SMAW	8					9		10		11		12		13		14							
MAG	8							9	10	11		12		13		14							
TIG / GTAW	8				9		10		11		12		13										
MIG (těžké)	9						10		11		12		13	14									
MIG (lehké)	10								11		12		13	14									
PAC	9							10	11	12		13											
PAW	4	5	6	7	8	9	10		11		12												

SMAW:	Svařování obalovanými elektrodami
MIG (těžké):	MIG svařování těžkých kovů
MIG (lehké):	MIG Svařování lehkých kovů a slitin
TIG/GTAW:	Svařování inertním plynem
MAG:	Svařování kovovou elektrodou v aktivním plynu
PAC:	Plazmové řezání
PAW:	Plazmové svařování
Grind:	funkce broušení: Automatické ztmavení není aktivní. Nastavení použijte pouze v případě, že nepoužíváte svářečskou kuklu pro svařování.

## ● Uvedení do provozu

**Upozornění:** Použijte svářečskou kuklu jen s namontovaným vnitřním sklem [4].

**Upozornění:** Udržujte obloukové senzory [16] UV filtru [8] v čistotě.

**⚠** Ihned po otevření obalu se ujistěte, že je rozsah dodávky kompletní a v nepoškozeném stavu. Pokud některá ze součástí dodávky chybí nebo je poškozená, kontaktujte svého prodejce. Poškozené zařízení neuvádějte do provozu.

**⚠** Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou svářečská kukla a ochranné sklo neporušené. Pokud ochranné sklo vykazuje škrábance, trhliny nebo nerovnosti, musí být před použitím vyměněno, jinak může dojít k vážnému zranění.

- Odstraňte ochrannou fólii z vnitřní a vnější strany průhledu.
- Nastavte svářečskou kuklu pomocí hlavového pásku [5]. Otáčením zadního otočného regulátoru hlavového pásku [6] upravte svářečskou kuklu podle velikosti hlavy a pomocí bočních otočných regulátorů hlavového pásku [7] svářečskou kuklu zaaretujte. Při nastavování dbejte na to, aby svářečská kukla seděla na hlavě co nejnižší a co nejbližší k obličeji.
- Před svařováním nastavte vhodný stupeň ztmavení. Stupeň ztmavení lze nastavit ručně od 5 do 9 a od 9 do 13 otáčením regulátoru ztmavení [9] na vnější straně kukly. Spínačem ztmavení [17] můžete nastavit, zda bude ztmavení nastaveno na regulátoru ztmavení [9] mezi stupni 5–9 nebo stupni 9–13.

**⚠ POZOR!** Spínač ztmavení [17] je v poloze nastavení „Grind“. Pokud je spínač ztmavení [17] v této poloze, automatické ztmavení se deaktivuje. Toto nastavení použijte jen tehdy, pokud nechcete použít svářečskou kuklu ke svařování. Automatické ztmavení pak není aktivní.

Před každým použitím zkontrolujte nepropustnost světla.

## Provedení testu

- Testovacím tlačítkem [10] můžete předem zkontrolovat, zda je funkce ztmavení svářečské kukly aktivní.
- Před obloukovými senzory [16] podržte zdroj blikajícího světla, např. zapalovač, a zapalte ho. Blikající světlo způsobí, že funkční filtr krátce ztmavne.

## Nastavení prodlevy

V závislosti na svařovacím procesu můžete nastavením prodlevy [11] nastavit, zda se má automatické ztmavení vypnout ihned po skončení svařování nebo ne. Na min. stupni se automatické ztmavení

vyzne přímo. Čím více otočíte regulátorem po směru hodinových ručiček ve směru max., tím déle zůstane ztmavení po svařování. Tato funkce je velmi užitečná při dohasínání.

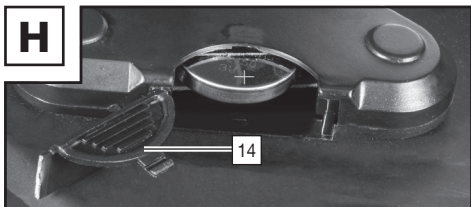
## Nastavení citlivosti

Nastavením citlivosti [12] můžete regulovat citlivost senzoru na světlo. Při nízkém dopadu světla je možné nastavit regulátor na max. stupeň, aby došlo k automatickému ztmavení i při slabém světelném zdroji. I u této doplňkové funkce můžete nastavit citlivost senzoru na světlo podle vlastních potřeb.

## Výměna baterie

Příhrádka na baterie umožňuje vyměnit slabé baterie. Slabé nabití baterie je signalizováno červenou výstražnou kontrolkou [13] na tlačítku pro testování [10].

- Chcete-li otevřít příhrádku na baterie [14], musíte posunout kryt příhrádky na baterie [14] nahoru (viz obrázek H).
- Po otevření krytu příhrádky na baterie [14] můžete baterii vyměnit.
- Vložte baterii stranou „+“ nahoru, jak je znázorněno na obrázku H.  
Typ baterie: CR2450  
Napětí baterie: 3 V



- Příhrádku na baterie [14] zase zavřete. Chcete-li příhrádku na baterie zavřít, musíte kryt příhrádky na baterie [14] zatlačit směrem dozadu, až kryt zaskočí.

**Upozornění:** Baterie slouží k prvotnímu ztmavení filtru na začátku svařování. Potom je napájení filtru zajištěno integrovaným solárním článkem.

## Výměna UV filtru

- Když chcete vyměnit UV filtr / solární buňku, stiskněte posuvníky [15]. (Viz obr. D). Pak můžete filtr vyjmout.
- Pak odstraňte vytažením regulátory ztmavnutí [9], [11] a [12] na vnější straně svářečské kukly a uvolněte matici, která je pod ním.
- Po vyšroubování matic ze závitu můžete filtr kompletně oddělit od svářečské kukly.
- Při instalaci nového filtru postupujte v opačném pořadí.

## ● Odstranění závad

Závada	Příčina	Řešení
Filtr se neztmaví pravidelně nebo bliká.	Přední sklo [1] je znečištěné nebo poškozené.	Vyčistěte nebo vyměňte přední sklo.
	Senzor oblouku [16] není čistý.	Vyčistěte povrch senzoru oblouku [16].
	Svařovací proud je příliš nízký.	Nastavte citlivost na maximální stupeň.

Reakce je zpomalená.	Okolní teplota je příliš nízká / vysoká.	Používejte svářečskou kuklu jen při teplotách mezi -5 °C a +55 °C.
	Citlivost je příliš nízká.	Nastavte vyšší citlivost.
Viditelnost je špatná.	Přední [1] / vnitřní sklo [4] je znečištěno.	Vyčistěte přední [1] / vnitřní sklo [4].
	Ochranná fólie na vnitřním skle [4] nebyla odstraněna.	Odstraňte ochrannou fólii.
	Okolní světlo je nedostatečné.	Osvětlete své pracovní prostředí.
	Je nastaven nesprávný stupeň ztmavení.	Nastavte znovu stupeň ztmavení.
Svářečská kukla sklouzává.	Hlavový pásek [5] je špatně nastaven.	Nastavte hlavový pásek [5] znovu a těsněji.

## ● Čištění a údržba

- K čištění těla kukly [2] nepoužívejte žíravé čisticí prostředky.
- UV filtr [8] se nesmí dostat do styku s vodou.
- Čistěte výrobek měkkým a suchým nebo navlhčeným hadříkem, případně hadříkem navlhčeným dezinfekčním prostředkem.

## ● Uskladnění

- Zařízení uchovávejte na suchém místě a mimo dosah dětí.


## ● Pokyny k ochraně životního prostředí a likvidaci



**Elektrické nástroje nevyhazujte do domovního odpadu!**

**Recyklace místo vyhození na skládku!**

Podle evropské směrnice 2012/19/EU se musí použité elektrospotřebiče třídit a ekologicky recyklovat. Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že toto zařízení nesmí být po skončení své životnosti likvidováno společně s domovním odpadem. Zařízení je třeba odevzdat na stanovených sběrných místech, v recyklačních střediscích nebo u společností zabývajících se likvidací odpadu. Vaše vadná a vrácená zařízení zlikvidujeme zdarma. Kromě toho jsou distributoři elektrických a elektronických zařízení a distributoři potravin povinni je odebírat zpět. Lidl nabízí možnost vrácení zboží přímo na pobočkách a v marketech. Vrácení a likvidace jsou bezplatné. Při nákupu nového zařízení máte právo na bezplatné vrácení příslušného starého zařízení. Kromě toho máte možnost bezplatně vrátit (až tři) stará zařízení, které nepřesahují 25 cm v jakémkoli rozměru, bez ohledu na nákup nového zařízení. Před vrácením zboží vymažte všechny osobní údaje. Před odevzdáním vyjměte baterie nebo akumulátory, které nejsou součástí starého zařízení, a žárovky, které lze vyjmout, aniž by se zničily, a odevzdejte je do tříděného sběru.

 Baterie, které obsahují škodlivé látky, jsou označeny zde uvedenými symboly, které upozorňují na zákaz likvidace spolu s komunálním odpadem. Označení převažujícího těžkého kovu: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo.

Použité baterie odevzdejte do sběrný ve vašem městě nebo obci anebo je vraťte prodejci. Tím nejen

splníte zákonnou povinnost, ale výrazně také přispějete k ochraně životního prostředí.



Věnujte pozornost označení jednotlivých obalových materiálů a v případě potřeby je rovněž třídte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b), které mají následující význam: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály.

## ● Význam označení

**Bezpečnostní skla testovaná podle EN ISO 16321-1:2022 (DK-PPE001057 i02):**

- **Přední sklo: 16321 CMC C CE**
- **Vnitřní sklo: 16321 CMC C CE**

CMC = zkratka výrobce

C = mechanická pevnost

(náraz s nízkou energií 45 m/s)

CE = značka CE

**ADF testováno podle EN ISO 16321-1:2022 + EN ISO 16321-2:2021 : 16321 CMC W4/5-9/9-13 V2 CE (DK-PPE001057 i02):**

16321 = zkouška normy

CMC = zkratka výrobce

W = svařovací filtr

4 = světlý stav

5–9 / 9–13 = tmavé stavy

V2 = třída úhlové závislosti

CE = značka CE

**Skořepina svařecské kukly: EN ISO 16321-1:2022: 16321 CMC W13 E 1-M CE (DK-PPE001057 i02):**

16321 = zkouška normy

CMC = Identifikace výrobce

W13 = Hodnota stupnice filtru

E = mechanická pevnost (náraz s vysokou energií 120 m/s)

1-M = velikost hlavy

CE = značka CE

**Certifikační orgán:**

TÜV SÜD DANMARK ApS

Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443

## ● EU prohlášení o shodě

1. PSA (číslo výrobku, typu, šarže nebo série):

**Automatická svařovací helma**

**IAN: 508905\_2507**

**Č. výr.: 2920**

**Rok výroby: 2026/18**

**Model: PSHP 1 A1**

2. Jméno a adresa výrobce a případně jeho zplnomocněnce:

**C. M. C. GmbH Holding**

**Za dokumentaci zodpovědný pracovník:**

**Joachim Bettinger**

**Katharina-Loth-Str. 15**

**66386 St. Ingbert**

**Německo**

3. Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

**C. M. C. GmbH Holding**

4. Předmět prohlášení (identifikace OOP, která umožňuje zpětnou sledovatelnost; v případě potřeby může obsahovat dostatečně ostrý barevný obrázek, pokud je to nezbytné pro identifikaci OOP):

**Svářečský ochranný obličejový štít CMC\_HeS25**



**Vnitřní sklo bez filtračního efektu PSHP 1 A 1 HS**

16321 CMC C CE

**Přední sklo bez filtračního efektu PSHP 1 A1 FS**

16321 CMC C CE

## Automatický svářečský ochranný filtr s ručně nastavitelnou úrovní ochrany PSHP 1 A1 filter



5. Předmět prohlášení popsany v bodě 4 odpovídá příslušným harmonizačním právním předpisům Unie:

### **Elektromagnetická kompatibilita:**

**2014/30/EU**

**Směrnice RoHS**

**2011/65/EU+2015/863 EU**

**Nařízení o osobních ochranných prostředcích**

**(EU)/2016/425**

6. Označení příslušných harmonizovaných norem nebo jiných použitých technických specifikací, pro které se prohlašuje shoda, včetně data norem nebo jiných technických specifikací:

**EN ISO 16321-1:2022**

**EN ISO 16321-2:2021**

**EN IEC 61000-6-3:2021**

**EN IEC 61000-6-1:2019**

7. Oznámený certifikační orgán TÜV SÜD DANMARK ApS, Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443, provedl EU přezkoušení typu a vystavil certifikát EU přezkoušení typu DK-PPE001057 i02.

Ve St. Ingbert, dne 15. 10. 2025

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

*J. A. J. Pöhl*

Joachim Bettinger

- Řízení kvality -

## ● Informace o záruce a servisních opravách

### Záruka společnosti C. M. C. GmbH Holding

Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

na tento výrobek dostáváte záruku 5 roky ode dne zakoupení. V případě, že se na tomto výrobku projeví závada, můžete vůči prodejci uplatnit svá práva podle zákona. Tato zákonná práva nejsou omezena našimi záručními podmínkami, které jsou uvedeny dále.

### ● Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná datem koupe. Uchovejte si dobře originál dokladu o koupi. Budete jej potřebovat jako doklad potvrzující koupi. Pokud se do 5 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek vám – podle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Předpokladem pro poskytnutí záruky během 5leté záruční lhůty je předložení vadného výrobku a dokladu o koupi (pokladní stvrženka) a písemný popis závady s informací o tom, kdy se vyskytla. V případě, že se na vadu vztahuje naše záruka, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. Od opravy nebo výměny nezačne běžet nová záruční lhůta.

### ● Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vad

Záručním plněním se záruční lhůta neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené díly. Eventuální poškození a vady existující již v okamžiku zakoupení je nutné nahlásit okamžitě po vybalení. Opravy, jejichž potřeba vznikne po uplynutí záruční doby, se hrají.

### ● Rozsah záruky

Přístroj byl pečlivě vyroben v souladu s přísnými požadavky na kvalitu a před expedicí byl svědomitě odzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka neplatí pro díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tedy mohou být považovány za spotřební díly. Dále se nevztahuje ani na poškození křehkých dílů, jako např. spínačů a dílů ze skla. Záruka pozbývá platnosti, jestliže je poškozený výrobek nadále používán nebo je používán nebo udržován nepřiměřeným způsobem. K odbornému používání výrobku je zapotřebí přesně dodržovat pokyny uvedené v originálním návodu k provozu. Je bezpodmínečně nutné vyhnout se účelům použití a jednáním, která se v návodu k obsluze nedoporučují, nebo před kterými návod k obsluze varuje.

Tento výrobek je určený pouze k soukromému použití, nikoliv ke komerčním účelům. Záruka zaniká v případě zneužití a neodborné manipulace, použití násilí nebo v případě zásahů neprováděných naším autorizovaným servisem.

### ● Postup při záruční reklamaci

Pro zajištění rychlého zpracování vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

- Pro případ dalších dotazů si laskavě připravte doklad o koupi a číslo výrobku (např. IAN) jako doklad o zakoupení spotřebiče.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- V případě výskytu funkčních nebo jiných vad kontaktujte nejdříve telefonicky nebo kontaktní

formulář níže uvedené servisní oddělení.

- Vadný výrobek pak můžete bezplatně zaslat spolu s dokladem o koupi (pokladní stvrzenkou), popisem závady a informací o tom, kdy se vada vyskytla, na adresu servisu, kterou vám sdělí servisní oddělení.
- Na stránce parkside-diy.com si můžete prohlédnout a stáhnout tuto a mnohé další příručky. Pomocí následujícího QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Zadáním čísla výrobku (IAN) 508905\_2507 získáte přístup k návodu k obsluze vašeho výrobku.



## ● Servis

### **Používejte pouze originální příslušenství:**

Přední sklo (16321 CMC C CE): 137,3 mm x 123,2 mm x 1,0 mm

Vnitřní sklo (16321 CMC C CE): 103,5 mm x 98,6 mm x 1,0 mm

### **Naše kontaktní údaje:**

#### **CZ**

Název: C.M.C. GmbH Holding Service CZ  
Internetová adresa: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
Kontaktní formulář: <https://parkside-diy/service>  
Telefon: 00420 608 600485  
Sídlo: Německo

**IAN 508905\_2507**

Dovolujeme si upozornit, že následující adresa není adresou servisní opravy.  
Kontaktujte výše uvedené servisní místo.












**Adresa:**

C. M. C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Str. 15  
66386 St. Ingbert  
Německo

**Objednání náhradních dílů:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabela użytych piktogramów.....</b>	<b>Strona</b>	<b>96</b>
<b>Wstęp.....</b>	<b>Strona</b>	<b>96</b>
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	Strona	96
Zakres dostawy .....	Strona	97
Opis elementów .....	Strona	97
Dane techniczne.....	Strona	97
<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....</b>	<b>Strona</b>	<b>98</b>
<b>Tabela do nastawiania poziomów zaciemnienia .....</b>	<b>Strona</b>	<b>103</b>
<b>Uruchamianie.....</b>	<b>Strona</b>	<b>104</b>
<b>Usuwanie błędów .....</b>	<b>Strona</b>	<b>106</b>
<b>Czyszczenie i konserwacja .....</b>	<b>Strona</b>	<b>106</b>
<b>Przechowywanie.....</b>	<b>Strona</b>	<b>106</b>
<b>Wskazówki dotyczące ochrony środowiska i utylizacji.....</b>	<b>Strona</b>	<b>106</b>
<b>Objaśnienie oznakowań.....</b>	<b>Strona</b>	<b>107</b>
<b>Deklaracja zgodności WE.....</b>	<b>Strona</b>	<b>108</b>
<b>Wskazówki dotyczące gwarancji i serwisu .....</b>	<b>Strona</b>	<b>110</b>
Warunki gwarancji .....	Strona	110
Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu braków .....	Strona	111
Zakres gwarancji.....	Strona	111
Przebieg zgłoszenia gwarancyjnego.....	Strona	111
Serwis.....	Strona	112

● Tabela użytych piktogramów			
	Ostrożnie! Przeczytać instrukcję obsługi!		Uwaga: możliwe niebezpieczeństwa!
	Nie utylizować urządzeń elektrycznych razem z odpadami z gospodarstw domowych!		Ważna wskazówka!
	Uwaga: Kaski spawalnicze nie chronią oczu, uszu i twarzy.		Uwaga: Promieniowanie łuku elektrycznego może spowodować obrażenia siatkówki oka.
	Wykonano z materiału pochodzącego z recyklingu		Należy utylizować akumulatory zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska!
	Opakowanie i urządzenie należy utylizować zgodnie z przepisami ochrony środowiska!		Prąd stały
	Nie nadaje się do jazdy i stosowania w ruchu drogowym		Przechowywać poza zasięgiem dzieci

## Automatyczna przyłbica spawalnicza PSHP 1 A1

### ● Wstęp



Gratulujemy! Zdecydowaliście się Państwo na zakup urządzenia wysokiej jakości naszej produkcji. Prosimy o zapoznanie się z produktem przed pierwszym użyciem. W tym celu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

## PRZECHOWYWAĆ POZA ZASIĘGIEM DZIECI!

### ● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Podczas spawania ten kask spawalniczy chroni oczy i twarz przed iskrami, rozpryskami i promieniowaniem UV i automatycznie dopasowuje się do warunków oświetlenia. Zapewnia ona natychmiastowe, sterowane przez czujnik zaciemnienie w momencie zapłonu łuku elektrycznego oraz samoczynne rozjaśnienie po zakończeniu procesu spawania (łącznie z krótkim opóźnieniem w celu ochrony przed dogrzewaniem). Przyłbica spawalnicza charakteryzuje się poziomem ochrony według normy DIN z możliwością bezstopniowego nastawiania za pomocą bocznego pokrętkła nastawczego i można ją nastawić również na wyrzucanie iskier podczas szlifowania. Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z opisem i do określonego celu. Niniejsza instrukcja powinna być przechowywana w bezpiecznym miejscu. W przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy przekazać im również całą dokumentację. Wszelkie obszary zastosowania inne niż użytkowanie zgodne

z przeznaczeniem są zabronione i potencjalnie niebezpieczne. Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji lub użyciem niezgodnym z przeznaczeniem nie są objęte gwarancją i nie należą do zakresu odpowiedzialności producenta. Urządzenie zostało opracowane do użytku domowego i nie wolno używać go w zastosowaniach komercyjnych lub przemysłowych.



## ● Zakres dostawy

- 1 Automatyczna przyłbica spawalnicza
- 1 instrukcja obsługi

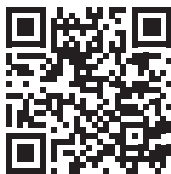
## ● Opis elementów

- 1 Szybka ochronna (szybka nasadzana)
- 2 Korpus kasku
- 3 Ogniu solarne
- 4 Szybka podkładowa
- 5 Opaska na głowę
- 6 Tylny regulator obrotowy, taśma czołowa
- 7 Boczny regulator obrotowy, taśma czołowa
- 8 Filtr UV
- 9 Regulator zaciemnienia
- 10 Przycisk Test
- 11 Nastawianie opóźnienia
- 12 Nastawianie czułości
- 13 Lampka ostrzegawcza
- 14 Schowek na baterie
- 15 Pałąk
- 16 Czujnik łuku elektrycznego
- 17 Przełącznik zaciemnienia

## ● Dane techniczne

Wielkość kasety filtra:	133 x 114 x 10 mm
Pole widzenia:	96 x 93 mm
Stan jasny:	DIN 4
Stan ciemny:	DIN 5 – DIN 9 / DIN 9 – DIN 13
Czasy przełączania Ze stanu ciemnego na jasny:	0,23 – 0,72 ms
Ze stanu ciemnego na jasny:	0,1 – 0,8 s
Włączanie / Wyłączanie filtra:	Pełna automatyka
Włączanie / Wyłączanie Doprowadzenie energii:	Ogniu solarne
Bateria do zasilania rozruchowego:	Ogniu guzikowe CR 2450 Napięcie 3 V 
Pojemność baterii:	3 V  , 630 mAh, 1,89 Wh
Bateria z partii:	2507
Data produkcji baterii:	09/25
Bateria wyprodukowana przez:	C.M.C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15, DE-66386 St. Ingbert, www.cmc-creative.de

Informacje dotyczące baterii:



Temperatura robocza:	-5°C do +55°C
Temperatura przechowywania:	-20°C do +70°C
Procesy spawania:	MMA, MIG, MAG, TIG, cięcie plazmowe i spawanie plazmowe
Maksymalny okres użytkowania:	ok. 5 lat

## ● Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Na podstawie niniejszej instrukcji użytkowania należy zapoznać się z urządzeniem, jego właściwym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Na tabliczce znamionowej podane są wszystkie dane techniczne tego kasku spawalniczego. Proszę zapoznać się z informacjami dotyczącymi parametrów technicznych tego produktu.

- Przed każdym użyciem skontrolować sprawność produktu, naciskając przycisk „Test”.
- Produkt nie jest odpowiedni do spawania laserowego.
- Produkt jest dopuszczony do zastosowania wyłącznie w zakresie temperatur od -5°C do +55°C.
- Produkt nie jest ogniotrwały.
- Nie wystawiać przyłbicy spawalniczej i filtra UV na oddziaływanie gorąca ub wilgoci.
- Nie wyjmować filtra ADF z przyłbicy spawalniczej i w żadnym przypadku nie otwierać obudowy filtra ADF bez zezwolenia producenta.
- Przed każdym zastosowaniem sprawdzić, czy prawidłowo wybrano ustawienie spawanie / szlifowanie.
- Szybka nasadzana musi być zainstalowana na stronie zewnętrznej filtra ADF. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenie

filtra ADF.

- Nie wprowadzać żadnych zmian / wymian w przyłbicy spawalniczej i filtrze ADF bez zezwolenia.
- Natychmiast przerwać proces roboczy i niezwłocznie zwrócić się do dealera, jeśli filtr przy spawaniu nie zaciemni się automatycznie.
- Nie używać alkoholu, benzyny ani środków rozcieńczających do czyszczenia filtra ADF. Nie wkładać filtra ADF do wody.
- Czas reakcji płynnego kryształu ADF jest wolniejszy, jeśli temperatura otoczenia jest niższa, funkcje ochronne nie zostają jednak przez to ograniczone.
- Należy natychmiast wymienić obudowę filtra ADF, jeśli jest uszkodzona lub zarysowana, ponieważ znacznie ogranicza to zarówno widoczność, jak i skuteczność ochrony.
- Należy natychmiast wymienić szybki wzornik, jeśli są pęknięte lub porysowane. Nie stosować twardych przedmiotów do wymiany szybki wzornika filtra.
- Regularnie czyścić powierzchnie filtra ADF, czujnika i ogniwo solarnych.
- Przyłbica spawalnicza nie wytrzyma obciążeń spowodowanych przez mocne uderzenie, wybuch lub żrące ciecze.
- Okres użytkowania zależy od wielu indywidualnych czynników, takich jak użytkowanie, czyszczenie, przechowywanie i konserwacja. Rekomendowane są regularne inspekcje i wymiana w razie uszkodzenia.
- Materiał, z którego wykonany jest produkt, z czasem starzeje się. Może to spowodować na przykład pęknięcia przyłbicy spawalniczej. Takie uszkodzenie oznacza, że przyłbica spawalnicza nie jest już w stanie zapewnić skutecznej ochrony. W takim przypadku użytkownik powinien natychmiast wymienić przyłbicę spawalniczą.
- Ten produkt nie może być stosowany do spawania i cięcia powyżej głowy użytkownika. Jeśli ten produkt jest stosowany do spawania lub cięcia powyżej głowy użytkownika, stopione krople metalu mogą przepalić się przez filtr ADF i prowadzić do urazów użytkownika.
- Jeśli filtr jest uszkodzony, użytkownik musi natychmiast zaprzestać korzystania z przyłbicy spawalniczej. Żużel rozbryzgowy może uszkodzić powierzchnię filtra i skórę użytkownika lub

powodować inne poważne wypadki.

- Ten produkt jest odporny na temperaturę i trudno zapalny, ale w przypadku bezpośredniego kontaktu z otwartym płomieniem lub przy kontakcie z obiektem o wysokiej temperaturze przyłbica spawalnicza może zacząć się palić lub stopić. Należy przecho- wywać i stosować przyłbicę spawalniczą tylko w sposób zgodny z opisem, aby zredukować takie ryzyko.
- Filtr ADF to produkt elektroniczny, który nie jest wodoszczelny. Należy utrzymywać go w stanie suchym i czystym i nie przecho- wywać w wilgotnym otoczeniu.
- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może powodować obrażenia ciała użytkownika oraz inne choroby.
- Prosimy sprawdzić filtr przed każdym zastosowaniem. Jeśli jego działanie i wygląd nie są prawidłowe, nie wolno go dalej stosować.
- Jeśli filtr miga lub stopień zaciemnienia nie jest zgodny z war- tością standardową lub jeśli występują inne niestandardowe warunki pracy, nie można już stosować przyłbicy spawalniczej.
- Nie wystawiać tego produktu na niepotrzebne promieniowanie słoneczne.
- Stosować tylko oryginalne akcesoria. Stosowanie nieoryginal- nych części może prowadzić do problemów pod względem funkcji ochronnej, przydatności do stosowania i stopnia ochrony produktu.
- Przekroczenie żywotności (niewystarczająca ochrona) – Spraw- dzić przyłbicę spawalniczą przed każdym użyciem pod kątem uszkodzenia i żywotności.
- Zastosowanie ochrony oczu bez działania filtra w stosunku do promieniowania optycznego (uszkodzenie oczu) – Przed każ- dym użyciem sprawdzić, czy ochrona oczu ma wymagany numer skali.
- Zastosowanie produktu w stosunku do odprysków (niewystar- czająca ochrona) – Każdorazowo sprawdzać, czy występuje pra- widłowe działanie ochronne.
- Zastosowanie produktu do ochrony przed dużymi cząstkami pyłu (uraz, wypadek). Urządzenie do ochrony oczu może być stoso-

wane tylko do prac opisanych w instrukcji użytkowania. Każde odstępstwo od wskazówek w instrukcji obsługi może prowadzić do urazów lub wypadków.

- Stosowanie uszkodzonych produktów (niewystarczająca ochrona) – Przed każdym użyciem sprawdzić przyłbicę spawalniczą pod kątem uszkodzeń i żywotności.
- Nieprawidłowe zastosowanie ochrony do oczu (uraz, wypadek). Urządzenie do ochrony oczu może być stosowane wyłącznie do prac opisanych w instrukcji użytkowania. Każde odstępstwo od wskazówek w instrukcji może prowadzić do urazów i wypadków.
- Dzieci w wieku powyżej 16 lat oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub bez odpowiedniego doświadczenia i wiedzy mogą korzystać z tego urządzenia wyłącznie pod nadzorem lub po poinstruowaniu w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumieniu wynikających z tego zagrożeń. Urządzenie nie może służyć dzieciom do zabawy. Nie wolno powierzać czyszczenia i konserwacji urządzenia dzieciom bez nadzoru.
- Przyłbica spawalnicza z automatycznym zaciemnieniem nie nadaje się do spawania laserowego i gazowego.
- Nigdy nie odkładać kasku spawalniczego na gorące powierzchnie.
- W żadnym wypadku nie otwierać kasku spawalniczego. Nie dokonywać żadnych napraw, ani modyfikacji kasku spawalniczego. Czynności takie może wykonywać tylko przeszkolony personel fachowy.
- Zwrócić uwagę na to, aby nastawić automatyczne zaciemnienie przed każdym procesem spawania.
- Nie wolno otwierać wizjera bezpieczeństwa. Chroni on filtr przed zanieczyszczeniami i uszkodzeniami.
- Jeżeli filtr nie zaciemnia automatycznie, należy natychmiast zakończyć proces spawania i skontaktować się z producentem.
- Przyłbicy spawalniczej używać tylko przy temperaturze wynoszącej od  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$   $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Czas reakcji filtra ulegnie spowolnieniu, jeśli ten zakres temperatury nie zostanie osiągnięty lub zostanie przekroczony.
- Należy regularnie czyścić filtr, powierzchnię przyłbicy i ogniwa

solarne.

- Wizjer ochronny należy wymienić, jeśli jest porysowany lub uszkodzony.
- Kask spawalniczy nie chroni przed uderzeniem.
- Użytkowanie, czyszczenie i przechowywanie może skrócić okres użytkowania wynoszący ok. 5 lat. W przypadku zarysowania szybki wziernika lub jej innych widocznych uszkodzeń należy natychmiast wymienić szybkę wziernika bądź kask spawalniczy.
- Przyrząd ochronny może zamieniać postrzeganie barw i/lub rozpoznawanie świateł sygnalizacyjnych.
- Baterie należy wyjąć, gdy się wyczerpią lub gdy produkt nie będzie używany przez dłuższy czas.
- Podczas wkładania należy zwrócić uwagę na biegunowość (+/-).
- Ostrzeżenie! Baterii nie wolno ładować ani reaktywować innymi metodami, rozbierać na części, wrzucać do ognia ani zwarować.
- Baterie należy zawsze przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie używać baterii wielokrotnego ładowania!
- Nie wystawiać baterii na działanie ekstremalnych warunków (np. grzejników lub bezpośredniego nasłonecznienia). W przeciwnym razie występuje zwiększone ryzyko wycieku.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Ten produkt zawiera baterię guzikową. Bateria guzikowa może spowodować poważne wewnętrzne oparzenia chemiczne lub śmierć w przypadku połknięcia.

**⚠ UWAGA!** Zużyte baterie należy niezwłocznie utylizować. Nowe i zużyte baterie należy przechowywać z dala od dzieci. W przypadku podejrzenia połknięcia lub przedostania się baterii do organizmu należy natychmiast zwrócić się o pomoc medyczną.

- Nie wolno zwierać zacisków przyłączeniowych.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Przyrządów ochronnych, które były narażone na uderzenia, nie wolno już stosować. Należy je usunąć do odpadów i wymienić.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Kompletny przyrząd ochronny zapewnia przy numerach kodu lub literach kodu 7, 9, CH odpowiednią ochronę tylko wtedy, gdy szybka i elementy nośne mają taki sam symbol.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Nie nadaje się do jazdy w nocy lub w przypadku słabego oświetlenia

**⚠ UWAGA!** Materiały, które stykają się ze skórą osoby noszącej przyłbicę, mogą wywołać reakcje alergiczne u osób wrażliwych.

**⚠ UWAGA!** W przypadku cząstek o dużej prędkości przyrządy do ochrony oczu mogą na skutek przenoszenia uderzeń stwarzać zagrożenie dla użytkownika, jeżeli są noszone na zwykłych okularach korekcyjnych.

**⚠ UWAGA!** Jeżeli wymagana jest ochrona przed elementami o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrany przyrząd do ochrony oczu musi być oznaczony literą T bezpośrednio po literze określającej intensywność uderzeń, tzn. FT, BT lub AT. Jeżeli za literą określającą intensywność uderzeń nie występuje litera T, przyrządu do ochrony oczu wolno używać do ochrony przed elementami o dużej prędkości tylko w temperaturze pokojowej.

**⚠ UWAGA!** Jeśli symbole odporności na uderzenia na soczewce/filtrze i oprawce nie są zgodne, dla całego urządzenia ochronnego podaje się niższy poziom.

● **Tabela do nastawiania poziomów zaciemnienia**

		<b>Prąd łuku elektrycznego (A)</b>																					
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Grind	Funkcja szlifowania – automatyczne zaciemnianie jest nieaktywne																						
SMAW	8						9			10			11			12			13			14	
MAG	8								9		10		11			12			13			14	
TIG / GTAW	8					9			10			11			12		13						

MIG (ciężkie)	9						10	11	12	13	14	
MIG (lekkie)	10							11	12	13	14	
PAC	9						10	11	12	13		
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11	12			

SMAW:	Spawanie z użyciem elektrod otulonych
MIG (ciężkie):	spawanie MIG metali ciężkich
MIG (lekkie):	spawanie MIG metali lekkich i stopów
TIG / GTAW:	spawanie w osłonie gazów obojętnych
MAG:	Spawanie metali w osłonie gazów aktywnych
PAC:	cięcie plazmowe
PAW:	spawanie plazmowe
Grind:	funkcja szlifowania: automatyczne zaciemnianie jest nieaktywne. Ustawienie należy stosować tylko w przypadku korzystania z kasku spawalniczego do celów innych niż spawanie.

## ● Uruchamianie

**Wskazówka:** Kasku spawalniczego używać wyłącznie z wbudowaną szybką podkładkową tylną [4].

**Wskazówka:** Czujniki łuku elektrycznego [16] filtra UV [8] należy utrzymywać czyste i przezroczyste.

⚠ Niezwłocznie po otwarciu opakowania sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny i w idealnym stanie. Jeżeli zakres dostawy nie jest kompletny lub wykazuje braki, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą. Nie uruchamiać urządzenia, jeżeli jest ono uszkodzone.

⚠ Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić, czy przyłbica spawalnicza i szybka ochronna są sprawne. Gdyby szybka ochronna była porysowana, popękana lub jej powierzchnia była nierówna, należy przed użyciem maski bezwzględnie wymienić szybkę, ponieważ w przeciwnym razie może dojść do wystąpienia poważnych obrażeń ciała.

- Usunąć folię ochronną z wewnętrznej i zewnętrznej strony wizjera.
- Ustawić przyłbicę spawalniczą za pomocą opaski na głowę [5]. Obrócić tylny regulator obrotowy opaski na głowę [6], aby dopasować przyłbicę spawalniczą do wielkości głowy oraz boczny regulator obrotowy opaski na głowę [7], by zablokować przyłbicę spawalniczą. Podczas nastawiania zwrócić uwagę na to, aby kask spawalniczy był możliwie głęboko osadzony na głowie i znajdował się możliwie blisko twarzy.
- Przed rozpoczęciem procesu spawania nastawić odpowiedni poziom zaciemnienia. Poziom zaciemnienia można nastawić ręcznie w zakresie od 5 do 9 oraz od 9 do 13, obracając regulator zaciemnienia [9] znajdujący się z boku przyłbicy. Przełącznikiem zaciemnienia [17] można ustawić, czy zaciemnienie ustawią się regulatorem zaciemnienia [9] między stopniami 5–9 lub stopniami 9–13.

⚠ **UWAGA!** Przełącznik zaciemnienia [17] ustawiony jest w pozycji nastawy „Grind”. Kiedy przełącznik zaciemnienia [17] ustawiony jest w tej pozycji, automatyczne zaciemnianie jest nieaktywne. Tej nastawy należy używać tylko wówczas, gdy kask spawalniczy nie ma być używany do spawania. Automatyczne zaciemnianie jest wówczas nieaktywne.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić świątłoszczelność.

## Przeprowadzenie procedury testowej

- Przyciskiem Test [10] można wcześniej sprawdzić, czy funkcja zaciemniania kasku spawalniczego działa prawidłowo.
- Trzymając błyskające źródło światła, jak np. zapalniczka przed czujnikami łuku elektrycznego [16] zapalić je. Błyskające światło powoduje, że działający filtr na krótko się przyciemnia.

## Nastawianie opóźnienia

Nastawa opóźnienia [11] umożliwia ustawienie w zależności od procesu spawania, czy automatyczne zaciemnienie ma zostać wyłączone bezpośrednio po jego zakończeniu, czy nie. Na stopniu min. automatyczne zaciemnienie wyłącza się bezpośrednio. Im dalej regulator obrotowy przekreślony zostanie w kierunku stopnia maks., tym dłużej zaciemnienie pozostanie aktywne po zakończeniu procesu spawania. Użycie tej funkcji jest wskazane w przypadku dogrzewania.

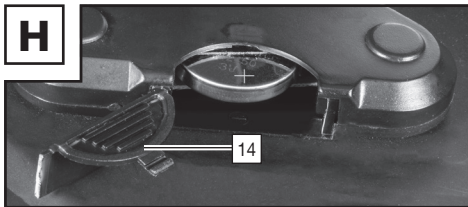
## Nastawianie czułości

Za pomocą nastawy czułości [12] można regulować światłoczułość czujnika. W przypadku niewielkiego naświetlenia można nastawić regulator na stopień maks., aby automatyczne zaciemnienie następowało również przy słabym źródle światła. Również w przypadku tej funkcji dodatkowej można nastawić światłoczułość czujnika w zależności od własnych potrzeb.

## Wymiana baterii

Schówek na baterie umożliwia wymianę baterii o niskim poziomie naładowania. Słabe naładowanie akumulatora sygnalizowane jest czerwonym światłem ostrzegawczym [13] przycisku testowego [10].

- Aby otworzyć schówek na baterie [14], trzeba przesunąć pokrywę schowka na baterie [14] do przodu (patrz rys. H).
- Po otwarciu pokrywy schowka na baterie [14] można wymienić baterię.
- Baterię należy włożyć tak, jak to pokazano na rysunku H, stroną „+” do góry.  
Typ baterii: CR2450  
Napięcie baterii: 3 V



- Następnie ponownie zamknąć schówek na baterie [14]. Aby zamknąć schówek na baterie, trzeba włożyć pokrywę schowka na baterie [14] i wcisnąć do tyłu, aż pokrywa zaskoczy na miejsce.

**Wskazówka:** Baterie służą do pierwszego przyciemnienia filtra na początku procesu spawania. Następnie filtr jest zasilany przez zintegrowane ogniwo słoneczne.

## Wymiana filtra UV

- Aby wymienić filtr UV / ogniwo solarne, ścisnąć suwaki [15] (patrz rys. D). Następnie wyjąć filtr.
- Następnie zdjąć regulatory zaciemnienia [9], [11] i [12] na zewnętrznej stronie przyłbicy spawalniczej, pociągając i odkręcając znajdujące się poniżej nakrętki.
- Po odkręceniu nakrętek z gwintu można całkowicie odłączyć filtr od przyłbicy spawalniczej.

- W celu zamontowania nowego filtra należy postępować w odwrotnej kolejności.

## ● Usuwanie błędów

Błąd	Przyczyna	Rozwiązanie
Filtr nie zaciemnia się regularnie bądź miga.	Szybka nasadzana [1] jest zabrudzona lub uszkodzona.	Oczyścić szybkę nasadzaną lub wymienić ją.
	Czujnik łuku elektrycznego [16] nie jest przezroczysty.	Oczyścić powierzchnię czujnika łuku elektrycznego [16].
	Prąd spawania jest za mały.	Nastawić czułość na poziom maks.
Reakcja jest spowolniona.	Temperatura otoczenia za niska / za wysoka.	Kasku spawalniczego używać tylko w zakresie temperatur od -5°C do +55°C.
	Czułość jest za niska.	Nastawić wyższy poziom czułości.
Widok jest zły.	Szybka nasadzana [1] / szybka podkładowa tylna [4] jest brudna.	Oczyścić szybkę nasadzaną [1] / szybkę podkładową tylną [4].
	Folia ochronna na szybcie podkładowej tylnej [4] nie została usunięta.	Usunąć folię ochronną.
	Oświetlenie otoczenia jest niewystarczające.	Ustawić więcej światła w otoczeniu roboczym.
	Nastawiony jest niewłaściwy poziom zaciemnienia.	Ponownie nastawić poziom zaciemnienia.
Kask spawalniczy zsuwa się.	Opaska na głowę [5] jest niewłaściwie nastawiona.	Nastawić opaskę na głowę [5] ponownie i ciaśniej.

## ● Czyszczenie i konserwacja

- Do czyszczenia korpusu przyłbicy [2] nie używać żrących środków czyszczących.
- Nigdy nie dopuszczać do zetknięcia filtra UV [8] z wodą.
- Do czyszczenia wyrobu używać miękkiej i suchej ściereczki, zwilżonej lub ściereczki zwilżonej środkiem dezynfekcyjnym.

## ● Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym, niedostępnym dla dzieci miejscu.

## ● Wskazówki dotyczące ochrony środowiska i utylizacji



**Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać wraz z innymi odpadami!**

**Odzyskiwanie surowców wtórnych zamiast utylizacji odpadów!**

Zgodnie z Dyrektywą europejską 2012/19/UE zużyte urządzenia elektroniczne muszą być segregowane i przekazywane do dalszego przetwarzania zgodnie z przepisami ochrony środowiska. Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci oznacza, że tego urządzenia po zakończe-

ni użycowania nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Urządzenie należy zdać w odpowiednich punktach zbiórki, zakładach recyklingu lub utylizacji odpadów. Oferujemy nieodpłatną utylizację przesłanych do nas niesprawnych urządzeń. Ponadto do odbioru urządzeń zobowiązani są dystrybutorzy sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a także sklepy spożywcze. Lidl zapewnia możliwości odbioru bezpośrednio w filiach i marketach. Zwrot i utylizacja są dla klientów bezpłatne. Przy zakupie nowego urządzenia konsument ma prawo do bezpłatnego zwrotu tego samego rodzaju zużytego urządzenia. Ponadto, niezależnie od zakupu nowego urządzenia, konsument ma prawo do bezpłatnego zwrotu (do trzech) urządzeń zużytych, których żaden wymiar nie przekracza 25 cm. Przed zwrotem urządzenia należy usunąć z niego wszystkie dane osobowe. Należy również wyjąć baterie lub akumulatory, które nie są zabudowane na stałe w używanym urządzeniu, oraz lampy, które można wyjąć bez ich niszczenia, i oddać je w punkcie selektywnej zbiórki odpadów.



Akumulatory zawierające szkodliwe substancje są opatrzone następującymi symbolami, oznaczającymi zakaz wyrzucania ich do odpadów domowych. Oznaczenia metali ciężkich: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów.

Zużyte akumulatory należy utylizować w odpowiednim punkcie zbiórki w mieście lub gminie lub zwrócić je dystrybutorowi. W ten sposób przestrzega się przepisów ustawowych i wnosi ważny wkład w ochronę środowiska naturalnego.



Przestrzegać oznaczeń na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby oddzielić je od siebie. Materiały opakowaniowe oznaczone są skrótami (a) oraz cyframi (b) o następującym znaczeniu: 1–7: tworzywa sztuczne, 20–22: papier i tektura, 80–98: kompozyty.

## ● **Objaśnienie oznakowań**

**Szybki zabezpieczający skontrolowano zgodnie z EN ISO 16321-1:2022 (DK-PPE001057 i02):**

- **Szybka nasadzana: 16321 CMC C CE**
- **Szybka podkładowa: 16321 CMC C CE**

CMC = oznaczenie skrótowe producenta

C = wytrzymałość mechaniczna

(uderzenie z niedużą energią 45 m/s)

CE = znak CE

**ADF sprawdzono wg EN ISO 16321-1:2022 + EN ISO 16321-2:2021 : 16321 CMC W4/5-9/9-13 V2 CE (DK-PPE001057 i02)**

**Objaśnienie:**

16321 = norma kontrolna

CMC = oznaczenie skrótowe producenta

W = filtr spawalniczy

4 = stan jasny

5–9 / 9–13 = stany ciemne

V2 = klasa zależności od kąta

CE = znak CE

**Skorupa kasku spawalniczego: EN ISO 16321-1:2022: 16321 CMC W13 E 1-M CE (DK-PPE001057 i02):**

16321 = norma kontrolna

CMC = Identyfikacja producenta

W13 = Wartość skali filtra

E = wytrzymałość mechaniczna (uderzenie z dużą energią 120 m/s)

1-M = rozmiar głowy

CE= znak CE

**Organ certyfikujący:**

TÜV SÜD DANMARK ApS

Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443

● **Deklaracja zgodności WE**

1. ŚOI (numer produktu, typu, partii lub serii):

**Automatyczna przyłbica spawalnicza**

**IAN: 508905\_2507**

**Nr artykułu: 2920**

**Rok produkcji: 2026/18**

**Model: PSHP 1 A1**

2. Nazwa i adres producenta oraz, w stosownych przypadkach, jego upoważnionego przedstawiciela:

**C. M. C. GmbH Holding**

**Osoba odpowiedzialna za dokument:**

**Joachim Bettinger**

**Katharina-Loth-Str. 15**

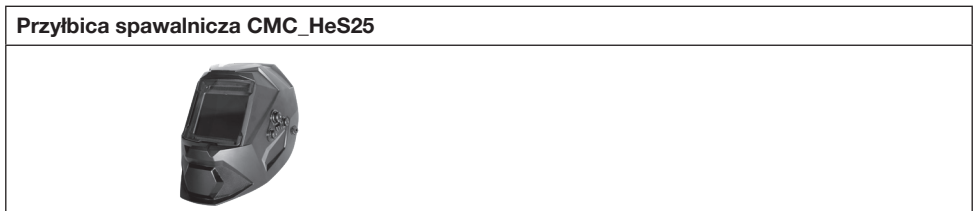
**DE-66386 St. Ingbert**

**NIEMCY**

3. Wyłączną odpowiedzialność za wydanie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.

**C. M. C. GmbH Holding**

4. Przedmiot deklaracji (identyfikacja ŚOI, która umożliwia śledzenie; może ona zawierać wystarczająco ostry kolorowy obraz, jeśli jest on konieczny do identyfikacji ŚOI):



### Szybka podkładowa bez działania filtra PSHP 1 A 1 HS

16321 CMCC CE

### Szybka nasadzana bez działania filtra PSHP 1 A1 FS

16321 CMCC CE

### Automatyczny ochronny filtr spawania z ręczną regulacją stopnia ochrony PSHP 1 A1 filter



5. Opisany pod numerem 4 przedmiot deklaracji jest zgodny z odnośnymi przepisami prawa harmonizacyjnego UE:

**Kompatybilność elektromagnetyczna:**

**2014/30/UE**

**Dyrektywie w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS)**

**2011/65/UE+2015/863 UE**

**Rozporządzenie w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE)/2016/425**

6. Podanie stosowanych odnośnych norm zharmonizowanych lub pozostałych specyfikacji technicznych, dla których deklaruje się zgodność, włącznie z datą norm lub pozostałych specyfikacji technicznych:

**EN ISO 16321-1:2022**

**EN ISO 16321-2:2021**

**EN IEC 61000-6-3:2021**

**EN IEC 61000-6-1:2019**

7. Notyfikowana jednostka certyfikująca TÜV SÜD DANMARK ApS, Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443, przeprowadziła badanie typu UE i wystawiła zaświadczenie o badaniu typu DK-PPE001057 i02.

St. Ingbert, 15.10.2025

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St.Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

*J. A. D. [Signature]*

Joachim Bettinger

– dział jakości –

## ● Wskazówki dotyczące gwarancji i serwisu

### Gwarancja firmy C. M. C. GmbH Holding

Szanowni Klienci,

na urządzenie to udzielamy gwarancji na okres 5 lat od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu uprawnienia ustawowe w stosunku do jego sprzedawcy. Nasza gwarancja przedstawiona w dalszej części tekstu nie ogranicza tych uprawnień ustawowych.

### ● Warunki gwarancji

Okres gwarancji biegnie od daty zakupu. Proszę zachować oryginalny paragon. Stanowi on dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiału lub produkcyjna, wówczas – według naszego uznania – nieodpłatnie naprawimy lub wymienimy produkt. Warunkiem świadczenia gwarancyjnego jest przedłożenie w okresie trzyletnim niesprawnego urządzenia i dowodu zakupu (paragonu) wraz z krótkim opisem, na czym polega wada bądź usterka i kiedy ona wystąpiła.

Jeżeli nasza gwarancja obejmuje daną wadę, otrzymają Państwo naprawiony lub nowy produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna biegu nowego okresu gwarancyjnego.

## ● Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu braków

Okres gwarancyjny nie jest przedłużany przez rękojmię. Dotyczy to również części zamiennych i naprawianych. Ewentualnie już przy zakupie należy natychmiast zgłosić po rozpakowaniu istniejące uszkodzenia i braki. Po upływie okresu gwarancji występujące przypadki naprawy objęte są kosztami.

## ● Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi jakościowymi i skrupulatnie sprawdzone przed dostawą.

Gwarancja obejmuje wady materiału lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje elementów produktów, które ulegają normalnemu zużyciu i które można uznać za części zużywalne ani uszkodzeń delikatnych części, np. włącznika lub części szklanych.

Niniejsza gwarancja wygasa, jeśli produkt zostanie uszkodzony, będzie nieprawidłowo użytkowany lub konserwowany. Prawidłowe użytkowanie produktu oznacza stosowanie się do wszystkich zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, które są odradzane w instrukcji obsługi lub przed którymi ona ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku prywatnego, niekomercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieprawidłowego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania siły oraz w przypadku ingerencji dokonanych nie przez nasz autoryzowany serwis gwarancja wygasa.

## ● Przebieg zgłoszenia gwarancyjnego

Dla zapewnienia szybkiego przetworzenia zgłoszenia gwarancyjnego prosimy o zastosowanie się do następujących wskazówek:

- Prosimy mieć pod ręką paragon i numer artykułu (np. IAN) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu podany jest na tabliczce znamionowej na produkcie, jest wygrawerowany na produkcie, znajduje się na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce na tylnej ścianie lub na spodzie produktu.
- GdGdyby wystąpiły błędy w działaniu lub inne wady bądź usterki, proszę najpierw skontaktować się telefonicznie lub formularz kontaktowy z niżej wymienionym działem serwisu.
- Produkt zarejestrowany jako uszkodzony można następnie przesłać na nasz koszt na podany adres serwisu, dołączając dowód zakupu (paragon) oraz podając, na czym polega wada bądź usterka i kiedy ona wystąpiła.
- Na stronie parkside-diy.com można pobrać tę i wiele innych dokumentacji. Ten kod QR przekierowuje bezpośrednio do naszej strony internetowej parkside-diy.com. Po wprowadzeniu numeru artykułu (IAN) 508905\_2507 można uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.



## ● Serwis

### Używać tylko oryginalnych akcesoriów:

Szybka nasadzana (16321 CMC C CE): 137,3 mm x 123,2 mm x 1,0 mm

Szybka podkładowa (16321 CMC C CE): 103,5 mm x 98,6 mm x 1,0 mm

### Dane kontaktowe:

PL

Nazwa: GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

Strona www: [www.gtxservice.pl](http://www.gtxservice.pl)

Formularz kontaktowy: <https://parkside-diy.com/service>

Numer telefonu: 0048 22 364 53 50

**IAN 508905\_2507**

Poniższy adres nie jest adresem serwisu. Zapraszamy do kontaktu z serwisem wymienionym powyżej.

### Adres:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15


DE-66386 St. Ingbert

NIEMCY

### Zamówienia części zamiennych:

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabuľka použitých piktogramov .....</b>	<b>Strana</b>	<b>114</b>
<b>Úvod.....</b>	<b>Strana</b>	<b>114</b>
Použitie v súlade s určením .....	Strana	114
Rozsah dodávky .....	Strana	115
Opis súčastí .....	Strana	115
Technické údaje.....	Strana	115
<b>Bezpečnostné pokyny.....</b>	<b>Strana</b>	<b>116</b>
<b>Tabuľka pre nastavenie stupňov stmavenia.....</b>	<b>Strana</b>	<b>121</b>
<b>Uvedenie do prevádzky.....</b>	<b>Strana</b>	<b>121</b>
<b>Odstránenie chýb .....</b>	<b>Strana</b>	<b>123</b>
<b>Čistenie a údržba.....</b>	<b>Strana</b>	<b>124</b>
<b>Skladovanie.....</b>	<b>Strana</b>	<b>124</b>
<b>Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii.....</b>	<b>Strana</b>	<b>124</b>
<b>Význam označení.....</b>	<b>Strana</b>	<b>124</b>
<b>EÚ vyhlásenie o zhode .....</b>	<b>Strana</b>	<b>125</b>
<b>Informácie o záruke a servise .....</b>	<b>Strana</b>	<b>127</b>
Záručné podmienky.....	Strana	127
Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu.....	Strana	128
Rozsah záruky .....	Strana	128
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana	128
Servis.....	Strana	129

● Tabuľka použitých piktogramov			
	Pozor! Prečítajte si návod na obsluhu!		Pozor, možné nebezpečenstvá!
	Nelikvidujte elektrické spotrebiče prostredníctvom domového odpadu!		Dôležité upozornenie!
	Pozor: Zváracie prilby neposkytujú žiadnu ochranu očí, sluchu a tváre!		Pozor: Lúče elektrického oblúka môžu poškodiť sietnicu očí!
	Vyrobené z recyklovaného materiálu		Batérie zlikvidujte ekologicky!
	Obal a zariadenie zlikvidujte ekologicky!		Jednosmerný prúd
	Vhodný len na jazdu a použitie v cestnej premávke		Nedovoľte, aby sa výrobok dostal do rúk deťom

## Automatická zváracia helma PSHP 1 A1

### ● Úvod



Srdečne gratulujeme! Rozhodli ste sa pre prvotriedny výrobok od našej spoločnosti. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Pozorne si prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.

## NEDOVOLTE, ABY SA VÝROBOK DOSTAL DO RÚK DEŤOM!

### ● Použitie v súlade s určením

Táto zváracia prilba chráni pri zváraní oči a tvár pred iskrami, odstrekmami a UV žiarením, pričom sa automaticky prispôsobuje svetelným podmienkam. Poskytuje okamžité, snímačom riadené stmavnutie pri zapálení zváracieho oblúka, ako aj zosvetlenie po ukončení zvárania (vrátane krátkeho oneskorenia na ochranu pred dosvitom). Zváracia prilba disponuje plynulo nastaviteľným stupňom ochrany DIN s bočným otočným regulátorom a je možné ju prestaviť aj na ochranu pred odletovaním iskier pri brúsení. Používajte výrobok iba tak, ako to je opísané, a iba pre uvedené oblasti použitia. Tento návod starostlivo uschovajte. Pri postúpení výrobku tretej osobe s ním odovzdajte aj všetky podklady. Akékoľvek použitie, ktoré sa líši od použitia v súlade s určením, je zakázané a potenciálne nebezpečné. Škody spôsobené nedodržiavaním pokynov alebo chybným použitím nie sú kryté zárukou a nespádajú do rozsahu ručenia výrobcu. Zariadenie bolo koncipované na domáce používanie a nesmie sa používať na komerčné ani priemyselné účely.



## ● Rozsah dodávky

- 1 automatická zváracia helma
- 1 návod na obsluhu

## ● Opis súčastí

- 1 Bezpečnostný prieszor (predné ochranné sklo)
- 2 Teleso prilby
- 3 Solárny článok
- 4 Zadné ochranné sklo
- 5 Náhlavný kríž
- 6 Zadný otočný regulátor náhlavného kríža
- 7 Bočný otočný regulátor náhlavného kríža
- 8 UV filter
- 9 Regulátor stmavenia
- 10 Tlačidlo Test
- 11 Nastavenie oneskorenia
- 12 Nastavenie citlivosti
- 13 Výstražné svetlo
- 14 Priehradka na batérie
- 15 Držadlo
- 16 Snímač zváracieho oblúka
- 17 Prepínač stmavenia

## ● Technické údaje

Velkosť filtračnej kazety:	133 x 114 x 10 mm
Zorné pole:	96 x 93 mm
Svetlý stav:	DIN 4
Tmavý stav:	DIN 5 – DIN 9/ DIN 9 – DIN 13
Časy prepnutia zo svetlého stavu do tmavého:	0,23 – 0,72 ms
Z tmavého stavu do svetlého:	0,1 – 0,8 s
Zapnutie/vypnutie filtra:	plne automatické
Zapnutie/vypnutie prívodu energie:	Solárna bunka
Batéria na začiatku napájania:	Gombíková batéria CR 2450 Napätie 3 V 
Kapacita batérie:	3 V  , 630 mAh, 1,89 Wh
Šarža batérie:	2507
Dátum výroby batérie:	09/25
Výrobca batérie:	C.M.C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15, DE-66386 St. Ingbert, www.cmc-creative.de

Informácie o batérii:



Prevádzková teplota:	-5 °C až +55 °C
Teplota skladovania:	-20 °C až +70 °C
Zváracie postupy:	MMA, MIG, MAG, TIG, plazmové rezanie a plazmové zváranie
Maximálna životnosť:	cca 5 rokov

## ● Bezpečnostné pokyny



Pozorne si prečítajte tento návod na použitie a dodržiavajte uvedené pokyny. Oboznámte sa prostredníctvom tohto návodu na obsluhu so zariadením, jeho správnym používaním a bezpečnostnými pokynmi. Na typovom štítku sú uvedené všetky technické údaje tejto zváraciej prilby. Informujte sa o technických danostiach tohto výrobku.

- Pred každým použitím skontrolujte úplnú funkčnosť zváracie prilby stlačením tlačidla „Test“.
- Výrobok nie je vhodný na laserové zváranie.
- Výrobok je schválený iba pre použitie v rozsahu teplôt od -5 °C do +55 °C.
- Výrobok nie je ohňovzdorný.
- Zváraciu prilbu a UV filter nevystavujte vysokým teplotám alebo vlhkosti.
- Filter ADF neodstraňujte zo zváracie prilby a v žiadnom prípade neotvárajte teleso filtra ADF bez povolenia výrobcu.
- Pred každým použitím skontrolujte, či je zvolené správne nastavenie zvárania/brúsenia.
- Na vonkajšej strane filtra ADF musí byť nainštalované predné krycie sklo. V opačnom prípade sa môže filter ADF poškodiť.
- Na zváracie prilbe a filtri ADF nevykonávajte žiadne zmeny/výmeny bez povolenia.
- Ak pri zváraní filter automaticky nestmavne, ihneď prerušte prácu a bezodkladne sa obráťte na predajcu.
- Na čistenie filtra ADF nepoužívajte alkohol, benzín ani žiadne iné riedidlá. Filter ADF neponárajte do vody.
- Reakčný čas tekutých kryštálov ADF sa pri nižšej okolitej teplote predlžuje, ochranné funkcie tým však nie sú ovplyvnené.
- Teleso filtra ADF sa musí ihneď vymeniť, ak je poškodené alebo poškrábané, pretože je následne výrazne obmedzený výhľad,

ako aj ochranná funkcia.

- Ak sú sklá priezoru rozbité alebo poškriabané, ihneď ich vymeňte. Pri výmene skiel priezoru filtra nepoužívajte tvrdé predmety.
- Povrch filtra ADF, snímača a solárnych článkov pravidelne čistite.
- Zváracia prilba nie je odolná voči poškodeniu následkom silného nárazu, výbuchu alebo leptavých kvapalín.
- Dĺžka doby životnosti závisí od individuálnych faktorov, ako je používanie, čistenie, skladovanie a údržba. Odporúčajú sa pravidelné kontroly a výmena pri poškodení.
- Materiál, z ktorého je výrobok vyrobený, časom starne. Následkom toho môžu na zváraciej prilbe vznikať napr. praskliny. Po takomto poškodení zváracia prilba viac neposkytuje účinnú ochranu. V takom prípade by mal používateľ zváraciu prilbu ihneď vymeniť.
- Tento výrobok sa nesmie používať na zváracie a rezacie práce nad úrovňou hlavy. Pri použití tohto výrobku na zváracie a rezacie práce nad úrovňou hlavy sa môžu roztavené kvapky kovu prepáliť cez filter ADF a spôsobiť poranenie používateľa.
- Ak je filter poškodený, používateľ musí okamžite ukončiť používanie zváraciej prilby. Odstrekujúca troska môže poškodiť povrch filtra a kožu používateľa alebo spôsobiť iné vážne nehody.
- Tento výrobok je odolný voči vysokým teplotám a ťažko zápalný, avšak pri priamom kontakte s otvoreným plameňom alebo pri priblížení k objektu s vysokou teplotou sa môže zváracia prilba začať taviť alebo horieť. Aby ste takýmto rizikám predišli, zváraciu prilbu skladujte a používajte iba popísaným spôsobom.
- Filter ADF je elektronický výrobok, ktorý nie je vodotesný. Dbajte na to, aby ste ho udržiavali v suchom a čistom stave, a neskladujte ho vo vlhkom prostredí.
- Použitie v rozpore s určením môže viesť k poraneniu používateľa a spôsobiť ďalšie druhy ochorení.
- Pred každým použitím skontrolujte filter. Pokiaľ sa vám funkcia alebo vzhľad výrobku javia ako nesprávne, nesmiete ho viac používať.
- V prípade výskytu mihotania filtra alebo ak stupeň stmavnutia viac nezodpovedá štandardnej hodnote alebo pri výskyte iných nezvyčajných pracovných podmienok sa zváracia prilba

následne viac nesmie používať.

- Pokiaľ to nie je potrebné, nevystavujte tento výrobok slnečnému žiareniu.
- Používajte iba originálne náhradné diely. Použitie neoriginálneho príslušenstva môže spôsobiť problémy s ochrannou funkciou, použiteľnosťou a triedou ochrany výrobku.
- Prekročenie doby životnosti (nedostatočná ochrana) – Pred každým použitím skontrolujte zväraciu prilbu, či nevykazuje poškodenia alebo či neuplynula doba životnosti.
- Použitie ochrany zraku bez filtračnej funkcie proti optickému žiareniu (poškodenie zraku) – Pred každým použitím skontrolujte, či ochrana zraku vykazuje požadovanú číselnú hodnotu na stupnici.
- Použitie výrobku na ochranu pred odstrekmí (nedostatočná ochrana) – Vždy skontrolujte, či je k dispozícii správna ochranná funkcia.
- Použitie výrobku na ochranu pred veľkými prachovými časticami (poranenie, nehoda). Zariadenie na ochranu zraku sa smie používať iba na práce popísané v tomto návode na obsluhu. Akákoľvek odchýlka od pokynov uvedených v návode na obsluhu môže mať za následok poranenia alebo nehody.
- Použitie poškodených výrobkov (nedostatočná ochrana) – Pred každým použitím skontrolujte zväraciu prilbu, či nevykazuje poškodenia alebo či neuplynula doba životnosti.
- Neodborné použitie ochrany zraku (poranenie, nehoda). Prístroj na ochranu zraku sa smie používať výlučne na práce popísané v tomto návode na obsluhu. Akákoľvek odchýlka od pokynov môže mať za následok poranenia a nehody.
- Toto zariadenie môžu používať deti od 16 rokov a osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí iba vtedy, ak sú pod dohľadom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a ak chápu riziká, ktoré vyplývajú z používania zariadenia. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Zväracia prilba s automatickým stmavením nie je vhodná na laserové zväranie a zväranie plameňom.
- Zväraciu prilbu nikdy nekladte na horúce povrchy.

- Zváraciu prilbu v žiadnom prípade neotvárajte. Na zváraciej prilbe nevykonávajte žiadne opravy alebo zmeny. Tieto činnosti smie vykonávať iba vyškolený odborný personál.
- Dbajte na to, aby ste pred každým procesom zvárania nastavili automatické stmavenie.
- Bezpečnostný prieszor sa nesmie otvárať. Chráni filter pred znečistením a poškodením.
- Ak nedôjde k automatickému stmaveniu filtra, ihneď ukončite zváranie a kontaktujte výrobcu.
- Zváraciu prilbu používajte iba pri teplote medzi  $-5\text{ °C}$  až  $+55\text{ °C}$ . Mimo tohto rozsahu teplôt sa reakčný čas filtra predĺži.
- Filter, povrch prilby a solárne články pravidelne čistite.
- Ak ochranný prieszor vykazuje škrabance alebo poškodenia, vymeňte ho.
- Zváracia prilba neposkytuje ochranu pred nárazom.
- Používanie, čistenie a skladovanie môžu skrátiť 5-ročnú dobu životnosti. V prípade poškriabania skla prieszoru alebo iných viditeľných poškodení sklo prieszoru, príp. zváraciu prilbu ihneď vymeňte.
- Ochranné zariadenie môže zmeniť vnímanie farieb a/alebo rozpoznanie signálnych svetiel.
- Odstráňte batérie, ak sú vybité, alebo ak sa produkt dlhší čas nepoužíva.
- Pri vkladaní dbajte na polaritu (+/-).
- Varovanie! Batérie sa nesmú nabíjať ani iným spôsobom opätovne aktivovať, nesmú sa rozoberať, hádzať do ohňa ani skratovať.
- Batérie vždy uschovajte mimo dosahu detí.
- Nepoužívajte žiadne nabíjateľné batérie!
- Batérie sa nesmú vystavovať žiadnym extrémnym podmienkam (napr. vykurovacie telesá alebo priame slnečné žiarenie). V opačnom prípade existuje zvýšené riziko vytečenia.

**⚠ VÝSTRAHA!** Tento produkt obsahuje gombíkové batérie. Gombíková batéria môže v prípade prehĺtnutia spôsobiť ťažké vnútorné chemické popáleniny alebo smrť.

⚠ **POZOR!** Použité batérie okamžite zlikvidujte. Nové a použité batérie udržiujte mimo dosahu detí. V prípade podozrenia, že došlo k prehltnutiu alebo preniknutiu batérií do tela, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.

■ Pripájacie svorky sa nesmú skratovať.

⚠ **VÝSTRAHA!** Ochranné zariadenia, ktoré boli vystavené nárazu, sa viac nesmú používať a musia sa zlikvidovať a vymeniť.

⚠ **VÝSTRAHA!** Úplné ochranné zariadenie má kód s číslami alebo písmenami 7, 9, CH podľa príslušnej ochrany len vtedy, ak je na priezore a nosnom telese ten istý symbol.

⚠ **VÝSTRAHA!** Vhodné len na jazdu v noci alebo pri slabom osvetlení

⚠ **POZOR!** Materiály prichádzajúce do kontaktu s pokožkou používateľa môžu u citlivých osôb vyvolať alergické reakcie.

⚠ **POZOR!** Zariadenia na ochranu zraku môžu v prípade častíc s vysokými rýchlosťami pre používateľa predstavovať nebezpečenstvo následkom prenosu nárazov, pokiaľ sa tieto zariadenia používajú na bežných korekčných okuliarech.

⚠ **POZOR!** Ak je potrebná ochrana pred časticami s vysokými rýchlosťami pri extrémnych teplotách, zvolené zariadenie na ochranu zraku musí byť hneď za písmenom označujúcim intenzitu nárazu označené tiež písmenom T, napr. FT, BT alebo AT. Ak za písmenom označujúcim intenzitu nárazu nenasleduje písmeno T, potom sa náradie na ochranu zraku smie používať proti časticiam s vysokou rýchlosťou iba pri izbovej teplote.

⚠ **POZOR!** Ak sa symboly odolnosti proti nárazom na šošovke/filtri a ráme nezhodujú, pre celé ochranné zariadenie sa uvádza nižšia úroveň.

## ● Tabuľka pre nastavenie stupňov stmavenia

		Prúd zväracieho oblúka (ampér)																						
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Grind	Funkcia brúsenia – automatické stmavenie nie je aktívne																							
SMAW	8							9	10	11	12	13	14											
MAG	8								9	10	11	12	13	14										
TIG/ GTAW	8					9	10	11	12	13														
MIG (ťažké)	9							10	11	12	13	14												
MIG (ľahké)	10									11	12	13	14											
PAC	9									10	11	12	13											
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11	12															

SMAW:	Zváranie s obalenými elektródami
MIG (ťažké):	MIG zváranie ťažkých kovov
MIG (ľahké):	MIG zváranie ľahkých kovov a zliatin
TIG/GTAW:	Zváranie v ochrannej atmosfére inertného plynu
MAG:	Zváranie s kovovým aktívnym plynom
PAC:	Plazmové rezanie
PAW:	Plazmové zváranie
Grind:	Funkcia brúsenia: Automatické stmavenie nie je aktívne. Nastavenie použite iba v prípade, keď zväračskú kuklu nepoužívate na zváranie.

## ● Uvedenie do prevádzky

**Upozornenie:** Zväraciu prilbu používajte iba s namontovaným zadným ochranným sklom [4].

**Upozornenie:** Snímače zväracieho oblúka [16] UV filtra [8] udržiavajte čisté.

⚠ Ihneď po otvorení obalu skontrolujte, či je obsah balenia úplný a v bezchybnom stave. Ak nie je obsah balenia kompletný alebo má nedostatky, bezodkladne sa spojte s vaším predajcom. Ak je zariadenie chybné, neuvádzajte ho do prevádzky.

⚠ Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte, či je zväracia prilba a ochranné sklo funkčné. Pokiaľ má ochranné sklo škrabance, trhliny alebo nerovnosti, musí sa pred použitím bezpodmienečne vymeniť, pretože v opačnom prípade môže dôjsť k vážnym poraneniam.

- Odstráňte ochrannú fóliu z vonkajšej a vnútornej strany priezoru.
- Zväraciu prilbu nastavte pomocou náhlavného križa [5]. Na účely prispôsobenia zväracej prilby na príslušnú veľkosť hlavy otáčajte zadným otočným regulátorom náhlavného križa [6] a následne otáčajte bočnými otočnými regulátormi náhlavného križa [7], aby ste zväraciu prilbu zaaretovali. Pri nastavovaní zabezpečte, aby zväračská prilba sedela na hlave čo najhlbšie a bola čo najbližšie k tvári.

- Pred procesom zvárania nastavte vhodný stupeň stmavenia. Stupeň stmavenia je možné nastaviť manuálne v rozsahu od 5 do 9 a od 9 do 13, a to otáčaním regulátora stmavenia [9] na vonkajšej strane prilby. Prostredníctvom prepínača stmavenia [17] je možné nastaviť, či bude stmavenie prostredníctvom regulátora stmavenia [9] nastavené v rozmedzí stupňov 5–9 alebo 9–13.

**⚠ POZOR!** Prepínač stmavenia [17] disponuje pozíciou „Grind“ (režim brúsenia). Pri nastavení vypínača stmavenia [17] do tejto polohy sa automatické stmavenie deaktivuje. Toto nastavenie používajte iba vtedy, ak zväračiu prilbu nechcete používať pri zváraní. Automatické stmavenie následne nebude aktívne.

Pred každým použitím skontrolujte nepriepustnosť svetla.

## Postup odskúšania

- Prostredníctvom tlačidla test [10] môžete vopred odskúšať, či funkcia stmavenia zväracej prilby funguje.
- Pridržte oslepujúci zdroj svetla, ako napr. zapaľovač pred snímačmi zväracieho oblúka [16] a zapáľte ho. Oslepujúce svetlo nakrátko stmaví fungujúci filter.

## Nastavenie oneskorenia

Nastavením oneskorenia stmavenia [11] môžete podľa zväracieho procesu nastaviť, či sa má automatické stmavenie vypnúť priamo po ukončení procesu zvárania alebo nie. Na stupni „min.“ sa automatické stmavenie vypne priamo. Čím ďalej otočíte otočný regulátor v smere hodinových ručičiek k polohe „max.“, tým dlhšie sa zachová stmavenie po ukončení procesu zvárania. Táto funkcia má veľký význam pri dosvite.

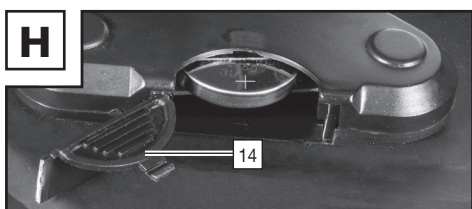
## Nastavenie citlivosti

Nastavením citlivosti [12] môžete regulovať svetelnú citlivosť snímača. Pri nepatrnom dopade svetla je možné nastaviť regulátor na stupeň „max.“. Takto nastane automatické stmavenie aj pri slabom zdroji svetla. Aj v prípade tejto dodatočnej funkcie môžete podľa vlastných potrieb nastaviť svetelnú citlivosť snímača.

## Výmena batérií

V priehradke batérií môžete vymeniť slabé batérie za nové. Slabý stav nabitia batérie sa zobrazí pomocou testovacieho tlačidla [10] s červenou výstražnou kontrolkou [13].

- Ak chcete otvoriť priehradku na batérie [14], musíte otočiť krytom priehradky na batérie [14] a vysunúť ho dopredu (pozri obr. H).
- Po otvorení krytu priehradky na batérie [14] môžete batériu vymeniť.
- Batérie vložte podľa obrázka H stranou „+“ smerom nahor.  
 Typ batérie: CR2450  
 Napätie batérie: 3 V



- Potom priehradku na batérie [14] znova zatvorte. Na účely zatvorenia priehradky na batérie je potrebné vložiť kryt priehradky na batérie [14] a následne ho zatlačiť, kým kryt nezapadne.

**Upozornenie:** Batérie slúžia na prvé stmavenie filtra na začiatku zväracieho procesu. Integrovaný solárny článok potom dodá filtru energiu.

## Výmena UV filtra

- Ak chcete vymeniť UV filter/solárny článok, zatlačte posuvné prvky [15] k sebe (pozri obr. D). Následne budete môcť vybrať filter von.
- Potom odstráňte regulátor stmavenia [9], [11] a [12] na vonkajšej strane zväračskej prilby jednoduchým potiahnutím a následne uvoľníte matice pod ním.
- Po uvoľnení matíc zo závitů môžete filter zo zväračskej prilby úplne vybrať.
- Na nasadenie filtra postupujte v opačnom poradí krokov.

## ● Odstránenie chýb

Chyba	Príčina	Riešenie
Nerovnomerné stmavenie, resp. mihotanie filtra.	Predné ochranné sklo [1] je znečistené alebo poškodené.	Vyčistite alebo vymeňte predné ochranné sklo.
	Snímač zväracieho oblúka [16] nie je čistý.	Vyčistite povrch snímača zväracieho oblúka [16].
	Hodnota zväracieho prúdu je príliš nízka.	Nastavte citlivosť na najvyšší stupeň.
Reakcia je spomalená.	Okolité teplota je príliš vysoká/nízka.	Zväraciu prilbu používajte iba pri teplote medzi -5 °C až +55 °C.
	Citlivosť je príliš nízka.	Nastavte vyššiu citlivosť.
Nedostatočný výhľad.	Znečistené predné ochranné sklo [1] / zadné ochranné sklo [4].	Vyčistite predné ochranné sklo [1] / zadné ochranné sklo [4].
	Nebola odstránená ochranná fólia zo zadného ochranného skla [4].	Odstráňte ochrannú fóliu.
	Okolité osvetlenie nie je dostatočné.	Nastavte vyššiu intenzitu osvetlenia vo vašom pracovnom prostredí.
	Je nastavený nesprávny stupeň stmavenia.	Nanovo nastavte stupeň stmavenia.
Zväracia prilba nesedí správne.	Náhlavný kríž [5] je nesprávne nastavený.	Nastavte náhlavný kríž [5] nanovo a tesnejšie.

## ● Čistenie a údržba

- Na čistenie telesa prilby [2] nepoužívajte žiadne leptavé čistiace prostriedky.
- UV filter [8] nikdy nevystavujte kontaktu s vodou.
- Výrobok čistite mäkkou a suchou handričkou, navlhčenou handričkou alebo handričkou navlhčenou v dezinfekčnom prostriedku.

## ● Skladovanie

- Zariadenie uchovávajte na suchom mieste mimo dosahu detí.

## ● Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii



**Elektrické zariadenia nevyhadzujte do komunálneho odpadu!**

**Recyklácia surovín namiesto likvidácie odpadu!**

Podľa európskej smernice 2012/19/EÚ sa musia opotrebované elektrické zariadenia zbierať samostatne a musia sa odovzdať na ekologické opätovné zhodnotenie. Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že toto zariadenie sa po skončení životnosti nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Zariadenie musíte odovzdať na zriadených zberných miestach, v recyklačných strediskách alebo v spoločnostiach na likvidáciu odpadu. Likvidáciu vašich zaslaných poškodených zariadení vykonáme bezodplatne. Okrem toho sú distribútori elektrických a elektronických zariadení a distribútori potravín povinní ich prevziať späť. Lidi vám ponúka možnosti vrátenia priamo na pobočkách a predajniach. Vrátenie a likvidácia sú pre vás bezplatné. Pri kúpe nového zariadenia máte právo bezodplatne odovzdať zodpovedajúce použité zariadenie. Dodatočne toho máte možnosť, nezávisle od kúpy nového zariadenia, bezplatne odovzdať (až tri) použité zariadenia, ktoré nie sú v žiadnom rozmere väčšie ako 25 cm. Pred vrátením, prosím, vymažte všetky osobné údaje. Pred vrátením odstráňte zo zariadenia batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú uzatvorené v použítom zariadení, ako aj lampy, ktoré je možné vybrať bez ich zničenia, a odovzdajte ich do separovaného zberu.



Batérie s obsahom škodlivín sú označené vedľa uvedenými symbolmi, ktoré upozorňujú na zákaz likvidácie s domovým odpadom. Označenia určujúcich ťažkých kovov: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo.

Použité batérie odovzdajte na zbernom mieste vo vašom meste či obci alebo späť vášmu predajcovi. Splníte tým zákonné povinnosti a prispějete dôležitým spôsobom k ochrane životného prostredia.



Všimajte si označenie na rôznych obalových materiáloch a poprípade ich triedte osobitne podľa typu. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: umelé hmoty, 20–22: papier a lepenka, 80–98: kompozitné materiály.

## ● Význam označení

**Bezpečnostné sklá podrobené skúške podľa EN ISO 16321-1:2022 (DK-PPE001057 i02):**

- **Predné ochranné sklo: 16321 CMC C CE**
- **Zadné ochranné sklo: 16321 CMC C CE**

CMC = skratka výrobcu

C = mechanická pevnosť

(Náraz s nízkou energiou 45 m/s)

CE = Značka CE

**ADF podrobený skúške podľa EN ISO 16321-1:2022 + EN ISO 16321-2:2021 : 16321 CMC W4/5-9/9-13 V2 CE (DK-PPE001057 i02):**

16321 = skúšobná norma

CMC = skratka výrobcu

W = zvärací filter

4 = svetlý stav

5-9 / 9-13 = stavy stmavenia

V2 = trieda závislosti od uhla

CE = Značka CE

**Teleso zväracej prilby: EN ISO 16321-1:2022: 16321 CMC W13 E 1-M CE (DK-PPE001057 i02):**

16321 = skúšobná norma

CMC = Identifikácia výrobcu

W13 = Hodnota stupnice filtra

E = mechanická pevnosť (náraz s vysokou energiou 120 m/s)

1-M = Veľkosť hlavy

CE= značka CE

**Certifikačný orgán:**

TÜV SÜD DANMARK ApS

Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443

● **EÚ vyhlásenie o zhode**

1. Osobné ochranné vybavenie (číslo výrobku, typu, šarže alebo sériové číslo):

**Automatická zväracia helma**

**IAN: 508905\_2507**

**Č. výr.: 2920**

**Rok výroby: 2026/18**

**Model: PSHP 1 A1**

2. Názov a adresa výrobcu a prípadne jeho splnomocneného zástupcu:

**C. M. C. GmbH Holding**

**Zodpovedný za dokumenty:**

**Joachim Bettinger**

**Katharina-Loth-Str. 15**

**66386 St. Ingbert**

**Nemecko**

3. Výhradnú zodpovednosť za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca.

**C. M. C. GmbH Holding**

4. Predmet Vyhlásenia (identifikácia osobných ochranných prostriedkov, ktorá umožňuje spätnú vysledovateľnosť; môže prípadne obsahovať dostatočne ostrý farebný obrázok, ak je to potrebné na identifikáciu osobných ochranných prostriedkov):

#### Zvárací ochranný štít na tvár CMC\_HeS25



#### Zadné ochranné sklo bez filtračnej funkcie PSHP 1 A 1 HS

16321 CMC C CE

#### Predné ochranné sklo bez filtračnej funkcie PSHP 1 A1 FS

16321 CMC C CE

#### Automatický ochranný zvärací filter s manuálne nastaviteľným stupňom ochrany PSHL 1 A1 filter



5. Predmet Vyhlásenia popísaný v bode číslo 4 zodpovedá príslušným harmonizačným predpisom EÚ:

### **Elektromagnetická kompatibilita**

**2014/30/EÚ**

**Smernica RoHS**

**2011/65/EÚ + 2015/863 EÚ**

**Nariadenie o osobných ochranných pomôckach  
(EÚ)/2016/425**

6. Aplikované príslušné harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, pre ktoré platí Vyhlásenie o zhode vrátane dátumu noriem, resp. ostatných technických špecifikácií:

**EN ISO 16321-1:2022**

**EN ISO 16321-2:2021**

**EN IEC 61000-6-3:2021**

**EN IEC 61000-6-1:2019**

7. Registrovaný certifikačný orgán TÜV SÜD DANMARK ApS, Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443, vykonal typovú skúšku EÚ a vystavil EÚ osvedčenie o typovej skúške DK-PPE001057 i02.

St. Ingbert, 15.10.2025

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St.Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

*J. A. J. Bettinger*

Joachim Bettinger  
– Zabezpečenie kvality –

## ● Informácie o záruke a servise

### **Záruka spoločnosti C. M. C. GmbH Holding**

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

na toto zariadenie získavate záruku 5 roky od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte voči predajcovi výrobku zákonom stanovené práva. Tieto zákonné práva nie sú našimi nižšie uvedenými záručnými podmienkami nijakým spôsobom obmedzené.

## ● Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom kúpy. Starostlivo si uschovajte originálny doklad o kúpe. Budete ho potrebovať ako doklad o zakúpení výrobku. Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu kúpy tohto zariadenia vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, zariadenie vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho zváženia. Podmienkou poskytnutia tohto záručného plnenia je, že v rámci 5-ročnej lehoty predložíte chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný lístok) a písomnou formou stručne popíšete, v čom pozostáva nedostatok a kedy sa vyskytol.

Pokiaľ je táto chyba krytá našou zárukou, vrátime vám opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína nová záručná lehota.

## ● Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu

Záručná doba sa následkom záručného plnenia nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a nedostatky, ktoré sa vyskytli už pri kúpe, sa musia nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy po uplynutí záručnej doby sú s poplatnené.

## ● Rozsah záruky

Zariadenie bolo starostlivo vyrobené podľa prísnych kvalitatívnych noriem a pred distribúciou dôkladne odskúšané.

Záručné plnenie sa vzťahuje na materiálové alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto sa môžu považovať za spotrebné diely, ani na poškodenia citlivých dielov, napr. spínače alebo diely zo skla. Táto záruka zaniká, ak sa výrobok používa nesprávne alebo v poškodenom stave, alebo ak bola nesprávne vykonávaná údržba. Pre správne používanie výrobku je potrebné presne dodržiavať všetky pokyny obsiahnuté výlučne v tomto preklade originálneho návodu na obsluhu. Je potrebné bezpodmienečne zabrániť účelom použitia a konaniam, od ktorých preklad originálneho návodu na obsluhu odrádza alebo pred ktorými varuje.

Výrobok je určený len na súkromné a nie komerčné použitie. V prípade nesprávnej alebo neodpornej manipulácie, použitia násillia a v prípade zásahov, ktoré nevykonala naša autorizovaná servisná pobočka, záruka zaniká.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Aby sme vašu žiadosť mohli čo najrýchlejšie vybaviť, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný blok a číslo výrobku (napr. IAN) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku je uvedené na typovom štítku produktu, gravúre na produkte, na titulnej strane tohto návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane prístroja.
- V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov najskôr telefonicky alebo kontaktný formulár kontaktujte nižšie uvedené servisné oddelenie.
- Výrobok, ktorý bol zaregistrovaný ako chybný, môžete potom spolu s dokladom o kúpe (pokladničným blokom) a informáciou, o aký druh nedostatku ide a kedy sa vyskytol, bezplatne zaslať na adresu servisu, ktorá vám bola oznámená.
- Túto a mnohé ďalšie príručky si môžete prevziať na stránke [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). S týmto QR-kódom sa dostanete priamo na našu medzinárodnú stránku [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Na získanie prístupu k návodu na obsluhu vášho výrobku zadajte číslo výrobku (IAN) 508905\_2507.



## ● Servis

### **Používajte iba originálne príslušenstvo:**

Predné ochranné sklo (16321 CMC C CE): 137,3 mm x 123,2 mm x 1,0 mm

Zadné ochranné sklo (16321 CMC C CE): 103,5 mm x 98,6 mm x 1,0 mm

### **Takto nás môžete kontaktovať:**

#### **SK**

Názov: C. M. C. GmbH Holding  
Internetová adresa: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
Kontaktný formulár: <https://parkside-diy.com/service>  
Telefón: 0850 232001  
Sídlo: Nemecko

**IAN 508905\_2507**

Venujte, prosím, pozornosť tomu, že nasledujúca adresa nie je adresou servisu. Kontaktujte najprv hore uvedené servisné stredisko.


#### **Adresa:**

C. M. C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Str. 15  
66386 St. Ingbert  
Nemecko

#### **Objednanie náhradných dielov:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabla de los pictogramas utilizados .....</b>	<b>Página</b>	<b>131</b>
<b>Introducción.....</b>	<b>Página</b>	<b>131</b>
Uso adecuado .....	Página	131
Volumen de entrega .....	Página	132
Descripción de las piezas .....	Página	132
Datos técnicos.....	Página	132
<b>Indicaciones de seguridad .....</b>	<b>Página</b>	<b>133</b>
<b>Tabla de ajuste de los niveles de oscurecimiento.....</b>	<b>Página</b>	<b>138</b>
<b>Puesta en funcionamiento.....</b>	<b>Página</b>	<b>139</b>
<b>Solución de problemas .....</b>	<b>Página</b>	<b>140</b>
<b>Limpieza y mantenimiento.....</b>	<b>Página</b>	<b>141</b>
<b>Almacenamiento.....</b>	<b>Página</b>	<b>141</b>
<b>Indicaciones medioambientales y de desecho de residuos .....</b>	<b>Página</b>	<b>141</b>
<b>Significado del marcado .....</b>	<b>Página</b>	<b>142</b>
<b>Declaración de conformidad UE.....</b>	<b>Página</b>	<b>143</b>
<b>Información sobre la garantía y el servicio posventa.....</b>	<b>Página</b>	<b>145</b>
Condiciones de la garantía.....	Página	145
Periodo de garantía y reclamaciones por defectos estipuladas por ley.....	Página	145
Cobertura de la garantía.....	Página	145
Proceso en caso de garantía.....	Página	146
Servicio.....	Página	146

● <b>Tabla de los pictogramas utilizados</b>			
	¡Precaución! ¡Leer el manual de instrucciones!		¡Atención, posibles peligros!
	¡No elimine los dispositivos eléctricos en la basura doméstica!		¡Nota importante!
	Atención: ¡Las pantallas de soldadura no ofrecen protección para los ojos, las orejas y la cara!		Atención: ¡Las radiaciones emitidas por el arco luminoso pueden dañar la retina del ojo!
	Fabricado a partir de material reciclado		¡Elimine las pilas de forma respetuosa con el medio ambiente!
	¡Elimine el embalaje y el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente!		Corriente continua
	No apto para la conducción y el uso en el tráfico rodado		Mantener fuera del alcance de los niños

## Pantalla de soldadura automática PSHP 1 A1

### ● **Introducción**



¡Enhorabuena! Ha elegido un aparato de alta calidad de nuestra empresa. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Para ello, lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad.

## ¡MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

### ● **Uso adecuado**

Esta pantalla de soldadura protege los ojos y la cara de las chispas, las salpicaduras y la radiación UV durante la soldadura y se adapta automáticamente a las condiciones luminosas. Proporciona un oscurecimiento inmediato controlado por sensor al encender el arco luminoso así como una recuperación de la claridad automática al finalizar el proceso de soldadura (inclusive un breve retardo para proteger frente a la luminiscencia residual). La pantalla de soldadura posee un nivel de protección ajustable sin etapas conforme a DIN con rueda de ajuste lateral y también se puede ajustar a la proyección de chispas en los trabajos de rectificado. Emplee el producto únicamente de la forma descrita y para las aplicaciones indicadas. Guarde bien este manual. Entregue también todos los documentos al transferir el producto a terceros. Cualquier aplicación que se desvíe del uso adecuado está prohibida y es potencialmente peligrosa. Los daños derivados del incumplimiento de lo descrito o la aplicación errónea no están cubiertos por la garantía y están excluidos de la responsabilidad del fabricante. El aparato ha sido diseñado para uso doméstico y no puede utilizarse con fines comerciales o industriales.



## ● Volumen de entrega

- 1 pantalla de soldadura automática
- 1 manual de instrucciones

## ● Descripción de las piezas

- 1 Visor de seguridad (pantalla protectora frontal)
- 2 Carcasa de la pantalla
- 3 Célula solar
- 4 Pantalla protectora trasera
- 5 Cinta para la cabeza
- 6 Regulador giratorio trasero de la cinta para la cabeza
- 7 Regulador giratorio lateral de la cinta para la cabeza
- 8 Filtro UV
- 9 Regulador de oscurecimiento
- 10 Tecla de prueba
- 11 Ajuste de retardo
- 12 Ajuste de sensibilidad
- 13 Diodo de advertencia
- 14 Compartimento de las pilas
- 15 Estribo
- 16 Sensor de arco luminoso
- 17 Interruptor de oscurecimiento

## ● Datos técnicos

Tamaño del cartucho de filtro:	133 x 114 x 10 mm
Campo visual:	96 x 93 mm
Estado claro:	DIN 4
Estado oscuro:	DIN 5 – DIN 9 / DIN 9 – DIN 13
Tiempos de conmutación de claro a oscuro:	0,23 – 0,72 ms
De oscuro a claro:	0,1 – 0,8 s
Encendido/apagado del filtro:	Completamente automático
Encendido/apagado de la alimentación de energía:	Célula solar
Pila para la alimentación de arranque:	Pila de botón CR 2450, tensión 3 V 
Capacidad de la pila:	3 V  , 630 mAh, 1,89 Wh
Pila de carga:	2507
Fecha de fabricación de la pila:	09/25
Pila fabricada por:	C.M.C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15, DE-66386 St. Ingbert, Alemania, <a href="http://www.cmc-creative.de">www.cmc-creative.de</a>

Información sobre la pila:



Temperatura de servicio:	de -5 °C a +55 °C
Temperatura de almacenamiento:	de -20 °C a +70 °C
Procesos de soldadura:	MMA, MIG, MAG, TIG, corte por plasma y soldadura por plasma
Vida útil máxima:	aprox. 5 años

## ● Indicaciones de seguridad



Lea atentamente el manual de instrucciones y observe las indicaciones descritas. Use este manual de instrucciones para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las indicaciones de seguridad. Los datos técnicos de esta pantalla de soldadura se encuentran en la placa de características, por favor infórmese sobre las características técnicas de este producto.

- Compruebe que el producto posee una capacidad de funcionamiento completa presionando la tecla de prueba antes de cada uso.
- Este producto no es adecuado para soldadura láser.
- Este producto está permitido para su uso únicamente en el rango de temperatura de -5 °C a +55 °C.
- Este producto no es resistente al fuego.
- No exponer la pantalla de soldadura y el filtro UV al calor o la humedad.
- No retire el filtro ADF de la pantalla de soldadura ni abra la carcasa del filtro ADF en ningún caso sin el permiso del fabricante.
- Antes de cada uso, compruebe si la configuración Soldadura / Rectificado ha sido seleccionada correctamente.
- La pantalla protectora frontal debe instalarse en la parte exterior del filtro ADF. De lo contrario, el filtro ADF puede dañarse.
- No efectúe modificaciones/cambios en la pantalla de soldadura y el filtro ADF sin autorización.
- Detenga la operación de inmediato y contacte al distribuidor si el filtro no se oscurece automáticamente durante la soldadura.
- No use alcohol, benceno o diluyente para limpiar el filtro ADF. No coloque el filtro ADF en agua.
- El tiempo de reacción del cristal líquido del ADF se ralentiza cuando la temperatura ambiente es menor, pero esto no afecta las funciones de protección.
- Sustituya la carcasa del filtro ADF inmediatamente si este está

dañado o arañado, ya que puede afectar gravemente tanto la visibilidad como la protección.

- Sustituya los visores de inmediato si están rotos o arañados. No emplee objetos duros para cambiar los visores del filtro.
- Limpie regularmente las superficies del filtro ADF, del sensor y de las células solares.
- La pantalla de soldadura no puede soportar daños provocados por un golpe fuerte, una explosión o líquidos corrosivos.
- La vida útil depende de muchos factores individuales diferentes, como el uso, la limpieza, el almacenamiento y el mantenimiento. Se recomienda realizar inspecciones periódicas y sustituirla en el caso de que aparezcan daños.
- El material del que está hecho el producto envejecerá con el tiempo. Esto puede hacer que en la pantalla de soldadura aparezcan, por ejemplo, daños por rotura. Los daños de este tipo impiden a la pantalla de soldadura ofrecer una protección eficaz. En ese caso el usuario debería cambiar de pantalla de soldadura de inmediato.
- Este producto no se puede usar para trabajos de soldadura y corte por encima de la cabeza. Cuando este producto se usa para soldadura o corte por encima de la cabeza, las gotas de metal fundido pueden penetrar a través del filtro ADF y causar lesiones al usuario.
- Si el filtro está defectuoso, el usuario deberá interrumpir el uso de la pantalla de soldadura de inmediato. La escoria que sale disparada puede dañar la superficie del filtro y la piel del usuario o causar otros accidentes graves.
- Este producto es resistente a la temperatura y difícilmente inflamable, pero en caso de contacto directo con fuegos abiertos o de acceso a un objeto a alta temperatura, la pantalla de soldadura podría empezar a quemarse o fundirse. Almacene y utilice la pantalla de soldadura siempre de la forma descrita para reducir este tipo de riesgos.
- El filtro ADF es un producto electrónico que no es resistente al agua. Por favor, tenga cuidado de mantenerlo seco y limpio y lejos de la humedad.
- El uso inadecuado puede provocar lesiones al usuario y enfer-

medades de otro tipo.

- Por favor revise el filtro antes de cada uso. Si le parece que su función y la apariencia no están en perfecto estado, deje de usarlo de inmediato.
- La pantalla de soldadura no podrá seguir empleándose si el filtro parpadea, el grado de oscurecimiento deja de corresponderse al valor estándar o existen otras condiciones de trabajo fuera de lo normal.
- No exponga este producto innecesariamente a la radiación solar.
- Use exclusivamente accesorios originales. El uso de accesorios no originales puede causar problemas en lo que se refiere a la función de protección, a la facilidad de servicio y al grado de protección del producto.
- Superación de la vida útil (protección insuficiente) – Compruebe antes de cada uso la vida útil de la pantalla de soldadura y si presenta daños.
- Uso de protección ocular sin efecto filtrante contra la radiación óptica (daños oculares) – Compruebe antes de cada uso si la protección ocular presenta el número de escala necesario.
- Uso del producto contra chispas (protección insuficiente) – Compruebe siempre si la eficacia de protección es la adecuada.
- Uso del producto contra grandes partículas de polvo (lesiones, accidentes). El dispositivo de protección ocular solo se puede usar para el trabajo descrito en las instrucciones de uso. Cualquier desviación de las indicaciones recogidas en el manual de instrucciones puede provocar lesiones o accidentes.
- Uso de productos dañados (protección insuficiente) – Compruebe antes de cada uso la vida útil de la pantalla de soldadura y si presenta daños.
- Uso incorrecto de la protección ocular (lesiones, accidentes). El dispositivo de protección ocular solo se puede usar para el trabajo descrito en las instrucciones de uso. Cualquier desviación de las instrucciones puede causar lesiones o accidentes.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 16 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimientos, si son supervisados

o instruidos en relación con el uso seguro del aparato y entienden los riesgos resultantes. No permita que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no podrán ser llevados a cabo por niños sin la supervisión de un adulto.

- La pantalla de soldadura con oscurecimiento automático no es apta para la soldadura láser y autógena.
- No coloque la pantalla de soldadura nunca sobre superficies calientes.
- No abra la pantalla de soldadura bajo ningún concepto. No someta la pantalla de soldadura a reparaciones o modificaciones. Esto solo debe ser llevado a cabo por personal especializado debidamente capacitado.
- Asegúrese de haber configurado el oscurecimiento automático antes de cada operación de soldadura.
- La visera de seguridad no debe abrirse. Proteja el filtro contra la suciedad y el daño.
- Si el filtro no se oscurece automáticamente, deje de soldar inmediatamente y contacte al fabricante.
- Utilice la pantalla de soldadura únicamente con temperaturas entre -5 y +55 °C. El tiempo de reacción del filtro se reduce con temperaturas inferiores o superiores a estos valores.
- Limpie el filtro, la superficie de la pantalla y las células solares con regularidad.
- Reemplace la visera de protección si esta tiene arañazos o daños.
- La pantalla de soldadura no protege de los impactos.
- El uso, la limpieza y el almacenamiento pueden reducir la vida útil de aproximadamente 5 años. Sustituya de inmediato el visor o la pantalla de soldadura en el caso de que el visor presente arañazos u otros daños visibles.
- El aparato de protección puede modificar la percepción de los colores y/o el reconocimiento de las luces de señales.
- Retire las pilas si están agotadas o si no se va a utilizar el artículo durante mucho tiempo.
- Observe la polaridad (+/-) al insertarlas.
- ¡Advertencia! Las pilas no deben cargarse ni reactivarse por otros medios, desmontarse, arrojarse al fuego ni cortocircuitarse.

- Guarde las pilas siempre fuera del alcance de los niños.
- No use pilas recargables.
- No exponga las pilas a condiciones extremas como radiadores o la radiación solar directa. De lo contrario existe el riesgo de que se produzca una fuga.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Este artículo contiene una pila de botón. Las pilas de botón pueden provocar quemaduras químicas internas graves o la muerte en caso de ingestión.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Eliminar las pilas usadas de inmediato. Mantener las pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños. Solicitar asistencia médica de inmediato si se sospecha que las pilas hayan podido ingerirse o introducirse en el cuerpo.

- Las pinzas de conexión no deben cortocircuitarse.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los aparatos de protección que hayan estado expuestos a un impacto no podrán seguir usándose y deberán eliminarse y sustituirse.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** El aparato de protección completo ofrece la protección correspondiente a los números de código o, en su caso, las letras de código 7, 9, CH únicamente si el visor y el cuerpo de soporte llevan el mismo símbolo.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** No apto para conducir de noche o con iluminación débil

⚠ **¡ATENCIÓN!** Los materiales que entran en contacto con la piel del usuario pueden causar reacciones alérgicas en personas sensibles.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Cuando se usan sobre gafas recetadas convencionales, los protectores oculares pueden suponer una amenaza para usuario debido a golpes por partículas que salen disparadas a alta velocidad.

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Si se requiere protección contra partículas a alta velocidad a temperaturas extremas, el dispositivo de protección ocular seleccionado debe marcarse con la letra T inmediatamente después de la letra de intensidad de impacto, o sea FT, BT o AT. Si a la letra para la intensidad del impacto no le sigue la letra T, el protector ocular contra partículas pequeñas a gran velocidad únicamente se debe emplear a temperatura ambiente.

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Si los símbolos de resistencia a los impactos de la lente/el filtro y la montura no coinciden, se indicará el nivel más bajo para todo el dispositivo de protección.

● **Tabla de ajuste de los niveles de oscurecimiento**

		Corriente de arco luminoso (amperios)																				
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Grind	Función de esmerilado – El oscurecimiento automático no está activo																					
SMAW	8						9		10		11		12		13		14					
MAG	8						9		10		11		12		13		14					
TIG / GTAW	8				9			10			11			12		13						
MIG (pesados)	9						10			11		12		13		14						
MIG (ligeros)	10									11		12		13		14						
PAC	9						10		11		12		13									
PAW	4		5		6		7		8		9		10		11		12					

- SMAW: soldadura con electrodos revestidos
- MIG (pesados): soldadura MIG de metales pesados
- MIG (ligeros): soldadura MIG de metales ligeros y aleaciones
- TIG / GTAW: soldadura con gas inerte
- MAG: soldadura con arco bajo gas activo
- PAC: corte por plasma
- PAW: soldadura por plasma
- Grind: función de esmerilado: el oscurecimiento automático no está activo.  
Emplear el ajuste únicamente si no utiliza la pantalla de soldadura para soldar.

## ● Puesta en funcionamiento

**Nota:** Use la pantalla de soldadura únicamente con la pantalla protectora trasera [4] montada.

**Nota:** Mantenga los sensores de arco luminoso [16] del filtro UV [8] limpios y claros.

⚠ Compruebe inmediatamente después de abrir el embalaje si el volumen de entrega está completo y en buen estado. Póngase en contacto de inmediato con su vendedor, si el volumen de entrega no está completo o presenta daños. No ponga en funcionamiento el aparato si presenta desperfectos.

⚠ Compruebe si la pantalla de soldadura y el cristal protector están intactos antes de cada puesta en funcionamiento. Si el cristal protector presentara arañazos, grietas o protuberancias, deberá cambiarse sin falta antes de usarlo ya que de lo contrario podrían producirse lesiones graves.

- Retire la película protectora del interior y del exterior de la visera.
- Ajuste la pantalla de soldadura con la ayuda de la cinta para la cabeza [5]. Gire el regulador giratorio trasero de la cinta para la cabeza [6] para adaptar la pantalla de soldadura al tamaño de la cabeza correspondiente y los reguladores giratorios laterales de la cinta para la cabeza [7] para bloquear la pantalla de soldadura. Cuando la ajuste tenga cuidado de colocar la pantalla de soldadura a la mayor profundidad posible en la cabeza y tan cerca como sea posible de la cara.
- Ajuste el nivel de oscurecimiento adecuado antes del proceso de soldadura. El nivel de oscurecimiento se puede ajustar manualmente de 5 a 9 y de 9 a 13 girando el regulador de oscurecimiento [9] colocado en el lateral exterior de la pantalla. Con el interruptor de oscurecimiento [17] puede ajustar si el oscurecimiento está ajustado en el regulador de oscurecimiento [9] entre los niveles 5–9 y los niveles 9–13.

⚠ **¡ATENCIÓN!** El regulador de oscurecimiento [17] dispone de la posición de ajuste «Grind». Si el regulador de oscurecimiento [17] se ha ajustado en esta posición, se desactiva el oscurecimiento automático. Emplee este ajuste únicamente si no utiliza la pantalla de soldadura para soldar. El oscurecimiento automático no está activo.

Verifique la hermeticidad a la luz antes de cada uso.

## Realización de una prueba

- La tecla de prueba [10] le permite comprobar de antemano si funciona la función de oscurecimiento de la pantalla de soldadura.
- Sostenga una fuente de luz brillante, p. ej., un mechero delante de los sensores de arco luminoso [16] y enciéndala. La luz brillante hará que el filtro en funcionamiento se oscurezca brevemente.

## Ajuste de retardo

El ajuste del retardo [11] le permite ajustar según el proceso de soldadura si el oscurecimiento automático se debe desconectar o no inmediatamente después de concluir el proceso de soldadura. En el nivel mín. el oscurecimiento automático se desconecta directamente. Cuanto más gire el regulador giratorio en sentido horario en dirección al nivel máx., más tiempo se conservará el oscurecimiento una vez finalizado el proceso de soldadura. Esta función es muy útil cuando hay incandescencia residual.

## Ajuste de sensibilidad

El ajuste de sensibilidad [12] le permite regular la sensibilidad a la luz del sensor. Con luz incidente reducida es posible ajustar el regulador al nivel máximo para que el oscurecimiento automático se produzca también con fuentes de luz débiles. Esta función adicional le permite también ajustar la sensibilidad a la luz del sensor de acuerdo a sus necesidades.

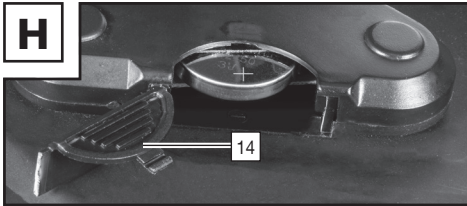
## Cambio de pilas

El compartimento de las pilas permite cambiar las pilas si estas se están agotando. El estado de carga bajo de la pila se indica mediante el botón de prueba [10] con un diodo de advertencia rojo [13].

- Para abrir el compartimento de las pilas [14], deberá deslizar la tapa del compartimento de las pilas [14] hacia delante (véase la fig. H).
- La pila podrá cambiarse una vez que haya quitado la tapa del compartimento de las pilas [14].
- Coloque la pila como se muestra en la figura H con el lado «+» hacia arriba.

Tipo de pila: CR2450

Tensión de la pila: 3 V



- Vuelva a cerrar el compartimento de las pilas [14] a continuación. Para cerrar el compartimento de las pilas, debe presionar la tapa del compartimento de las pilas [14] hacia atrás hasta que encaje la cubierta.

**Nota:** Las pilas sirven para realizar el primer oscurecimiento del filtro al principio del proceso de soldadura. Después el suministro de energía del filtro se realiza con la célula solar integrada.

## Cambio del filtro UV

- Para cambiar el filtro UV/la célula solar apriete el pasador [15]. (véase la fig. D). A continuación podrá extraer el filtro.
- Luego retire los reguladores de oscurecimiento [9], [11] y [12] colocados en el lateral exterior de la pantalla de soldadura tirando de ellos y, a continuación, afloje las tuercas que se encuentran debajo.
- El filtro se podrá separar completamente de la pantalla de soldadura una vez aflojadas las tuercas de la rosca.
- Para montar un filtro nuevo proceda en orden inverso.

## ● Solución de problemas

Error	Causa	Solución
El filtro no se oscurece con regularidad o parpadea.	La pantalla protectora frontal [1] está sucia o defectuosa.	Limpie la pantalla protectora frontal o sustitúyala.
	El sensor de arco luminoso [16] no está claro.	Limpie la superficie del sensor de arco luminoso [16].
	La corriente de soldadura es demasiado baja.	Ajuste la sensibilidad al nivel máximo.

La reacción se ralentiza.	La temperatura ambiente es demasiado baja / alta.	Emplee la pantalla de soldadura únicamente con temperaturas entre -5 y +55 °C.
	La sensibilidad es demasiado baja.	Ajuste la sensibilidad a un nivel mayor.
La visibilidad es mala.	La pantalla protectora frontal [1] / trasera [4] está sucia.	Limpié la pantalla protectora frontal [1] / trasera [4].
	La película protectora de la pantalla protectora trasera [4] no se ha retirado.	Retire la película protectora.
	La luz ambiental es insuficiente.	Ponga más luz en su entorno de trabajo.
	El nivel de oscurecimiento definido es erróneo.	Ajuste otra vez el nivel de oscurecimiento.
La pantalla de soldadura se ha resbalado.	La cinta para la cabeza [5] está mal ajustada.	Vuelva a ajustar la cinta para la cabeza [5] y estréchela.

## ● Limpieza y mantenimiento

- No limpie la carcasa de la pantalla [2] con detergentes corrosivos.
- No deje que el filtro UV [8] entre en contacto con agua bajo ningún concepto.
- Limpie el producto con un paño suave y seco o con un paño húmedo o humedecido con un desinfectante.

## ● Almacenamiento

- Guarde el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

## ● Indicaciones medioambientales y de desecho de residuos



**¡No arroje los aparatos eléctricos en la basura doméstica!**

**¡Recuperación de materias primas en lugar de eliminación de residuos!**

Según la Directiva europea 2012/19/UE, los dispositivos eléctricos usados deben recogerse por separado y someterse a un reciclaje respetuoso con el medio ambiente. El símbolo del contenedor de basura tachado significa que no está permitido eliminar este aparato con la basura doméstica al final de su vida útil. El aparato deberá entregarse en los puntos de recogida, las plantas de reciclaje o las empresas eliminadoras de basuras habilitados al efecto. Nosotros nos ocupamos de la eliminación de los aparatos defectuosos que nos envíen sin coste alguno. Además, los distribuidores de dispositivos eléctricos y electrónicos así como los de productos alimenticios están obligados a su recogida. Lidl ofrece posibilidades de recogida directamente en sus tiendas y supermercados. La recogida y la eliminación son gratuitas para usted. La compra de un aparato nuevo le da derecho a entregar el aparato viejo correspondiente sin coste alguno. Además, también puede, independientemente de la compra de un aparato nuevo, entregar gratuitamente (un máximo de tres) aparatos viejos cuyas dimensiones no excedan los 25 cm. Borre todos los datos personales antes de devolverlos. Antes de la entrega, extraiga las pilas y baterías que no estén encerradas en el aparato

viejo, así como las lámparas que puedan extraerse sin destruirlas y elimínelas por separado.



Las pilas que contienen sustancias nocivas están marcadas con un símbolo que advierte de la prohibición de desecharlas con la basura doméstica. Las denominaciones de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo.

Lleve las pilas y baterías gastadas a un punto de recogida de su ciudad o región o devuélvalas al proveedor. Así cumplirá con los requisitos legales y hará una importante contribución a la protección ambiental.



Tenga en cuenta el marcado de los diferentes materiales de embalaje y sepárelos si es necesario. Los materiales de embalaje están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1–7: plásticos, 20–22: papel y cartón, 80–98: materiales compuestos.

## ● Significado del marcado

**Visores de seguridad probados según EN ISO 16321-1:2022 (DK-PPE001057 i02):**

- **Pantalla protectora frontal: 16321 CMC C CE**
- **Pantalla protectora trasera: 16321 CMC C CE**

CMC = abreviatura del fabricante

C = resistencia mecánica

(impacto con energía reducida 45 m/s)

CE = marcado CE

**ADF probado según EN ISO 16321-1:2022 + EN ISO 16321-2:2021 : 16321 CMC W4/5-9/9-13 V2 CE (DK-PPE001057 i02):**

16321 = norma de ensayo

CMC = abreviatura del fabricante

W = Filtro de soldadura

4 = estado claro

5–9 / 9–13 = estados oscuros

V2 = Clase de dependencia angular

CE = marcado CE

**Carcasa de la pantalla de soldadura: EN ISO 16321-1:2022: 16321 CMC W13 E 1-M CE (DK-PPE001057 i02):**

16321 = norma de ensayo

CMC = abreviatura del fabricante

W13 = Valor de escala del filtro

E = resistencia mecánica (impacto con alta energía 120 m/s)

M-1 = tamaño de la cabeza

CE = marcado CE

**Organismo de certificación:**

TÜV SÜD DANMARK ApS

## ● Declaración de conformidad UE

1. EPI (número de producto, tipo, lote o serie):

**Pantalla de soldadura automática**

**IAN: 508905\_2507**

**Art. n.º: 2920**

**Año de fabricación: 2026/18**

**Modelo: PSHP 1 A1**

2. Nombre y dirección del fabricante y, si procede, de su representante:

**C. M. C. GmbH Holding**

**Responsable del documento:**

**Joachim Bettinger**

**Katharina-Loth-Str., 15**



**66386 St. Ingbert**

**Alemania**

3. La expedición de esta declaración de conformidad es responsabilidad exclusiva del fabricante:

**C. M. C. GmbH Holding**

4. Objeto de la declaración (identificación del EPI que permite la trazabilidad; puede incluir, si procede, una imagen a color suficientemente nítida en el caso de que sea necesario para identificar el EPI):

<b>Pantalla de protección para la cara del soldador CMC_HeS25</b>

<b>Pantalla protectora trasera sin efecto filtrante PSHP 1 A 1 HS</b>


## Pantalla protectora frontal sin efecto filtrante PSHP 1 A1 FS

16321 CMC C CE

## Filtro de protección automático para el soldador con nivel de protección ajustable manualmente PSHP 1 A1 filter



5. El objeto descrito en el número 4 de la declaración se corresponde a la legislación comunitaria de armonización pertinente de la Unión:

### Compatibilidad electromagnética

2014/30/UE

Directiva RoHS

2011/65/UE+2015/863 UE

Reglamento relativo a los equipos de protección individual

(UE)/2016/425

6. Indicación de las normas armonizadas pertinentes empleadas u otras especificaciones técnicas para las que se declara la conformidad, incluida la fecha de las normas u otras especificaciones de carácter técnico:

EN ISO 16321-1:2022

EN ISO 16321-2:2021

EN IEC 61000-6-3:2021

EN IEC 61000-6-1:2019

7. El organismo de certificación notificado TÜV SÜD DANMARK ApS, Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443, ha sido el encargado de realizar el examen UE de tipo y expedir el certificado de examen UE de tipo DK-PPE001057 i02.

St. Ingbert, 15/10/2025

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29  
*J. A. J. Müller*

Joachim Bettinger  
– Control de calidad –

## ● Información sobre la garantía y el servicio posventa

### Garantía de C. M. C. GmbH Holding

Estimado cliente,  
este aparato dispone de una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra. En caso de defecto del producto, tiene derechos legales frente al vendedor del mismo. Esta garantía no limita en forma alguna sus derechos legales.

### ● Condiciones de la garantía

El periodo de garantía comienza en la fecha de compra del producto. Conserve el justificante de compra original. Este documento se requiere como prueba de la compra. Si dentro del plazo de 5 años a partir de la fecha de compra de este aparato surge un defecto de material o de fabricación, repararemos o sustituiremos (según nuestra elección) el aparato de forma gratuita. Este servicio de garantía presupone la presentación dentro del plazo de 5 años del aparato defectuoso y del justificante de compra (ticket de compra), junto con una breve descripción del fallo y el momento en el que se produjo. Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá de nuevo el aparato reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del aparato no implica la ampliación del plazo de garantía.

### ● Periodo de garantía y reclamaciones por defectos estipuladas por ley

El periodo de garantía no se amplía debido a la garantía. Esto aplica tanto para piezas reparadas como sustituidas. Los posibles defectos y vicios ya existentes en el momento de la compra deberán comunicarse inmediatamente después de desembalar. Una vez concluido el periodo de garantía todas las reparaciones estarán sujetas a pago.

### ● Cobertura de la garantía

El aparato ha sido fabricado cuidadosamente siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado antes de su entrega.

La garantía cubre defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre aquellos componentes del producto sometidos a un desgaste normal y que, por ello, puedan considerarse piezas de desgaste. Tampoco cubre daños de componentes frágiles como, por ejemplo, los interruptores y piezas de cristal. La garantía quedará anulada si el producto resulta dañado o es utilizado o mantenido de forma inadecuada. Para realizar un uso adecuado del producto deberá seguir exclusivamente las indicaciones del manual de instrucciones original. Se deberá evitar necesariamente cualquier uso y manejo desaconsejado en el manual de instrucciones original o del cual se haya advertido.

El producto sólo está destinado para el empleo privado y en ningún caso para el uso comercial. En caso de manejo incorrecto o abusivo, aplicación de violencia y manipulación no autorizada por nuestro servicio técnico local autorizado, se anulará la garantía.

## ● Proceso en caso de garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Tenga a mano el justificante de compra para todas las consultas y el número de artículo (p. ej. IAN) como prueba de compra.
- El número de artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual (abajo a la izquierda) o en el adhesivo de la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento o si se verificasen deficiencias, póngase primero en contacto telefónico o por formulario de contacto con el departamento de atención al cliente indicado más abajo.
- Puede enviar el producto defectuoso adjuntando el justificante de compra (ticket de caja) e indicando el tipo de defecto y el momento de su aparición, de forma gratuita, a la dirección del servicio técnico indicada.
- En parkside-diy.com podrá descargarse este y muchos otros manuales. El código QR le permite acceder directamente a parkside-diy.com. Indicando el número de artículo (IAN) 508905\_2507 se accederá a las instrucciones de funcionamiento de su artículo.



## ● Servicio

**Utilice exclusivamente accesorios originales:**

Pantalla protectora frontal (16321 CMC C CE): 137,3 mm x 123,2 mm x 1,0 mm

Pantalla protectora trasera (16321 CMC C CE): 103,5 mm x 98,6 mm x 1,0 mm

**Datos de contacto:**

ES

Nombre: C. M.C. GmbH Holding

Dirección de Internet: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)

Formulario de contacto: <https://parkside-diy.com/service>

**IAN 508905\_2507**

Tenga en cuenta que la siguiente dirección no obedece a la del servicio técnico.  
Póngase en contacto en primer lugar con el punto de servicio arriba indicado.













**Dirección:**

C. M. C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Str., 15  
66386 St. Ingbert  
Alemania

**Pedido de piezas de recambio:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabel over anvendte symboler .....</b>	<b>Side</b>	<b>149</b>
<b>Indledning.....</b>	<b>Side</b>	<b>149</b>
Formålsbestemt anvendelse .....	Side	149
Leveringsomfang .....	Side	150
Beskrivelse af de enkelte dele .....	Side	150
Tekniske data.....	Side	150
<b>Sikkerhedsregler .....</b>	<b>Side</b>	<b>151</b>
<b>Tabel til indstilling af nedblændingsniveauer.....</b>	<b>Side</b>	<b>156</b>
<b>Ibrugtagning.....</b>	<b>Side</b>	<b>156</b>
<b>Afhjælpning af fejl.....</b>	<b>Side</b>	<b>158</b>
<b>Rensning og vedligehold .....</b>	<b>Side</b>	<b>158</b>
<b>Opbevaring.....</b>	<b>Side</b>	<b>159</b>
<b>Oplysninger vedrørende miljø og bortskaffelse .....</b>	<b>Side</b>	<b>159</b>
<b>Mærkningens betydning .....</b>	<b>Side</b>	<b>159</b>
<b>EU-overensstemmelseserklæring .....</b>	<b>Side</b>	<b>160</b>
<b>Oplysninger om garanti og serviceafvikling .....</b>	<b>Side</b>	<b>162</b>
Garantibetingelser .....	Side	162
Garantiperiode og lovmæssige krav i tilfælde af mangler .....	Side	163
Garantiens omfang .....	Side	163
Afvikling af garantisager .....	Side	163
Service.....	Side	164

● Tabel over anvendte symboler			
	Pas på! Læs driftsvejledningen!		Pas på, mulige farer!
	Bortskaf ikke elektriske apparater sammen med husholdningsaffaldet!		Vigtig oplysning!
	Pas på: Svejsehjelme giver ikke nogen beskyttelse for øjne, ører og ansigt!		Pas på: Lysbuestråler kan skade øjets nethinde!
	Fremstillet af genbrugsmateriale		Bortskaf batterierne på miljøvenlig måde!
	Bortskaf emballagen og apparatet miljøvenligt!		Jævnstrøm
	Ikke egnet til kørsel og til brug i trafikken		Opbevares utilgængeligt for børn.

## Automatisk svejsehjelm PSHP 1 A1

### ● Indledning



Hjerteligt tillykke! Du har valgt et kvalitetsprodukt fra vort firma. Lær produktet at kende inden første ibrugtagning. Læs hertil opmærksomt den følgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne.

## OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN!

### ● Formålsbestemt anvendelse

Ved svejsningen beskytter denne svejsehjelm øjne og ansigt mod gnister, sprøjt og uv-stråling, og den tilpasser sig automatisk til lysforholdene. Den sørger for en omgående, sensorstyret nedblænding, når lysbuen tændes, og den blænder automatisk op igen ved svejseprocedurens afslutning (inklusive en kort forsinkelse som beskyttelse mod efterglød). Svejsehjelmen har et trinløst justerbart DIN-beskyttelsesniveau med drejeknap i siden, og den kan også indstilles til gnistregn ved slibearbejde. Anvend produktet udelukkende som beskrevet og til de oplyste anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning omhyggeligt. Giv venligst også alle disse papirer videre, hvis produktet gives videre. Enhver brug, der afviger fra den formålsbestemte anvendelse, er ikke tilladt og potentielt farlig. Farer på grund af manglende hensyntagen hertil eller på grund af forkert brug dækkes ikke af garantien og ligger uden for fabrikantens ansvarsområde. Apparatet blev konstrueret til privat brug og må ikke anvendes i erhvervs-mæssige eller industrielle sammenhænge.

## ● Leveringsomfang



1 automatisk svejsehjelm

1 betjeningsvejledning

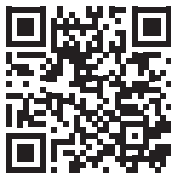
## ● Beskrivelse af de enkelte dele

- 1 Sikkerhedsglas (udvendigt beskyttelsesglas)
- 2 Hjelmens skal
- 3 Solcelle
- 4 Indvendigt beskyttelsesglas
- 5 Hovedtøj
- 6 Drejeknap bag på hovedtøjet
- 7 Drejeknapper på siderne af hovedtøjet
- 8 UV-filter
- 9 Nedblændingsregulator
- 10 Test-knap
- 11 Forsinkelsesindstilling
- 12 Følsomhedsindstilling
- 13 Advarselslampe
- 14 Batterirum
- 15 Bøjle
- 16 Lysbuesensor
- 17 Nedblændingsomskifter

## ● Tekniske data

Filterkassetten størrelse:	133 x 114 x 10 m
Synsfelt:	96 x 93 mm
Lys tilstand:	DIN 4
Mørk tilstand:	DIN 5 – DIN 9 / DIN 9 – DIN 13
Skiftetider fra lys til mørk:	0,23 – 0,72 ms
Fra mørk til lys:	0,1 – 0,8 s
Tænd / sluk filter:	Vollautomatik
Tænd / sluk energiforsyning:	Solcelle
Batteri til startforsyning:	Knapcelle CR 2450 Spænding 3 V 
Batterikapacitet:	3 V  , 630 mAh, 1,89 Wh
Batteri fra parti:	2507
Batteriets fremstillingsdato:	09/25
Batteri fremstillet af:	C.M.C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15, DE-66386 St. Ingbert, <a href="http://www.cmc-creative.de">www.cmc-creative.de</a>

Oplysninger om batteriet:



Driftstemperatur:	-5 °C til +55 °C
Opbevaringstemperatur:	-20 °C til +70 °C
Svejsprocesser:	MMA, MIG, MAG, TIG, plasmaskæring og plasmasvejsning
Maksimal levetid:	ca. 5 år

## ● Sikkerhedsregler



Læs venligst brugsvejledningen grundigt igennem, og tag hensyn til de beskrevne henvisninger. Lær ved hjælp af denne brugsvejledning apparatet og dets rigtige brug at kende, og læs alle sikkerhedsanvisningerne. På typeskiltet står alle tekniske data for denne svejsehjelm. Informer dig venligst om dette produkts tekniske forhold.

- Før hver brug skal den fulde funktionsdygtighed kontrolleres ved at trykke på „test“-knappen.
- Produktet er ikke egnet til lasersvejsning.
- Produktet er kun godkendt til brug i temperaturområdet fra -5 °C til +55 °C.
- Produktet er ikke ildfast.
- Svejsehjelmen og UV-filtret må ikke udsættes for kraftig varme eller fugt.
- Fjern ikke ADF-filtret fra svejsehjelmen, og åbn under ingen omstændigheder ADF-filtrets hus uden producentens tilladelse.
- Kontroller før hver brug, om den rigtige indstilling svejse / slibe er blevet valgt.
- Det udvendige beskyttelsesglas skal installeres på ADF-filtrets yderside. Ellers kan ADF-filtret blive beskadiget.
- Foretag ikke nogen ændringer/udskiftninger på svejsehjelmen og ADF-filtret uden tilladelse.
- Stands straks arbejdsprocessen og kontakt omgående producenten, hvis filtret ikke automatisk blænder ned, mens der svejses.
- Benyt ikke nogen alkohol, benzin eller fortynder til at rense ADF-filtret. Læg ikke ADF-filtret i vand.
- Reaktions tiden af ADF'ens flydende krystal bliver længere, når omgivelsestemperaturen er lavere, men beskyttelsesfunktionerne påvirkes ikke heraf.

- Udskift venligst straks ADF-filtrets hus, hvis det er beskadiget eller ridset, fordi dette mindsker både synet og den beskyttende virkning væsentligt.
- Udskift beskyttelsesglassene med det samme, hvis de er revnede eller ridsede. Benyt ingen hårde genstande for at udskifte filtrets beskyttelsesglas.
- Rens regelmæssigt ADF-filtrets, sensorens og solcellernes overflader.
- Svejsehjelman kan ikke modstå skader, der opstår på grund af kraftigt stød, eksplosion eller ætsende væsker.
- Levetiden afhænger af mange individuelt forskellige faktorer som brug, rengøring, opbevaring og vedligehold. Regelmæssige eftersyn og udskiftning i tilfælde af beskadigelser anbefales.
- Materialet, som produktet er fremstillet af, ældes med tiden. Således kan der for eksempel opstå skader som brud på svejsehjelman. Den slags skader bevirker, at svejsehjelman ikke længere kan beskytte effektivt. I så fald bør brugeren straks udskifte svejsehjelman.
- Dette produkt kan ikke bruges til at gennemføre svejse- eller skærearbejde over eller på hovedet. Hvis dette produkt anvendes til at gennemføre svejse- eller skærearbejde over eller på hovedet, kan smeltede metaldråber brænde gennem ADF-filtret og brugeren kan komme til skade.
- Hvis filtret er defekt, skal brugeren straks holde op med at bruge svejsehjelman. Slaggesprøjt kan såre brugerens hud, beskadige filtrets overflade eller bevirke andre alvorlige uheld.
- Dette produkt er temperaturbestandigt og vanskeligt antændeligt, men i tilfælde af direkte kontakt med åben ild eller ved adgang til en genstand med høj temperatur kan svejsehjelman begynde at brænde eller at smelte. Opbevar og brug venligst svejsehjelman kun som beskrevet for at mindske sådanne risici.
- ADF-filtret er et elektronisk produkt, som ikke er vandtæt. Sørg venligst for at holde det tørt og rent, og opbevar det ikke i fugtige omgivelser.
- Den ikke formålsbestemte anvendelse kan medføre, at brugeren kommer til skade, og der kan opstå andre lidelser.

- Kontroller venligst filtret før hver brug. Så snart du synes, at funktion og udseende ikke længere er i orden, må du ikke bruge det mere.
- Hvis filtret flimrer eller nedblændingsgraden ikke længere svarer til standardværdien eller der hersker andre unormale arbejdsbetingelser, må svejsehjelmen ikke længere bruges.
- Udsæt ikke dette produkt for unødvendigt sollys.
- Anvend kun originale tilbehørprodukter. Brugen af ikke originale tilbehørdele kan føre til problemer med hensyn til beskyttelsesfunktionen, anvendeligheden og produktets beskyttelsesgrad.
- Overskridelse af levetiden (utilstrækkelig beskyttelse) – kontroller venligst beskyttelsesbrillerne for skader og levetid før hver brug.
- Brug af øjenbeskyttelse uden filtervirkning mod optisk stråling (skader på øjnene) – Kontroller før hver brug, om øjenbeskyttelsen har det nødvendige skalanummer.
- Brug af produktet imod sprøjt (utilstrækkelig beskyttelse) – Kontroller altid, om den rigtige beskyttende virkning er givet.
- Brug af produktet som beskyttelse imod store støvpartikler (kvæstelse, uheld). Øjenbeskyttelsen må kun anvendes til de i brugsvejledningen beskrevne arbejdsopgaver.  
Enhver fravigelse fra anvisningerne i brugsvejledningen kan føre til kvæstelser eller uheld.
- Brugen af beskadigede produkter (utilstrækkelig beskyttelse) – Kontroller før hver brug beskyttelsesbrillerne for skader og levetid.
- U hensigtsmæssig brug af øjenbeskyttelsen (kvæstelser, uheld). Øjenbeskyttelsesapparatet må udelukkende anvendes til de i brugsvejledningen beskrevne arbejdsopgaver. Enhver fravigelse fra anvisningerne kan føre til kvæstelser eller uheld.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 16-års alderen og opøfter samt af personer med forringede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller mht. sikker brug af apparatet er blevet vejledt og har forstået de deraf resulterende farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse fra brugerens side må ikke gennemføres af børn uden at være under opsyn.

- Svejsehjelman med automatisk nedblænding er ikke egnet til laser- og autogensvejsning.
- Læg aldrig svejsehjelman på varme overflader.
- Åbn aldrig svejsehjelman. Foretag ikke nogen reparationer eller ændringer på svejsehjelman. Dette må kun gennemføres af uddannet fagpersonale.
- Pas på, at du har indstillet den automatiske nedblænding før ethvert svejsearbejde.
- Sikkerhedsvisiret må ikke åbnes. Det beskytter filteret imod snavs og beskadigelse.
- Hvis filteret ikke blænder ned automatisk, skal du straks stoppe med at svejse og kontakte fabrikanten.
- Benyt svejsehjelman kun ved temperaturer mellem  $-5^{\circ}\text{C}$  og  $+55^{\circ}\text{C}$ . Filtret reagerer langsommere, hvis disse temperaturer under- / overskrides.
- Rens filtret, hjelmens overflade og solcellerne regelmæssigt.
- Udskift beskyttelsesvisiret, hvis det har ridser eller er beskadiget.
- Svejsehjelman beskytter ikke imod stød.
- Brug, rensning og opbevaring kan reducere levetiden på 5 år. Ved ridser i det udvendige beskyttelsesglas eller ved andre synlige skader skal glasset hhv. svejsehjelman straks udskiftes.
- Beskyttelsesapparatet kan påvirke, hvordan farver opfattes og/eller signallys registreres.
- Tag batterierne ud, hvis de er opbrugt, eller hvis produktet ikke bruges i længere tid.
- Vær opmærksom på polariteten (+/-), når du sætter dem i.
- Advarsel! Batterier må ikke oplades eller genaktiveres på anden måde, skilles ad, kastes i ilden eller kortsluttes.
- Opbevar altid batterierne utilgængeligt for børn.
- Brug ikke nogen genopladelige batterier!
- Udsæt ikke batterierne for ekstreme forhold (f.eks. radiatorer eller direkte sollys). Ellers er der en øget risiko for lækage.

⚠ **ADVARSEL!** Denne vare indeholder et mønt-/knapbatteri. Et mønt-/knapbatteri kan forårsage alvorlige indre kemiske forbrændinger eller død, hvis det sluges.

⚠ **PAS PÅ!** Bortskaf brugte batterier omgående. Hold nye og brugte batterier væk fra børn. Hvis der er mistanke om indtagelse eller indtrængning af batterier i kroppen, skal der straks søges lægehjælp.

■ Tilslutningsklemmerne må ikke kortsluttes.

⚠ **ADVARSEL!** Beskyttelsesapparater, der har været udsat for et stød, må ikke længere benyttes, og de skal bortskaffes og udskiftes.

⚠ **ADVARSEL!** Kun når det udvendige beskyttelsesglas og den bærende enhed har det samme symbol, giver det fuldstændige beskyttelsesapparat den pågældende beskyttelse i henhold til koderne 7, 9 og CH.

⚠ **ADVARSEL!** Ikke egnet til kørsel om natten eller ved svag belysning.

⚠ **PAS PÅ!** Materialer, som kommer i kontakt med brugerens hud, kan hos følsomme personer fremkalde allergiske reaktioner.

⚠ **PAS PÅ!** Udstyr til beskyttelse af øjnene kan ved dele med høj hastighed udgøre en fare for brugeren, hvis det bæres over gængse korrektionsbriller, idet der kan overføres stød.

⚠ **PAS PÅ!** Hvis en beskyttelse mod dele med høj hastighed ved ekstreme temperaturer er nødvendig, skal det valgte udstyr til beskyttelse af øjnene være mærket med bogstavet T direkte efter bogstavet for kollisionsintensiteten, dvs. FT, BT eller AT. Når bogstavet T ikke følger efter bogstavet for kollisionsintensiteten, må udstyret til beskyttelse af øjnene kun bruges ved stuetemperatur for at beskytte mod dele med høj hastighed.

⚠ **PAS PÅ!** Hvis symbolerne for stødmotstand på linsen/filteret og rammen ikke stemmer overens, angives det laveste niveau for hele beskyttelsesanordningen.

## ● Tabel til indstilling af nedblændingsniveauer

		Lysbuestrøm (Ampere)																				
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Grind	Slibefunktion – den automatiske nedblænding er ikke aktiv.																					
SMAW	8						9		10		11		12		13		14					
MAG	8							9	10	11		12		13		14						
TIG / GTAW	8				9			10		11		12		13								
MIG (tung)	9						10			11		12		13	14							
MIG (let)	10								11		12		13	14								
PAC	9							10	11	12		13										
PAW	4	5	6	7	8	9	10		11		12											

SMAW:	Svejsning med beklædte elektroder
MIG (tung):	MIG-svejsning af tungmetaller
MIG (let):	MIG-svejsning af letmetaller og legeringer
TIG / GTAW:	Inertgasschweißen
MAG:	Svejsning med metal-aktivgas
PAC:	Plasmaskæring
PAW:	Plasmasvejsning
Grind:	slibefunktion: Den automatiske nedblænding er ikke aktiv. Brug denne indstilling kun, når svejsehjelmen ikke bruges til svejsning.

## ● Ibrugtagning

**Bemærk:** Brug svejsehjelmen kun med det indbyggede indvendige beskyttelsesglas [4].

**Bemærk:** Sørg for, at uv-filtrets [8] lysbuesensorer [16] er rene og klare.

⚠ Kontroller straks efter åbning af emballagen, om alle dele og tilbehør er leveret og at alt er i upåklagelig stand. Kontakt omgående din forhandler, hvis der mangler dele af leveringsomfanget eller hvis der konstateres mangler. Hvis apparatet er i stykker, må det ikke tages i brug.

⚠ Kontroller før hver brug, om svejsehjelmen og beskyttelsesglasset er i orden. Hvis sikkerhedsglasset har ridser, revner eller ujævnheder, skal det i hvert fald udskiftes før brug, fordi der ellers kan ske alvorlige uheld.

- Fjern beskyttelsesfolien fra visirets inder- og yderside.
- Indstil svejsehjelmen ved hjælp af hovedtøjet [5]. Drej på hovedtøjets bageste drejeknap [6] for at tilpasse svejsehjelmen til den pågældende hovedstørrelse, og drej på drejeknapperne på siderne af hovedtøjet [7] for at låse svejsehjelmen. Vær ved indstilling opmærksom på, at svejsehjelmen sidder så lavt som muligt på hovedet og så tæt som muligt på dit ansigt.

- Indstil før svejsning det passende nedblændingsniveau. Nedblændingsniveauet kan indstilles manuelt fra 5 til 9 og fra 9 til 13 ved at dreje på nedblændingsregulatoren [9] på hjelmens yderside. Med nedblændingsomskifteren [17] kan du indstille, om nedblændingen med nedblændingsregulatoren [9] er indstillet mellem niveauerne 5–9 eller niveauerne 9–13.

**⚠ PAS PÅ!** Nedblændingsomskifteren [17] har indstillingspositionen „Grind“. Når nedblændingsomskifteren [17] er sat til denne position, er den automatiske nedblænding ikke aktiv. Brug denne indstilling kun, når du ikke vil bruge svejsehjelmens til svejsning. Den automatiske nedblænding er så ikke aktiv.

Kontroller før hver brug, at hjelmen er lystæt.

## Således gennemføres kontrollen

- Med test-knap [10] kan du på forhånd kontrollere, om svejsehjelmens nedblænding fungerer.
- Hold en blinkende lyskilde, f.eks. en lighter, foran lysbuesensorerne [16], og antænd den. Det blinkende lys får det fungerende filter til kortvarigt at blive mørkere.

## Forsinkelsesindstilling

Med forsinkelsesindstillingen [11] kan du alt efter svejseprocedure indstille, om den automatiske nedblænding skal slukkes direkte efter svejsningen eller ej. På det laveste niveau slukkes den automatiske nedblænding direkte. Jo mere du drejer knappen med uret hen mod det maksimale niveau, desto længere er nedblændingen aktiv efter svejsningen. Denne funktion er meget hensigtsmæssig ved efterglødning.

## Følsomhedsindstilling

Med følsomhedsindstillingen [12] kan du styre sensorens lysfølsomhed. Ved mindre lysindfald er det muligt at sætte drejknappen til højeste niveau, så den automatiske nedblænding også sker ved en svag lyskilde. Også ved denne ekstra funktion kan du indstille sensorens lysfølsomhed helt efter egne behov.

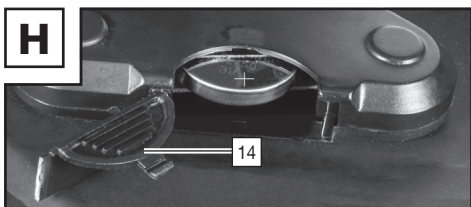
## Skift af batteri

Via batterirummet kan du udskifte svage batterier. Et svagt batteri indikeres af batteriindikatoren på testknappen [10] med en rød advarselslampe [13].

- For at åbne batterirummet [14] skal du dreje batterirummets låg [14] ved håndtaget mod uret (se billede H).
- Efter at du har åbnet batterirummets låg [14], kan du udskifte batteriet.
- Læg venligst batteriet i som vist i afb. H med „+“ siden opad.

Batteritype: CR2450

Batterispænding: 3 V



- Luk så batterirummet **[14]** igen. For at lukke batterirummet skal du trykke batterirummets låg **[14]** bagud, indtil dækslet går i hak.

**Bemærk:** Batterierne tjener til den første nedblænding af filteret i begyndelsen af svejseforløbet. Herefter forsyner den integrerede solcelle filteret med energi.

## Skift af UV-filter

- Tryk skyderne **[15]** sammen for at skifte UV-filteret / solcellen (se afb. D). Derefter kan du tage filteret ud.
- Fjern derefter nedblændingsregulatorerne **[9]**, **[11]** og **[12]** på svejsehjelmens yderside ved bare at trække, og løsn efterfølgende møtrikkerne, der sidder nedenunder.
- Efter at møtrikkerne er løsn helt fra gevindet, kan filtret fjernes helt fra svejsehjelm.
- Gå frem i omvendt rækkefølge for at montere et nyt filter.

## ● Afhjælpning af fejl

Fejl	Årsag	Løsning
Filtret nedblændes ikke automatisk eller flimrer.	Det udvendige beskyttelsesglas <b>[1]</b> er snavset eller defekt.	Rens det udvendige beskyttelsesglas eller udskift det.
	Lysbuesensoren <b>[16]</b> er ikke klar.	Rens lysbuesensorens overflade <b>[16]</b> .
	Svejsestrømmen er for lav.	Indstil følsomheden til det maksimale niveau.
Reaktionen er sløv.	Omgivelsestemperaturen er for lav / for høj.	Brug svejsehjelm kun ved temperaturer mellem -5 °C og +55 °C.
	Følsomheden er for ringe.	Indstil en højere følsomhed.
Det er vanskeligt at se noget.	Det udvendige beskyttelsesglas <b>[1]</b> / det indvendige beskyttelsesglas <b>[4]</b> er snavset.	Rens det udvendige <b>[1]</b> / det indvendige beskyttelsesglas <b>[4]</b> .
	Beskyttelsesfolien på det indvendige beskyttelsesglas <b>[4]</b> er ikke blevet fjernet.	Fjern beskyttelsesfolien.
	Lysset i omgivelserne er utilstrækkeligt.	Sørg for mere lys i dine arbejdsomgivelser.
	Forkert nedblændingsniveau indstillet.	Indstil på nyt nedblændingsniveauet.
Svejsehjelm sidder ikke rigtigt.	Hovedtøjet <b>[5]</b> er indstillet forkert.	Indstil hovedtøjet <b>[5]</b> igen, så det sidder mere snævert.

## ● Rensning og vedligehold

- Brug ikke nogen ætsende rensmidler til rensning af hjelmen **[2]**.
- Lad aldrig uv-filtret **[8]** komme i berøring med vand.
- Rens produktet med en blød og tør klud eller med en fugtet klud, der også kan fugtes med et desinfektionsmiddel.

## ● Opbevaring

- Opbevar apparatet på et tørt sted og uden for børns rækkevidde.

## ● Oplysninger vedrørende miljø og bortskaffelse



**El-redskaber må ikke smides ud sammen med almindeligt husholdningsaffald!**

**Genvinding af råstoffer i stedet for bortskaffelse af affald!**

I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU skal brugte elektriske apparater indsamles særskilt og materialerne udnyttes til genbrug. Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at dette apparat ved slutningen af dets levetid ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Apparatet skal bringes til et indsamlingssted, en genbrugsstation eller en affaldsvirksomhed. Vi bortskaffer dine defekte tilsendte apparater gratis. Desuden er distributører af elektrisk og elektronisk udstyr samt distributører af fødevarer forpligtet til at tage udstyret tilbage. Lidl tilbyder dig returneringsmuligheder direkte i butikkerne og markederne. Returnering og bortskaffelse er gratis for dig. Når du køber et nyt apparat, har du ret til at returnere et tilsvarende gammelt apparat gratis. Desuden har du mulighed for gratis at returnere (op til tre) gamle apparater, der ikke er større end 25 cm i alle dimensioner, uanset om du køber et nyt apparat eller ej. Slet venligst alle personlige oplysninger, inden du returnerer udstyret. Før du returnerer apparatet, skal du fjerne batterier eller akkumulatører, der ikke er fast monterede i det gamle apparat, samt lamper, der kan fjernes uden at ødelægge dem, og bringe dem til en særskilt indsamling.



Batterier, som indeholder skadestoffer, er mærket med de her viste symboler, der gør opmærksom på forbuddet mod bortskaffelse via husholdningsaffaldet. Betegnelserne for det udslagsgivende tungmetal er: Cd = cadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly.

Bring brugte batterier til en genbrugsplads i din by eller kommune, eller returner dem til forhandleren. Du opfylder dermed de lovmæssige forpligtelser og yder et vigtigt bidrag til miljøets beskyttelse.



Tag hensyn til mærkningen på indpakningens forskellige materialer, og bortskaf dem i givet fald hver for sig. Indpakningens materialer er mærkede med forkortelser (a) og cifre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer, 20–22: papir og pap, 80–98: kompositmaterialer.

## ● Mærkningens betydning

**Sikkerhedsbeskyttelsesglas afprøvet i henhold til EN ISO 16321-1:2022 (DK-PPE001057 i02):**

- **Udvendigt beskyttelsesglas: 16321 CMC C CE**
- **Indvendigt beskyttelsesglas: 16321 CMC C CE**

CMC = fabrikantens forkortelse

C = mekanisk fasthed

(kollision med lav energi 45 m/s)

CE = CE-mærkning

**ADF kontrolleret i henhold til EN ISO 16321-1:2022 + EN ISO 16321-2:2021 : 16321 CMC W4/5-9/9-13 V2 CE (DK-PPE001057 i02):**

16321 = teststandard

CMC = fabrikantens forkortelse

W = svejsningsfilter

4 = lys tilstand

5-9 / 9-13 = mørke tilstande

V2 = vinkelafhængighedsklasse

CE = CE-mærkning

**Svejsehjelmens skal: EN ISO 16321-1:2022: 16321 CMC W13 E 1-M CE (DK-PPE001057 i02):**

16321 = teststandard

CMC = fabrikantens forkortelse

W13 = Filterets skalaværdi

E = Mekanisk styrke (stød med høj energi 120 m/s)

1-M = hovedstørrelse

CE= CE-mærkning

**Certificeringssted:**

TÜV SÜD DANMARK ApS

Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443

● **EU-overensstemmelseserklæring**

1. PSA (produkt-, type-, parti- eller serienummer):

**Automatisk svejsehjelm**

**IAN: 508905\_2507**

**Art.-nr.: 2920**

**Produktionsår: 2026/18**

**Model: PSHP 1 A1**

2. Fabrikantens og i givet fald hans befuldmægtigedes navn og adresse.

**C. M. C. GmbH Holding**

**Dokumentansvarlig:**

**Joachim Bettinger**

**Katharina-Loth-Str. 15**

**66386 St. Ingbert**

3. Eneansvaret for udstedelsen af denne konformitetserklæring ligger hos producenten.

**C. M. C. GmbH Holding**

4. Erklæringens genstand (identificering af PSA, der muliggør sporbarhed; den kan i givet fald indeholde et tilstrækkeligt skarpt farvebillede, hvis det er nødvendigt til identificering af PSA'en):

**Ansigtsbeskyttelsesskærm til svejsere CMC\_HeS25**



**Indvendigt beskyttelsesglas uden filtervirkning PSHP 1 A 1 HS**

16321 CMCC CE

**Udvendigt beskyttelsesglas uden filtervirkning PSHP 1 A1 FS**

16321 CMCC CE

**Automatisk beskyttelsesfilter til svejsere med manuelt indstilleligt beskyttelsesniveau PSHP 1 A1 filter**



5. Erklæringens under nummer 4 beskrevne genstand svarer til EU's pågældende harmoniseringslovgivning:

#### **Elektromagnetisk kompatibilitet**

**2014/30/EU**

**Direktiv om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr  
2011/65/EU+2015/863 EU**

**Direktiv om personligt sikkerhedsudstyr  
(EU)/2016/425**

6. Oplysning om de anvendte pågældende harmoniserede normer eller andre tekniske specifikationer, for hvilke konformiteten erklæres, indbefattet normernes eller andre tekniske specifikationers dato:

**EN ISO 16321-1:2022**

**EN ISO 16321-2:2021**

**EN IEC 61000-6-3:2021**

**EN IEC 61000-6-1:2019**

7. Det underrettede certificeringssted TÜV SÜD DANMARK ApS, Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443, har gennemført EU-typeafprøvningen og udstedt EU-typeafprøvningsattesten DK-PPE001057 i02.

St. Ingbert, 15.10.2025

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St.Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

*J. A. J. Bettinger*

Joachim Bettinger  
- Kvalitetsstyring -

## ● **Oplysninger om garanti og serviceafvikling**

### **Garanti fra C. M. C. GmbH Holding**

Kære kunde,

på dette apparat har du fem års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved dette produkt har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af dette produkt. Disse lovmæssige rettigheder begrænses ikke af vores forneden beskrevne garanti.

## ● **Garantibetingelser**

Garantiperioden begynder fra købsdatoen af. Opbevar venligst den originale salgsnota. Denne kvittering kræves som dokumentation for købet. Hvis der inden for 5 år fra dette produkts købsdato opstår materiale- eller fabrikationsfejl, så repareres eller erstattes – efter vores valg – produktet af os uden omkostninger for dig. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og dokumentation på

køb (kassebon) fremlægges inden for 5-års garantiperioden sammen med en kort, skriftlig beskrivelse af fejlen og hvornår den er opstået.

Hvis fejlen er omfattet af vores garanti, får du derefter det reparerede eller et nyt apparat. Ved reparation eller udskiftning af apparatet begynder der ikke en ny garantiperiode.

## ● Garantiperiode og lovmæssige krav i tilfælde af mangler

Garantiperioden forlænges ikke på grund af en garantiydelse. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Skader og mangler, som eventuelt allerede forelå på købstidspunktet, skal meddeles omgående, når produktet er blevet pakket ud. Reparationer, der gennemføres efter garantiperiodens udløb, gennemføres mod betaling.

## ● Garantiens omfang

Apparatet er produceret i henhold til strenge kvalitetskrav, og før levering er det blevet afprøvet grundigt.

Garantien gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsat for normal slidage og dermed kan betragtes som sliddele. Garantien dækker heller ikke beskadigelser på følsomme komponenter som f.eks. omskifttere eller dele, der er lavet af glas. Denne garanti bortfalder, når produktet er blevet beskadiget eller når det er blevet brugt eller vedligeholdt på ikke formålsbestemt eller forkert måde. Til formålsbestemt brug af produktet skal man udelukkende og nøje følge de instruktioner, som står i den originale brugsvejledning. Anvendelsesformål og handlinger, som frarådes eller som der advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervmæssig brug. Ved misbrug og u hensigtsmæssig behandling, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede service-afdeling, ophører garantien.

## ● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af dit anliggende bedes du følge disse anvisninger:

- Opbevar salgsnotaaen som dokumentation på køb og hav ligeledes artikelnummeret (f.eks. IAN) ved hånden.
- Artikelnummeret er angivet på typeskiltet, ved en indgravering på produktet, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på en mærkat på produktets bag- eller underside.
- Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal du først kontakte den forneden nævnte serviceafdeling telefonisk eller kontaktformular.
- Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter sende portofrit til den meddelte service-adresse sammen med dokumentation for køb (kassebon, faktura) og oplysning om, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.
- På [www.parkside-diy.com](http://www.parkside-diy.com) kan du downloade denne og mange andre håndbøger. Med denne QR-kode kommer du direkte til [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Ved at indtaste artikelnummeret (IAN) 508905\_2507 kommer du til brugsvejledningen for din artikel.



## ● Service

### Brug kun originale reservedele:

Udvendigt beskyttelsesglas (16321 CMC C CE): 137,3 mm x 123,2 mm x 1,0 mm

Indvendigt beskyttelsesglas (16321 CMC C CE): 103,5 mm x 98,6 mm x 1,0 mm

### Kontaktinformationer:

#### DK

Navn: C. M. C. GmbH  
Internetadresse: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
Kontaktformular: <https://parkside-diy.com/service>  
Telefon: +49 (0) 6894 9989750  
(normal takst tysk fastnet)  
Sæde: Tyskland

**IAN 508905\_2507**

Bemærk venligst, at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovenstående serviceafdeling.

#### Adresse:

C. M. C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
TYSKLAND

#### Bestilling af reservedele:

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabella dei simboli utilizzati</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>166</b>
<b>Introduzione</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>166</b>
Uso corretto.....	Pagina	166
Oggetto della fornitura.....	Pagina	167
Descrizione dei componenti .....	Pagina	167
Specifiche tecniche .....	Pagina	167
<b>Indicazioni di sicurezza</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>168</b>
<b>Tabella per la regolazione dei livelli di oscuramento</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>173</b>
<b>Messa in funzione</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>174</b>
<b>Eliminazione dei guasti</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>175</b>
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>176</b>
<b>Stoccaggio</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>176</b>
<b>Indicazioni per l'ambiente e lo smaltimento</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>176</b>
<b>Significato della marcatura</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>177</b>
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>178</b>
<b>Indicazioni relative alla garanzia e al servizio di assistenza</b> .....	<b>Pagina</b>	<b>180</b>
Condizioni di garanzia .....	Pagina	180
Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi .....	Pagina	180
Garanzia.....	Pagina	180
Gestione dei casi di garanzia.....	Pagina	181
Assistenza tecnica.....	Pagina	181

● <b>Tabella dei simboli utilizzati</b>			
	Attenzione! Leggere le istruzioni per l'uso!		Attenzione, possibili pericoli!
	Non smaltire le apparecchiature elettriche assieme ai rifiuti domestici!		Importante!
	Attenzione: le maschere da saldatore non offrono alcuna protezione oculare, auricolare e per il viso!		Attenzione: le radiazioni luminose emesse dall'arco possono lesionare la retina dell'occhio!
	Realizzato con materiale riciclato		Smaltire le batterie in modo ecologico!
	Smaltire l'imballaggio e l'apparecchio in modo ecologico!		Corrente continua
	Non idonea per la guida e l'impiego nella circolazione stradale		Tenere fuori dalla portata dei bambini.

## Maschera automatica da saldatore PSHP 1 A1

### ● Introduzione



Congratulazioni! Avete scelto un apparecchio di qualità della nostra azienda. Prima della prima messa in funzione, vi preghiamo di acquisire dimestichezza con il prodotto. Leggete attentamente il seguente manuale d'uso originale e le istruzioni di sicurezza.

## TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI!

### ● Uso corretto

Questa maschera da saldatore ha la funzione di proteggere gli occhi e il viso da scintille, schizzi e radiazioni UV durante le operazioni di saldatura e si adatta automaticamente alla luminosità circostante. Infatti in base alla percezione dei sensori il prodotto si oscura immediatamente appena scocca l'arco di saldatura e schiarisce automaticamente al termine dell'operazione di saldatura (compreso un breve ritardo per proteggere gli occhi dal bagliore residuo). La maschera da saldatore dispone di un livello di protezione a norma DIN regolabile a piacere mediante apposita rotellina laterale ed è possibile impostarla anche sulla produzione di scintille in caso di operazioni di molatura. Utilizzare il prodotto solo come riportato nella descrizione e per i campi d'applicazione specificati. Conservare le presenti istruzioni in modo corretto. In caso di cessione del prodotto a terze parti, occorrerà fornire anche tutta la documentazione. Qualsiasi applicazione diversa dall'uso corretto è vietata e potenzialmente pericolosa. Gli eventuali danni provocati dal mancato rispetto delle istruzioni o da applicazioni errate non sono coperti da garanzia e non rientrano nella sfera di responsabilità del produttore. L'apparecchio è stato progettato per l'uso domestico e non è consentito utilizzarlo a livello commerciale o industriale.



## ● Oggetto della fornitura

- 1 Maschera automatica da saldatore
- 1 Manuale di istruzioni per l'uso

## ● Descrizione dei componenti

- 1 Visiera di sicurezza (lastra frontale)
- 2 Corpo della maschera
- 3 Cella fotovoltaica
- 4 Lastra posteriore
- 5 Fascia
- 6 Manopola posteriore di regolazione fascia
- 7 Manopola laterale di regolazione fascia
- 8 Filtro UV
- 9 Regolatore di oscuramento
- 10 Tasto di prova
- 11 Impostazione del ritardo
- 12 Regolazione della sensibilità
- 13 Spia luminosa
- 14 Vano batteria
- 15 Gancio
- 16 Sensore dell'arco
- 17 Interruttore oscuramento

## ● Specifiche tecniche

"Dimensioni cartucce filtro:	133 x 114 x 10 mm
Campo visivo:	96 x 93 mm
Stato chiaro:	DIN 4
Stato scuro:	DIN 5 – DIN 9 / DIN 9 – DIN 13
Tempi di cambiamento da chiaro a scuro:	0,23 – 0,72 ms
Da scuro a chiaro:	0,1 – 0,8 s
Accensione/ spegnimento filtro:	Modalità automatica
Accensione/ spegnimento allacciamento:	Cella solare
Batteria per l'accensione:	Batteria a bottone CR 2450 tensione 3 V 
Capacità:	3 V  , 630 mAh, 1,89 Wh
Batteria del lotto:	2507
Data di produzione della batteria:	09/25
Batteria prodotta da:	C.M.C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15, DE-66386 St. Ingbert, <a href="http://www.cmc-creative.de">www.cmc-creative.de</a>

Informazioni sulla batteria:



Temperatura di funzionamento:	da -5 °C a +55 °
Temperatura di conservazione:	da -20 °C a +70 °C
Processi di saldatura:	MMA, MIG, MAG, TIG, taglio e saldatura al plasma
Durata di vita massima:	ca. 5 anni"

## ● Indicazioni di sicurezza



Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso in tutte le loro parti e rispettare le indicazioni fornite. In base al presente manuale d'uso, acquisire dimestichezza con l'apparecchio, l'uso corretto di quest'ultimo e le indicazioni di sicurezza. Sulla targhetta sono riportati tutti i dati tecnici di questa maschera da saldatore, in cui si possono reperire le informazioni in merito alle caratteristiche tecniche del presente prodotto.

- Prima di qualsiasi utilizzo controllare la piena funzionalità azionando il tasto «Test».
- Il prodotto non è idoneo alla saldatura laser.
- L'uso del prodotto è consentito solo in un range di temperatura compreso fra -5 °C e +55 °C.
- Il prodotto non è ignifugo.
- Non esporre a calore o umidità la maschera da saldatore e il filtro UV.
- Non rimuovere il filtro ADF dalla maschera da saldatore né aprire per alcun motivo l'alloggiamento del filtro ADF senza il permesso del fabbricante.
- Controllare prima di ogni utilizzo che sia stata scelta l'impostazione corretta fra saldatura e levigatura.
- La lastra frontale deve essere posizionata all'esterno del filtro ADF. Diversamente il filtro ADF può danneggiarsi.
- Non effettuare alcuna modifica/sostituzione sulla maschera da saldatore e sul filtro ADF senza autorizzazione
- Interrompere immediatamente il processo di lavoro e rivolgersi immediatamente al rivenditore qualora il filtro non si oscuri automaticamente in fase di saldatura
- Non utilizzare alcol, benzina o solventi per pulire il filtro ADF. Non immergere il filtro ADF in acqua.
- Il tempo di reazione del cristallo liquido ADF diventa più lungo

quando la temperatura ambiente è inferiore. Ciò non pregiudica tuttavia le funzioni di protezione.

- Sostituire immediatamente l'alloggiamento del filtro ADF qualora appaia danneggiato o graffiato, in quanto danni e graffi possono pregiudicare fortemente sia la vista che la prestazione di protezione.
- Sostituire immediatamente le visiere quando sono rotte o graffiate. Non utilizzare alcun oggetto duro per sostituire le visiere del filtro.
- Pulire regolarmente le superfici del filtro ADF, del sensore e delle celle fotovoltaiche.
- La maschera da saldatore non è in grado di resistere a danni provocati da un urto violento, un'esplosione o da liquidi corrosivi.
- La durata utile dipende da tanti fattori diversi l'uno dall'altro come uso, pulizia, stoccaggio e manutenzione. Si consigliano ispezioni ad intervalli regolari e la sostituzione in caso di danni.
- Il materiale con cui è realizzato il prodotto tende ad invecchiare con il passare del tempo. Per questo sulla maschera da saldatore possono apparire ad esempio delle rotture. Questi danni impediscono alla maschera da saldatore di esercitare in modo efficace la sua funzione di protezione. In tal caso l'utente dovrebbe procedere alla sostituzione immediata della maschera da saldatore.
- Questo prodotto non deve essere utilizzato per lavori di saldatura e di taglio sopra la testa. Se questo prodotto viene utilizzato per la saldatura e il taglio sopra la testa, gocce di metallo fuse possono attraversare il filtro ADF e provocare lesioni sull'utente.
- Se il filtro risulta essere difettoso, l'utente deve terminare con effetto immediato l'uso della maschera da saldatore. Schizzi di saldatura possono lesionare la superficie del filtro e la pelle dell'utente o provocare altri infortuni gravi.
- Questo prodotto è termoresistente e difficilmente infiammabile, ma in caso di contatto diretto con una fiamma libera o in caso di ingresso in un ambiente in cui sono presenti temperature elevate la maschera da saldatore può cominciare a bruciare o a fondersi. Conservare ed utilizzare la maschera da saldatore solo come descritto per ridurre tali rischi.
- Il filtro ADF è un prodotto elettronico non impermeabile all'acqua.

Accertarsi di conservarlo pulito ed asciutto e non in un ambiente umido.

- Un uso scorretto può provocare lesioni sull'utente e altri tipi di malattie.
- Controllare il filtro prima di ogni utilizzo. Non appena il funzionamento e l'aspetto non appaiono più corretti, il filtro non deve essere più utilizzato.
- Se il filtro sfarfalla o il grado di oscuramento non corrisponde più al valore standard oppure se si verificano altre condizioni di lavoro anomale, la maschera da saldatore non deve più essere utilizzata.
- Non esporre inutilmente il prodotto all'irraggiamento solare.
- Utilizzare solo accessori originali. L'utilizzo di accessori non originali può provocare problemi per quanto riguarda la funzione di protezione, l'idoneità all'uso e il grado di protezione del prodotto.
- Superamento della durata (protezione insufficiente) – controllare prima di ogni uso che la maschera da saldatore non presenti danni e la durata della stessa.
- Utilizzo di un dispositivo di protezione oculare senza azione filtrante contro l'irraggiamento ottico (danno agli occhi) – prima di ogni uso verificare che la protezione oculare presenti il numero di scala necessario.
- Utilizzo del prodotto contro gli schizzi (protezione insufficiente) – controllare sempre che sia presente l'azione protettiva corretta.
- Utilizzo del prodotto contro grandi particelle di polvere (lesione, infortunio). Il dispositivo di protezione oculare deve essere utilizzato solo per i lavori descritti nelle istruzioni per l'uso. Qualsiasi uso diverso da quelli riportati nel manuale d'uso può provocare lesioni o infortuni.
- Utilizzo di prodotti danneggiati (protezione insufficiente) – Controllare prima di ogni uso che la maschera da saldatore non presenti danni e la durata della stessa.
- Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso della protezione oculare (lesione, infortunio). Il dispositivo di protezione oculare deve essere utilizzato esclusivamente per i lavori descritti nelle istruzioni per l'uso. Qualsiasi uso diverso da quelli riportati nelle

istruzioni può provocare lesioni e infortuni.

- È consentito l'impiego del presente apparecchio ai ragazzi a partire da 16 anni d'età e anche alle persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o carenze a livello d'esperienza e conoscenza, se i soggetti interessati sono sottoposti a supervisione o hanno ricevuto adeguate istruzioni in merito all'impiego in sicurezza dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli derivanti dal suo impiego. Ai bambini non è consentito giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.
- La maschera da saldatore ad oscuramento automatico non è idonea ad operazioni di saldatura laser e autogena.
- Non appoggiare mai la maschera da saldatore su superfici molto calde.
- Non aprire mai la maschera da saldatore. Non effettuare modifiche o riparazioni sulla maschera da saldatore, che possono essere eseguite solamente da personale specializzato.
- Accertarsi di avere impostato l'oscuramento automatico prima di effettuare qualsiasi operazione di saldatura.
- La visiera di sicurezza non deve essere aperta: protegge il filtro da sporco e danneggiamenti.
- Se il filtro non si oscura automaticamente, interrompere immediatamente l'operazione di saldatura e contattare il fabbricante.
- Utilizzare la maschera da saldatore solamente a temperature comprese tra  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  e  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$ . I tempi di reazione del filtro tendono a rallentare al superamento del limite minimo e massimo di temperatura.
- Pulire regolarmente il filtro, la superficie della maschera e le celle fotovoltaiche.
- Sostituire la visiera protettiva in presenza di graffi o danni.
- La maschera da saldatore non protegge da impatti.
- La durata utile di ca. 5 anni può ridursi, a seconda dell'utilizzo, della pulizia e delle condizioni di stoccaggio. Qualora la visiera fosse graffiata o in caso di altri danni visibili, sostituire subito la visiera o la maschera da saldatore.
- Il dispositivo di protezione può modificare la percezione del colore e/o l'individuazione delle luci di segnalazione.

- Rimuovere le batterie quando sono consumate oppure l'articolo non è stato utilizzato per molto tempo.
- Fare attenzione alla polarità (+/-) durante l'inserimento.
- **Avvertimento!** Le batterie non devono essere ricaricate o riattivate in altro modo, smontate, gettate nel fuoco né cortocircuitate.
- Conservare le batterie sempre fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare batterie ricaricabili!
- Non esporre le batterie a condizioni estreme (ad es. termosifoni o irraggiamento solare diretto). In caso contrario sussiste pericolo di fuoriuscite.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Questo articolo contiene una batteria a bottone. Se ingerite, le batterie a bottone possono causare gravi ustioni chimiche interne o la morte.

**⚠ ATTENZIONE!** Smaltire immediatamente le batterie usate. Tenere le batterie nuove e usate fuori dalla portata dei bambini. In caso sospetto di ingerimento o introduzione di batterie nel corpo contattare immediatamente il medico.

- Non cortocircuitare i morsetti.

**⚠ AVVERTIMENTO!** I dispositivi di protezione esposti a un impatto non devono più essere utilizzati, per cui devono essere smaltiti e sostituiti.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Il dispositivo di protezione completo offre la protezione corrispondente ai numeri e/o lettere 7, 9, CH contenuti nel codice solo se sia la visiera che la montatura presentano lo stesso simbolo.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Non idoneo alla guida notturna o in condizioni di scarsa illuminazione.

**⚠ ATTENZIONE!** Sostanze che entrano a contatto con la pelle dell'utente potrebbero scatenare reazioni allergiche nelle persone più sensibili.

**⚠ ATTENZIONE!** Le protezioni oculari contro particelle ad alta velocità a causa della trasmissione di impatti potrebbero rappresentare un pericolo per l'utente se indossate su occhiali normali.

**⚠ ATTENZIONE!** Se a temperature estreme è necessaria una protezione contro particelle ad alta velocità, la protezione oculare da indossare selezionata dovrà essere contrassegnata dalla lettera T direttamente preceduta dalla lettera indicante il grado di impatto, quindi FT, BT o AT. Se la lettera T non segue la lettera indicante il grado di impatto, la protezione oculare è utilizzabile contro particelle ad alta velocità solo a temperatura ambiente.

**⚠ ATTENZIONE!** Se i simboli relativi alla resistenza agli urti riportati sulla lente/sul filtro e sulla montatura non corrispondono, viene indicato il livello più basso per l'intero dispositivo di protezione.

● **Tabella per la regolazione dei livelli di oscuramento**

		<b>Corrente dell'arco (Ampere)</b>																								
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Grind	Funzione di molatura – L'oscuramento automatico non è attivo																									
SMAW	8				9				10				11				12				13				14	
MAG	8						9		10		11				12				13		14					
TIG/ GTAW	8				9				10				11				12				13					
MIG (pesante)	9								10				11				12				13		14			
MIG (leggera)	10										11				12				13				14			
PAC	9								10		11		12				13									
PAW	4		5		6		7		8		9		10				11				12					

- SMAW: Saldatura ad elettrodo rivestito
- MIG (pesante): Saldatura MIG di metalli pesanti
- MIG (leggera): Saldatura MIG di metalli leggeri e leghe
- TIG / GTAW: Saldatura con gas inerti
- MAG: Saldatura di metalli sotto gas attivo
- PAC: Taglio al plasma

PAW:	Saldatura al plasma
Grind:	Funzione di molatura: L'oscuramento automatico non è attivo. Utilizzare questa impostazione solo quando la maschera da saldatore non viene utilizzata per la saldatura.

## ● Messa in funzione

**Nota bene:** utilizzare la maschera da saldatore solo con la lastra posteriore integrata **[4]**.

**Nota bene:** tenere ben puliti i sensori dell'arco **[16]** del filtro UV **[8]**.

**⚠** Immediatamente dopo l'apertura della confezione verificare che la fornitura sia completa e in perfetto stato. Contattare subito il venditore qualora la fornitura non sia completa o presenti danni. Non mettere in funzione l'apparecchio qualora risulti guasto.

**⚠** Prima di qualsiasi messa in funzione, verificare che sia la maschera da saldatore con LED che la lastra protettiva siano intatte. Qualora la lastra protettiva presentasse graffi, crepe o irregolarità della superficie, sostituirla assolutamente prima dell'utilizzo. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni gravi.

- Rimuovere la pellicola protettiva presente sul lato interno ed esterno della visiera.
- Regolare la maschera da saldatore mediante la fascia **[5]**. Ruotare la manopola posteriore di regolazione della fascia **[6]**, per adattare la maschera da saldatore alle rispettive dimensioni della testa, e le manopole laterali di regolazione della fascia **[7]**, per arrestare la maschera da saldatore. Durante la regolazione accertarsi che la maschera da saldatore si trovi il più possibile accostata alla testa e il più possibile vicino al viso.
- Prima dell'operazione di saldatura occorre regolare il livello di oscuramento adeguato. Il livello di oscuramento si regola manualmente da 5 a 9 e da 9 a 13, ruotando il regolatore di oscuramento **[9]** presente sul lato esterno della maschera. Mediante l'interruttore di oscuramento **[17]** è possibile impostare la regolazione dell'oscuramento nel regolatore di oscuramento **[9]** fra i livelli 5–9 o i livelli 9–13.

**⚠ ATTENZIONE!** L'interruttore di oscuramento **[17]** presenta la posizione di regolazione «Grind». Se l'interruttore di oscuramento **[17]** viene regolato su tale posizione, si disattiva l'oscuramento automatico. Ricorrere a tale impostazione solo se non si intende utilizzare la maschera da saldatore per la saldatura, perché l'oscuramento automatico in quel caso non è attivo.

Verificare la tenuta alla luce prima di ogni saldatura.

## Esecuzione della procedura di test

- Il tasto test **[10]** consente di verificare prima di procedere alla saldatura se la funzione di oscuramento della maschera da saldatore funziona correttamente.
- Tenere una fonte di luce brillante come un accendino davanti ai sensori dell'arco **[16]** e accenderla. La luce brillante provoca il rapido oscuramento del filtro funzionante.

## Impostazione del ritardo

In base all'operazione di saldatura l'impostazione del ritardo **[11]** consente di impostare se disattivare o meno l'oscuramento automatico subito dopo aver terminato l'operazione di saldatura. Al livello min. l'oscuramento automatico si disattiva direttamente. Più si ruoterà la manopola di regolazione in senso orario portandola verso il livello max., più a lungo resterà attivo l'oscuramento dopo l'operazione di saldatura. Questa funzione risulta particolarmente utile in caso di bagliore residuo.

## Regolazione della sensibilità

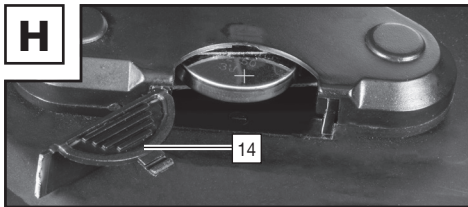
La regolazione della sensibilità **[12]** consente di mettere a punto la sensibilità alla luce del sensore. In

caso di scarsa luce, è possibile impostare il regolatore sul livello max. per far sì che l'oscuramento automatico funzioni anche in presenza di una debole sorgente luminosa. Anche per questa funzione aggiuntiva è possibile regolare la sensibilità alla luce del sensore in base alle proprie esigenze.

## Sostituzione batterie

Le batterie ormai scariche alloggiato nel vano batterie possono essere sostituite. L'indicatore della batteria con spia rossa [13] avverte quando la carica delle batterie è ormai esaurita tramite il pulsante di test [10].

- Per aprire il vano batterie [14] si dovrà spingere in avanti il coperchio del vano batterie [14] (si veda la Fig. H)
- Dopo aver aperto il coperchio del vano batterie [14] sarà possibile sostituire la batteria.
- Inserire la batteria con il lato «+» rivolto verso l'alto, come mostrato nella Figura H.  
 Tipo di batteria: CR2450  
 Tensione della batteria: 3 V



- Dopodiché richiudere il vano batterie [14]. Per chiudere il vano batterie, spingere indietro il relativo coperchio batterie [14] finché non scatta.

**Nota bene:** le batterie servono al primo oscuramento del filtro all'inizio dell'operazione di saldatura. Dopodiché sarà la cella fotovoltaica integrata a provvedere all'alimentazione di energia del filtro.

## Sostituzione del filtro UV

- Per sostituire il filtro UV/la cella fotovoltaica, premere assieme i meccanismi scorrevoli [15] (si veda la Fig. D). Dopodiché sarà possibile estrarre il filtro.
- In seguito rimuovere i regolatori di oscuramento [9], [11] e [12] all'esterno della maschera da saldatore semplicemente tirando e svitare successivamente i dadi che si trovano sotto di essi.
- Dopo aver svitato i dadi dalla filettatura, sarà possibile staccare completamente il filtro dalla maschera da saldatore.
- Per installare un nuovo filtro, procedere in ordine inverso.

## ● Eliminazione dei guasti

Guasto	Causa	Risoluzione
Il filtro non si oscura regolarmente o sfarfalla.	La lastra frontale [1] è sporca o è difettosa.	Pulire la lastra frontale o sostituirla.
	Il sensore dell'arco [16] non è chiaro.	Pulire la superficie del sensore dell'arco [16].
	La corrente di saldatura è troppo bassa.	Regolare la sensibilità al massimo livello.

Il tempo di reazione è rallentato.	La temperatura ambiente è troppo bassa/alta.	Utilizzare la maschera da saldatore solo a temperature comprese tra -5 °C e +55 °C.
	La sensibilità è troppo bassa.	Regolare la sensibilità ad un livello superiore.
La visione non è buona.	La lastra frontale [1]/ posteriore [4] è sporca.	Pulire la lastra frontale [1]/ posteriore [4].
	La pellicola protettiva sulla lastra posteriore [4] non è stata rimossa.	Rimuovere la pellicola protettiva.
	La luce ambientale è insufficiente.	Regolare maggiore intensità luminosa nel proprio ambiente di lavoro.
	Risulta impostato il livello di oscuramento errato.	Impostare nuovamente il livello di oscuramento.
La maschera da saldatore scivola.	La fascia [5] è regolata male.	Regolare di nuovo la fascia [5] stringendola.

## ● Pulizia e manutenzione

- Non usare detergenti aggressivi per la pulizia del corpo della maschera [2].
- Non portare mai il filtro UV [8] a contatto con l'acqua.
- Pulire il prodotto con un panno morbido ed asciutto, oppure con un panno inumidito con acqua o disinfettante.

## ● Stoccaggio

- Conservare l'apparecchio in luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

## ● Indicazioni per l'ambiente e lo smaltimento



**Non gettare gli utensili elettrici tra i rifiuti domestici!**

**Recupero delle materie prime anziché smaltimento dei rifiuti!**

Ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE le apparecchiature elettriche usate devono essere raccolte separatamente e conferite ad un centro di riciclaggio ecocompatibile. Il simbolo del «cassonetto dei rifiuti barrato» significa che al termine della sua vita utile il presente apparecchio non deve essere smaltito tra i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere conferito ai punti di raccolta, centri di riciclaggio oppure impianti di trattamento dei rifiuti appositamente allestiti. Noi effettuiamo gratuitamente lo smaltimento degli apparecchi guasti che i clienti ci inviano. Inoltre i distributori di apparecchiature elettriche ed elettroniche nonché i distributori di generi alimentari sono tenuti al ritiro. Lidl offre alla clientela possibilità di restituzione direttamente alle filiali e ai market. Contestualmente, la restituzione e lo smaltimento sono gratuiti. Con l'acquisto di un apparecchio nuovo, il cliente ha il diritto di restituire senza alcun addebito il corrispondente rifiuto di apparecchiatura elettrica. Oltre a questo il cliente ha la possibilità di conferire senza alcun addebito (fino a tre) rifiuti di apparecchiature elettriche, le cui dimensioni generali non superino i 25 cm, a prescindere dall'acquisto o meno di un apparecchio nuovo. Prima della restituzione il cliente è pregato di cancellare ogni suo dato personale. Prima della restituzione rimuovere batterie o accumulatori non racchiusi

nei suddetti rifiuti di apparecchiature nonché lampade che siano rimovibili senza arrecare danni irreparabili, quindi conferirli alla raccolta differenziata.



Le batterie inquinanti sono contrassegnate con simboli affiancati, che segnalano il divieto di smaltimento con i rifiuti domestici. Le denominazioni dei metalli pesanti in questione sono: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo.

Le batterie esauste devono essere portate dal cliente ad un centro di smaltimento della propria città o del proprio comune oppure restituite al venditore. In questo modo si rispettano gli obblighi di legge e si apporta un contributo importante alla tutela dell'ambiente.



Prestare attenzione al contrassegno sui diversi materiali di imballaggio e separarli se necessario. I materiali di imballaggio sono contrassegnati con sigle (a) e cifre (b) aventi il seguente significato: 1-7: plastiche, 20-22: carta e cartone, 80-98: materiali compositi.

## ● Significato della marcatura

### Schermi di saldatura testati ai sensi di EN ISO 16321-1:2022 (DK-PPE001057 i02):

- **Lastra frontale: 16321 CMC C CE**
- **Lastra posteriore: 16321 CMC C CE**

CMC = sigla del fabbricante

C = resistenza meccanica

(impatto a bassa energia 45 m/s)

CE = marcatura CE

### ADF testato ai sensi di EN ISO 16321-1:2022 + EN ISO 16321-2:2021 : 16321 CMC W4/5-9/9-13 V2 CE (DK-PPE001057 i02):

16321 = norma di prova

CMC = sigla del fabbricante

W = Filtro per saldatura

4 = stato chiaro

5-9 / 9-13 = stati scuri

V2 = classe di dipendenza angolare

CE = marcatura CE

### Guscio maschera da saldatore: EN ISO 16321-1:2022: 16321 CMC W13 E 1-M CE (DK-PPE001057 i02):

16321 = norma di prova

CMC = Identificazione del fabbricante:

W13 = Valore scalare del filtro

E = Resistenza meccanica (impatto ad alta energia 120 m/s)

1-M = dimensione della testa

CE= marcatura CE

### Organismo di certificazione:

TÜV SÜD DANMARK ApS

Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443

## ● Dichiarazione di conformità UE

1. DPI (numero di prodotto, tipo, lotto o serie):

**Maschera automatica da saldatore**

**IAN: 508905\_2507**

**Cod. art.: 2920**

**Anno di produzione: 2026/18**

**Modello: PSHP 1 A1**

2. Nome ed indirizzo del fabbricante ed eventualmente del rappresentante autorizzato:

**C. M. C. GmbH Holding**

**Responsabile per la documentazione:**

**Joachim Bettinger**


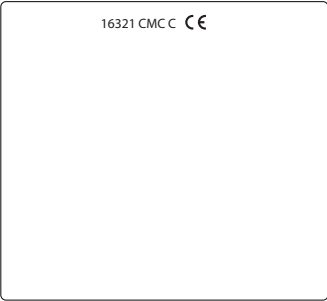
**Katharina-Loth-Str. 15**

**66386 St. Ingbert**

3. Unico responsabile del rilascio della presente dichiarazione di conformità è il fabbricante:

**C. M. C. GmbH Holding**

4. Oggetto della dichiarazione (identificazione del DPI, che ne consente la tracciabilità; può contenere eventualmente un'immagine a colori sufficientemente nitida, se necessaria per identificare il DPI):

<b>Visiera da saldatore CMC_HeS25</b>

<b>Lastra posteriore senza azione filtrante PSHP 1 A 1 HS</b>


## Lastra frontale senza azione filtrante PSHP 1 A1 FS

16321 CMC C CE

## Filtro di protezione automatico per saldatore con livello di protezione regolabile manualmente PSHP 1 A1 filter



5. L'oggetto descritto al punto 4 della dichiarazione è conforme alle normative di armonizzazione dell'Unione pertinenti:

### Compatibilità elettromagnetica

**2014/30/UE**

**Direttiva RoHS**

**2011/65/UE+2015/863 UE**

**Regolamento sui dispositivi di protezione individuale**

**(UE)/2016/425**

6. Indicazione delle norme armonizzate utilizzate pertinenti o di altre specifiche tecniche in base alle quali viene dichiarata la conformità, compresa la data delle norme e/o altre specifiche tecniche:

**EN ISO 16321-1:2022**

**EN ISO 16321-2:2021**

**EN IEC 61000-6-3:2021**

**EN IEC 61000-6-1:2019**

7. L'organismo di certificazione notificato TÜV SÜD DANMARK ApS, Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443, ha eseguito l'esame UE del tipo e rilasciato i certificati di esame del tipo UE DK-PPE001057 i02.

St. Ingbert, 15.10.2025

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29  
*J. A. D. Bettinger*

Joachim Bettinger  
– Garanzia di qualità –

## ● Indicazioni relative alla garanzia e al servizio di assistenza

### Garanzia di C. M. C. GmbH Holding

Gentile Cliente,  
l'apparecchio da Lei acquistato dà diritto a una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. In caso di difetti del presente prodotto, l'acquirente ha facoltà di rivendicare i propri diritti di legge nei confronti del rivenditore. I suddetti diritti di legge non sono soggetti ad alcuna restrizione per effetto della garanzia riportata di seguito.

### ● Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare la prova d'acquisto originale. Questa documentazione è richiesta come prova d'acquisto. Se entro 5 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, il prodotto verrà riparato o sostituito gratuitamente, a nostra discrezione. La presente prestazione di garanzia presuppone che entro il termine di 5 anni venga presentato l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino), corredati da una breve descrizione scritta del difetto e del momento in cui è comparso.

Se il difetto è coperto dalla garanzia, all'acquirente viene fornito il prodotto riparato o uno nuovo. In caso di riparazione o sostituzione del prodotto, non ha inizio un nuovo periodo di garanzia.

### ● Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi

Qualsiasi prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Terminato il periodo di garanzia, le riparazioni sono a pagamento.

### ● Garanzia

L'apparecchio è stato realizzato con attenzione nel rispetto di direttive di qualità stringenti e sottoposto ad accurati controlli prima della consegna.

Il servizio di garanzia copre i vizi del materiale o i difetti di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto soggette a normale usura e che possono essere identificate come parti soggette a usura, né a danni su parti fragili, come interruttore o simili, realizzate in vetro.

La presente garanzia decade nel caso in cui il prodotto sia stato danneggiato, utilizzato in modo improprio o sottoposto a manutenzione non corretta. Per utilizzare correttamente il prodotto, rispettare

scrupolosamente le avvertenze contenute esclusivamente nel manuale di istruzioni d'uso originali. Evitare assolutamente destinazioni d'uso e prassi da cui si venga chiaramente diffidati o sconsigliati nelle istruzioni d'uso originali.

Il prodotto è destinato soltanto all'uso privato, non a quello commerciale. La garanzia risulta nulla in caso di uso errato e improprio, di applicazione di forza e di interventi non eseguiti da una nostra filiale aziendale autorizzata a prestare il servizio di assistenza tecnica.

## ● Gestione dei casi di garanzia

Per garantire una rapida gestione delle pratiche presentate, attenersi alle indicazioni riportate di seguito.

- Per ogni richiesta, tenere a disposizione lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN) come prova di acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta o su un'incisione presenti sul prodotto, sulla copertina del manuale d'uso in dotazione (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul lato posteriore o inferiore del prodotto stesso.
- In caso di malfunzionamenti o difetti di altra natura, contattare innanzitutto il centro di assistenza tecnica riportato di seguito telefonicamente o tramite modulo di contatto.
- Successivamente è possibile inviare gratuitamente, all'indirizzo del centro di assistenza tecnica comunicato, l'articolo ritenuto difettoso corredato dalla prova d'acquisto (scontrino) e dalla descrizione del difetto e del momento in cui si è manifestato.
- La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione.
- Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...).
- La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.
- Su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) è possibile visionare e scaricare il presente e molti altri manuali. Mediante questo codice QR si accede direttamente al sito [Internet.parkside-diy.com](http://Internet.parkside-diy.com). Inserendo il codice articolo (IAN) 508905\_2507 è possibile accedere al relativo manuale d'uso.



## ● Assistenza tecnica

**Utilizzare solo accessori originali:**

Lastra frontale (16321 CMC C CE): 137,3 mm x 123,2 mm x 1,0 mm

Lastra posteriore (16321 CMC C CE): 103,5 mm x 98,6 mm x 1,0 mm

**Generalità dell'azienda:**

**IT, CH, MT**

Nome: Riku Service snc  
Indirizzo Internet: [www.riku-service.com](http://www.riku-service.com)  
Modulo di contatto: <https://parkside-diy.com/service>  
Telefono: 0039 (0) 4711430103  
Sede: Germania

**IAN 508905\_2507**

Si prega di notare che l'indirizzo riportato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza tecnica. Contattare innanzitutto il centro di assistenza tecnica precedentemente menzionato.




**Indirizzo:**

C. M. C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Str., 15  
66386 St. Ingbert  
Germania

**Ordine di parti di ricambio:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>A használt piktogramok táblázata .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>184</b>
<b>Bevezetés .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>184</b>
Rendeltetésszerű használat .....	Oldal	184
Csomag tartalma .....	Oldal	185
Az alkatrészek leírása .....	Oldal	185
Műszaki adatok .....	Oldal	185
<b>Biztonsági útmutatások .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>186</b>
<b>Az elsötétítési fokozatok beállítását segítő táblázat .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>191</b>
<b>Üzembe helyezés .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>191</b>
<b>Hibaelhárítás .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>193</b>
<b>Tisztítás és karbantartás .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>193</b>
<b>Tárolás .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>193</b>
<b>Környezetvédelemmel és ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>194</b>
<b>A jelölés jelentése .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>194</b>
<b>EU-megfelelőségi nyilatkozat .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>195</b>
<b>Garanciával és szervizeléssel kapcsolatos tudnivalók .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>197</b>
Garanciális feltételek .....	Oldal	197
Jótállási idő és törvényben előírt kellékszavatossági igények .....	Oldal	198
A garancia terjedelme .....	Oldal	198
Garanciális eset kezelése .....	Oldal	198
Szerviz .....	Oldal	199
<b>Hu jótállási tájékoztató .....</b>	<b>Oldal</b>	<b>200</b>

● A használt piktogramok táblázata		
	Vigyázat! Olvassa el az üzemeltetési útmutatót!	 Figyelem, lehetséges veszélyek!
	Ne dobja az elektromos készülékeket a háztartási szemét közé!	 Fontos útmutatás!
	Figyelem: A hegesztősisakok nem biztosítanak szem-, fül- és arcvédelmet!	 Figyelem: Az ívfénysugarak károsíthatják a szem retináját!
	Újrahasznosítható anyagokból készült	 Az akkumulátort környezetvédelmi szempontból megfelelően ártalmatlanítsa!
	Környezetbarát módon ártalmatlanítsa a csomagolást és a készüléket!	 Eggenáram
	Nem alkalmas vezetésre és közúti forgalomban történő használatra	 A készülék ne kerüljön gyerekek kezébe.

## Automata hegesztősisak PSHP 1 A1

### ● Bevezetés



Gratulálunk! Vállalatunk kiváló minőségű terméke mellett döntött. A termékkel még az első üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő kezelési útmutatót és a biztonsági útmutatásokat.

## A KÉSZÜLÉK NE KERÜLJÖN GYEREKEK KEZÉBE!

### ● Rendeltetésszerű használat

A hegesztősisak hegesztés közben védi szemét és arcát a szikráktól, a fröccsenés ellen és az UV-sugárzástól, és automatikusan alkalmazkodik a fényviszonyokhoz. A sisak az ívfény begyűjtésakor gondoskodik az azonnali, érzékelő-vezérelt elsötétítéstről, valamint a hegesztési folyamat befejezésekor az önálló kivilágosodásról (beleértve egy rövid késleltetést az utánizzás elleni védelem miatt). A hegesztősisak fokozatmentesen beállítható DIN-védelmi fokozattal rendelkezik, oldalsó állítókerékkel, és köszörülési munkákhoz a röpködő szikrákhoz is beállítható. Csak a leirtak szerint, a rendeltetésszerű használatnak megfelelően használja a terméket. Őrizze meg gondosan ezt az útmutatót. Ha továbbadja a terméket egy harmadik fél számára, mellékelje hozzá az összes dokumentumot. Minden, a rendeltetésszerű használattól eltérő alkalmazás tilos, és adott esetben veszélyes lehet. A garancia nem vonatkozik az útmutató be nem tartásából vagy a nem rendeltetésszerű használatból eredő károokra, és a gyártó céget sem terheli felelősség ilyen esetben. A készüléket otthoni használatra tervezték, kereskedelmi vagy ipari célra nem használható.



## ● Csomag tartalma

- 1 Automata hegesztősisak
- 1 kezelési útmutató

## ● Az alkatrészek leírása

- 1 Hegesztő védőüveg (előtétlemez)
- 2 Sisak háza
- 3 Napelem
- 4 Hátlap
- 5 Fejpánt
- 6 Fejpánt hátsó szabályozó forgógombja
- 7 Fejpánt oldalsó szabályozó forgógombja
- 8 UV-szűrő
- 9 Elsötétítés-szabályozó
- 10 Teszt gomb
- 11 Késleltetés beállítása
- 12 Érzékenység beállítása
- 13 Figyelmeztető lámpa
- 14 Elemtartó rekesz
- 15 Kengyel
- 16 Ívfényérzékelő
- 17 Elsötétítés-kapcsoló

## ● Műszaki adatok

Szűrőkazetta mérete:	133 x 114 x 10 mm
Látómező:	96 x 93 mm
Világos állapot:	DIN 4
Sötét állapot:	DIN 5 – DIN 9 / DIN 9 – DIN 13
Kapcsolási idők Világosról sötétre:	0,23 - 0,72 ms
Sötétből világosba:	0,1 - 0,8 s
Szűrő be-/kikapcsolása:	Teljes automatika
Be- és kikapcsolás Energiaellátás:	Napelem
Elem az indításhoz:	Gombelem CR 2450 Feszültség 3 V 
Akkumulátor kapacitás:	3 V  , 630 mAh, 1,89 Wh
Elem töltéstől:	2507
Elem gyártási dátuma:	09/25
Elem gyártója:	C.M.C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15, DE-66386 St. Ingbert, <a href="http://www.cmc-creative.de">www.cmc-creative.de</a>

Elem információ:



Üzemi hőmérséklet:	-5 °C és +55 °C között
Tárolási hőmérséklet:	-20 °C és +70 °C között
Hegesztési eljárások:	MMA, MIG, MAG, TIG, plazmavágás és plazmahegesztés
Maximális élettartam:	kb. 5 év

## ● Biztonsági útmutatások



Alaposan olvassa át a használati útmutatót, és tartsa be a benne található utasításokat. A kezelési útmutató segítségével ismerje meg a készüléket, annak megfelelő használatát, valamint a biztonsági utasításokat. A típustáblán látható a hegesztősisak összes műszaki adata, kérjük, tájékozódjon a termék műszaki jellemzőiről.

- Minden használat előtt ellenőrizze a kifogástalan működőképességet a „Teszt” gombbal.
- A termék lézerhegesztéshez nem használható.
- A terméket csak a -5 °C és +55 °C közötti hőmérséklet-tartományban szabad használni.
- A termék nem tűzálló.
- A hegesztősisakot és az UV-szűrőt ne tegye ki hőnek vagy nedvességnek.
- Ne távolítsa el az ADF-szűrőt a hegesztősisakról, és semmi esetre se nyissa ki az ADF-szűrő házát a gyártó engedélye nélkül.
- Használat előtt minden esetben ellenőrizze, hogy a hegesztés / köszörülés közül a megfelelő beállítást választotta-e ki.
- Az előlapot az ADF-szűrő külső oldalára kell felszerelni. Ellenkező esetben az ADF-szűrő megsérülhet.
- Semmi esetre se módosítsa/cserélje ki engedély nélkül a hegesztősisakot és az ADF-szűrőt.
- Ha a szűrő hegesztéskor nem sötétedik el automatikusan, azonnal hagyja abba a munkát, és haladéktalanul forduljon a kereskedőhöz.
- Az ADF-szűrő tisztításához ne használjon alkoholt, benzint vagy hígítót. Ne merítse vízbe az ADF-szűrőt.
- Az ADF-folyadékkristály alacsonyabb környezeti hőmérsékleten lassabban reagál, ez azonban nem befolyásolja a védőfunkciókat.
- Sérülés vagy karcolódás esetén haladéktalanul cserélje ki az ADF-szűrő házát, mert ez jelentősen rontja a kilátást és a védő-

teljesítményt egyaránt.

- Haladéktalanul cserélje ki a betekintőüvegeket, ha azok eltörték vagy megkarcolódtak. Ne használjon kemény tárgyakat a szűrő betekintőüvegeinek cseréjéhez.
- Rendszeresen tisztítsa meg az ADF-szűrő, az érzékelő és a nap-  
elemek felületeit.
- A hegesztősisak nem képes ellenállni az erős ütés, robbanás  
vagy maró folyadékok által okozott károsodásoknak.
- A termék élettartama számos egyedileg különböző tényezőtől  
függ, például a használattól, a tisztítástól, a tárolástól és a kar-  
bantartástól. Azt javasoljuk, hogy rendszeresen vizsgálja meg és  
sérülés esetén cserélje ki a terméket.
- A termék gyártásához használt anyag idővel előregszik. Emiatt  
a hegesztősisakon például törések keletkezhetnek. Az ilyen sérü-  
lések következtében a hegesztősisak többé nem képes hatékony  
védelmet nyújtani. Ilyen esetben a felhasználó haladéktalanul  
cserélje ki a hegesztősisakot.
- A termék nem használható fejmagasság felett végzett hegesztési és  
vágási munkákhoz. Ha mégis fejmagasság felett végzett hegesztési  
vagy vágási munkákhoz használja, a megolvadt fémcseppek átég-  
hetnek az ADF-szűrőn, és a felhasználó sérülését okozhatják.
- A szűrő meghibásodása esetén a felhasználó azonnal fejezze be  
a hegesztősisak használatát. A szétfröccsenő salak kárt tehet  
a szűrő felületében, sérüléseket okozhat a felhasználó bőrén,  
vagy más súlyos baleseteket idézhet elő.
- A termék hőálló és kevésbé gyúlékony, azonban ha közvetlen  
kapcsolatba kerül nyílt lánggal, vagy ha magas hőmérsékletű tár-  
ggyal érintkezik, akkor lángra kaphat vagy megolvadhat. Az ilyen  
jellegű kockázatok csökkentése érdekében mindig a leírtak sze-  
rint tárolja és használja a hegesztősisakot.
- Az ADF-szűrő nem vízálló elektronikai termék. Ügyeljen arra, hogy  
szárazon és tisztán tartsa, és ne tárolja nedves környezetben.
- A nem rendeltetésszerű használat a felhasználó sérülését okoz-  
hatja, és egyéb egészségkárosodáshoz is vezethet.
- Használat előtt minden esetben ellenőrizze a szűrőt. Ha úgy látja,  
hogy a szűrő külső felülete vagy a működése nincs rendben, ne  
használja tovább.

- A szűrő felvillanása esetén, vagy ha az elsötétedés mértéke már nem felel meg a szabványos értéknek, vagy ha más rendellenes munkakörülmények tapasztalhatók, ne használja tovább a hegesztősisakot.
- A terméket ne tegye ki szükségtelenül napsugárzásnak.
- Csak eredeti tartozékokat használjon. Nem eredeti tartozékok használata esetén romolhat a sisak védőfunkciója, használhatósága és védettsége.
- Az élettartam túllépése (elégtelen védelem) – Minden használat előtt ellenőrizze a hegesztősisak épségét és élettartamát.
- Szűrőhatás nélküli védőszemüveg használata fénysugárzás ellen (szemsérülés) – Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a védőszemüveg skálaértéke eléri-e a szükséges értéket.
- A termék használata fröccsenés ellen (elégtelen védelem) – Mindig ellenőrizze, hogy biztosítva van-e a megfelelő védőhatás.
- A termék használata nagy méretű porrészecskék elleni védelemre (sérülés, baleset). A védőszemüveget csak a kezelési útmutatóban megadott munkákhoz szabad használni. A kezelési útmutatóban foglaltaktól való minden eltérés sérülésekhez vagy balesetekhez vezethet.
- Sérült termékek használata (elégtelen védelem) – Minden használat előtt ellenőrizze a hegesztősisak épségét és élettartamát.
- A védőszemüveg szakszerűtlen használata (sérülés, baleset). A védőszemüveget kizárólag a kezelési útmutatóban megadott munkákhoz szabad használni. Az útmutatótól való minden eltérés sérülésekhez és balesetekhez vezethet.
- Ezt a készüléket 16 évnél idősebb gyermek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel bíró vagy tapasztalat vagy tudás hiányában szenvedő személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatáról kioktatást kaptak, és a készülék használatából adódó veszélyeket megértették. Gyermek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Az automatikusan elsötétedő hegesztősisak lézer- és autogén hegesztéshez nem használható.

- Soha ne tegye a hegesztősisakot forró felületekre.
- Semmi esetre se nyissa fel a hegesztősisakot. Ne kezdjen javításokba vagy módosításokba a hegesztősisakon. Az ilyen jellegű munkákat csak képzett szakszemélyzet végezheti.
- Ügyeljen arra, hogy minden hegesztési munka előtt beállítsa az automatikus elsötétítést.
- A biztonsági rostélyt nem szabad kinyitni. Ez védi a szűrőt a szennyeződésektől és a károsodásoktól.
- Ha a szűrő nem sötétedik el automatikusan, azonnal hagyja abba a hegesztési folyamatot, és forduljon a gyártóhoz.
- Csak -5 °C és +55 °C közötti hőmérsékleten használja a hegesztősisakot. Ezen a hőmérséklet-tartományon alatt / felett a szűrő lassabban reagál.
- Rendszeresen tisztítsa meg a szűrőt, a sisak felületét és a nap-lemeket.
- Ha a védőrostély megkarcolódott vagy megsérült, cserélje ki.
- Ütődésekkel szemben a hegesztősisak nem nyújt védelmet.
- A használat, a tisztítás és a tárolás csökkentheti a kb. 5 éves élettartamot. A betekintőüveg megkarcolódása vagy más látható sérülések esetén haladéktalanul cserélje ki a betekintőüveget, ill. a hegesztősisakot.
- A védőeszköz megváltoztathatja a színérzékelést és/vagy a jelzőlámpák érzékelését.
- Ha azok elhasználódtak, vagy ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, távolítsa el az elemeket.
- A behelyezéskor ügyeljen a polarításra (+/-).
- Figyelmeztetés! Az elemeket nem szabad feltölteni vagy más módon újraaktiválni, szétszerelni, tűzbe dobni vagy rövidre zární.
- Az elemeket mindig tartsa távol a gyermekektől.
- Ne használjon újratölthető elemeket!
- Ne tegye ki az elemeket szélsőséges körülményeknek (pl. radiátorok vagy közvetlen napfény). Ellenkező esetben megnő a szivárgás kockázata.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Ez a termék egy érme/gombelemet tartalmaz. Lenyelés esetén az érme/gombelem súlyos belső kémiai égési

sérüléseket vagy halált okozhat.

**⚠ FIGYELEM!** A használt elemeket azonnal ártalmatlanítsa. Az új és használt elemeket tartsa távol a gyermekektől. Ha felmerül az elemek lenyelésének vagy a szervezetbe jutásának gyanúja, azonnal forduljon orvoshoz.

■ A csatlakozókapcsokat nem szabad rövidre zárni.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Az olyan védőeszközök, amelyeket ütés ért, nem használhatók tovább, azokat le kell selejtezni és ki kell cserélni.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** A teljes védőeszköz csak akkor nyújt a 7, 9, CH kódszámoknak vagy kódbetűknek megfelelő védelmet, ha a védőüveg és a tartótest ugyanazzal a jelöléssel van ellátva.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Nem alkalmas éjszakai vagy rossz fényviszonyok közötti vezetéshez.

**⚠ FIGYELEM!** A viselő bőrével érintkezésbe kerülő anyagok allergiás reakciókat válthatnak ki az arra érzékeny személyeknél.

**⚠ FIGYELEM!** Ha a szokásos korrekciós szemüveg felett viselik, akkor a védőszemüveg veszélyt jelenthet a viselőjére, amennyiben nagy sebességű részecskék ütköznek neki.

**⚠ FIGYELEM!** Amennyiben szélsőséges hőmérsékletek esetén védelemre van szükség a nagy sebességű részecskékkel szemben, akkor a választott védőszemüveget T betűvel is meg kell jelölni, közvetlenül az ütés erejét jelző betű mögött, vagyis a jelölés FT, BT vagy AT lesz. Ha az ütés erejét jelző betű mögött nem áll a T betű, akkor az adott védőszemüveget csak szobahőmérsékleten szabad használni a nagy sebességű részecskékkel szembeni védelemre.

**⚠ FIGYELEM!** Ha a lencsén/szűrőn és a kereten található ütésálló-sági szimbólumok nem egyeznek, akkor az egész védőeszközre a kisebbik szintet kell feltüntetni.

## ● Az elsötétítési fokozatok beállítását segítő táblázat

	Ívfény áramerőssége (amper)																				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Köszö- rülés	Köszörülési funkció – az automatikus elsötétítés nem aktív																				
SMAW	8						9	10	11	12	13	14									
MAG	8							9	10	11	12	13	14								
TIG / GTAW	8			9			10	11	12	13											
MIG (nehéz)	9							10	11	12	13	14									
MIG (könnyű)	10								11	12	13	14									
PAC	9							10	11	12	13										
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11	12												

SMAW:	Bevonatos elektródákkal végzett hegesztés
MIG (nehéz):	Nehézfémek MIG hegesztése
MIG (könnyű):	Könnyűfémek és ötvözetek MIG hegesztése
TIG / GTAW:	Inert gázos hegesztés
MAG:	Fém aktív gázos hegesztés
PAC:	Plazmavágás
PAW:	Plazmahegesztés
Grind:	Köszörülési funkció: Az automatikus elsötétítés nem aktív. A beállítást csak akkor használja, ha nem hegesztés céljából viseli a hegesztősisakot.

## ● Üzembe helyezés

**Útmutatás:** Csak a beépített hátlappal használja a hegesztősisakot [4].

**Útmutatás:** Tartsa tiszta és átlátszó állapotban az UV-szűrő [16] ívfény-érzékelőit [8].

**⚠** A csomagolás kinyitása után rögtön ellenőrizze a szállított csomag hiánytalanságát és kifogástalan állapotát. Azonnal lépjen kapcsolatba az eladóval, ha a szállított csomag nem teljes, vagy ha hiányosságokat tapasztal. Ne használja a készüléket, ha meghibásodik.

**⚠** Üzembe helyezés előtt minden esetben ellenőrizze a hegesztősisak és a védőüveg épségét. Amennyiben a védőüvegen karcolásokat, repedéseket vagy egyenetlenségeket tapasztal, feltétlenül cserélje ki használat előtt, ellenkező esetben súlyos sérülések következhetnek be.

- Távolítsa el a védőfóliát a rostély belső és külső oldaláról.
- Állítsa be a hegesztősisakot a fejpánt [5] segítségével. A fejpánt hátsó szabályozó forgógombjával [6] igazítsa a hegesztősisakot a fejméretéhez, a fejpánt oldalsó szabályozó forgógombjával [7] pedig rögzítse az adott helyzetben a hegesztősisakot. A beállításnál ügyeljen arra, hogy a hegesztősisak függőlegesen és vízszintesen is a lehető legjobban illeszkedjen a fejére.

- A hegesztés megkezdése előtt állítsa be a megfelelő elsötétítési fokozatot. Az elsötétítési fokozatot kézzel, az 5 és 9, illetve a 9 és 13 közötti tartományban állíthatja be, ehhez forgassa el a sisak külső oldalán lévő elsötétítés-szabályozót [9]. Az elsötétítés-kapcsolóval [17] beállíthatja, hogy az elsötétítés az 5–9. vagy a 9–13. fokozat közé legyen beállítva az elsötétítés-szabályozón [9].

**▲ FIGYELEM!** Az elsötétítés-kapcsolónak [17] van egy „Köszörülés” beállítási helyzete. Ha az elsötétítés-kapcsolót [17] ebbe a helyzetbe állítja, akkor az automatikus elsötétítés kikapcsol. Csak akkor használja ezt a beállítást, ha nem hegesztés céljából viseli a hegesztősisakot. Az automatikus elsötétítés ekkor nem aktív.

Használat előtt minden esetben ellenőrizze a fényűrűséget.

### Tesztfolyamat végrehajtása

- A tesztgomb [10] megnyomásával előzetesen ellenőrizheti, hogy működik-e a hegesztősisak elsötétítési funkciója.
- Tartson egy villogó fényforrást, például öngyújtót az ívérzékelők elé, [16] és gyújtsa meg. A villogó fényforrás rövid időre elsötétíti a működő szűrőt.

### Késleltetés beállítása

A késleltetés beállításával [11] a hegesztési folyamatól függően változtathatja, hogy az automatikus elsötétítés közvetlenül a hegesztési folyamat befejezése után kikapcsoljon-e vagy sem. A min. fokozaton az automatikus elsötétítés közvetlenül kikapcsol. Minél tovább elfordítja a szabályozó forgógombot az óramutató járásával megegyező irányba a max. fokozat felé, annál hosszabb ideig áll fenn az elsötétítés a hegesztési folyamat után. Ez a funkció nagyon hasznos utánizzáskor.

### Érzékenység beállítása

Az érzékenység beállításával [12] szabályozhatja az érzékelő fényérzékenységét. Gyenge fényviszonyok esetén beállíthatja a szabályozót max. fokozatra, hogy az automatikus elsötétítés gyenge fényforrások esetén is működjön. Ennél a kiegészítő funkcionál is saját igényei szerint állíthatja be az érzékelő fényérzékenységét.

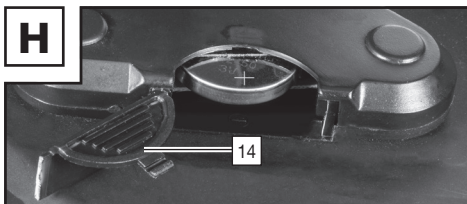
### Elemcsere

Gyenge töltöttségük esetén kicserélheti az elemtartó rekeszben lévő elemeket. Az elem gyenge töltöttségi szintjét az elem kijelzőjén található piros jelzőlámpa [13] a tesztgomb [10] segítségével mutatja.

- Az elemtartó rekesz [14] nyitásához a fogantyúnál fogva tolja előre az elemtartó rekesz [14] fedelét (lásd a H ábrán).
- Az elemtartó rekesz [14] fedelének nyitása után kicserélheti az elemet.
- Az akkumulátort a H ábrán látható módon, a „+” oldalal felfelé helyezze be.

Elemtípus: CR2450

Elemfeszültség: 3V



- Végül zárja vissza az elemtartó rekeszt [14]. Az elemtartó rekesz zárásához az elemtartó rekesz [14]

fedelét nyomja hátra, amíg a fedél a helyére nem pattan.

**Útmutatás:** Az elemek a szűrő kezdeti sötétítésére szolgálnak a hegesztési művelet elején. Ezt követően a szűrő energiaellátását a beépített napelem biztosítja.

## Az UV-szűrő cseréje

- Az UV-szűrő / napelem cseréjéhez nyomja össze a reteszeket [15]. (lásd: D ábra). Ezt követően kiveheti a szűrőt.
- Ezt követően a hegesztősisak külsejéről egyszerűen lehúzva távolítsa el az elsötétítés-szabályozót [9], [11] és [12] oldja ki az alatta lévő anyákat.
- Miután leoldotta az anyákat a menetről, teljesen leválaszthatja a szűrőt a hegesztősisakról.
- Új szűrő beszereléséhez fordított sorrendben végezze el a lépéseket.

## ● Hibaelhárítás

Hiba	Kiváltó ok	Megoldás
A szűrő nem sötétedik el rendszeresen, ill. felvillan.	Az előlap [1] szennyezett vagy hibás.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki az előlapot.
	Az ívfényérzékelő [16] nem tiszta.	Tisztítsa meg az ívfényérzékelő felületét [16].
	Túl alacsony a hegesztőáram.	Állítsa az érzékenységet a max. fokozatra.
Hosszabb lett a reakcióidő.	Túl alacsony / magas a környezeti hőmérséklet.	Csak -5 °C és +55 °C közötti hőmérsékleten használja a hegesztősisakot.
	Túl alacsony az érzékenység.	Állítsa magasabbra az érzékenységet.
Rossz a kilátás.	Az előlap [1] / hátlap [4] szennyezett.	Tisztítsa meg az előlapot [1] / hátlapot [4].
	Nem távolította el a védőfóliát a hátlapról [4].	Távolítsa el a védőfóliát.
	Gyenge fényviszonyok uralkodnak.	Gondoskodjon a munkakörnyezet jobb megvilágításáról.
	Nem megfelelő elsötétítési fokozat van beállítva.	Állítsa be újra az elsötétítési fokozatot.
A hegesztősisak elcsúszik.	A fejpánt [5] rosszul van beállítva.	Állítsa be újra és szűkebbre a fejpántot [5].

## ● Tisztítás és karbantartás

- A sisak házának [2] tisztításához ne használjon maró hatású tisztítószeret.
- Ügyeljen arra, hogy az UV-szűrő [8] soha ne érintkezzen vízzel.
- A termék tisztítását puha és száraz kendővel, benedvesített vagy fertőtlenítőszerrel benedvesített kendővel végezze.

## ● Tárolás

- Tartsa a készüléket száraz helyen, gyermekektől távol.

## ● Környezetvédelemmel és ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók



**Elektromos szerszámokat ne dobjon háztartási hulladékba!**

**Nyersanyagok visszanyerése a hulladékok ártalmatlanítása helyett!**

A 2012/19/EU európai irányelv értelmében az elektromos berendezéseket külön kell összegyűjteni, és környezetbarát módon kell újrahasznosítani. Az áthúzott szeméttároló szimbóluma azt jelenti, hogy a készülék élettartamának végén ezt a készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leselejtezni. A készüléket gyűjtőhelyeken, újrahasznosító központokban vagy hulladékkal kezelő vállalatoknál kell leadni. A meghibásodott, beküldött készülékeket díjmentesen ártalmatlanítjuk. Ezenkívül az elektromos és elektronikus berendezések forgalmazói, valamint az élelmiszer-forgalmazók kötelesek visszavenni a berendezéseket. A Lidl közvetlenül az üzletekben és a piacokon kínál visszavételi lehetőséget. A visszaküldés és az ártalmatlanítás az Ön számára ingyenes. Ha új készüléket vásárol, joga van a megfelelő régi készüléket ingyenesen visszaadni. Ezen túlmenően lehetősége van arra, hogy függetlenül új készülék vásárlásától ingyenesen visszaküldjön (legfeljebb három) olyan régi készüléket, amelynek bármelyik méretben nem haladja meg a 25 cm-t. Kérjük, a berendezés visszaküldése előtt törölje az összes személyes adatot. Kérjük, hogy a készülék visszavitele előtt távolítsa el a régi készülékben lévő elemeket vagy akkumulátorokat, valamint azokat a lámpákat, amelyek a készülék megromlása nélkül eltávolíthatók, és ezeket egy külön gyűjtőhelyen adja le.



A káros anyagokat tartalmazó akkumulátorokat az itt látható szimbólumok jelölik, amelyek a háztartási hulladékként való ártalmatlanítás tilalmára figyelmeztetnek. A mérvadó nehézfémek megnevezése: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom.

Az elhasznált akkumulátorokat városa vagy települése újrahasznosító létesítményéhez vagy kereskedőjéhez juttassa vissza. Ezzel eleget tesz a törvényi kötelezettségének és jelentősen hozzájárul a környezet védelméhez.



Tartsa be a különböző csomagolóanyagokon található címkéket, és szükség esetén külön gyűjtse ezeket. A csomagolóanyagokat az alábbi jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölték: 1–7: Műanyagok, 20–22: Papír és kartonpapír, 80–98: Kompozit anyagok.

## ● A jelölés jelentése

**A EN ISO 16321-1:2022 (DK-PPE001057 i02):**

- **Előlap: 16321 CMC C CE**
- **Hátlap: 16321 CMC C CE**

CMC = a gyártó rövidítése

C = Mechanikai szilárdság

(Alacsony energiájú ütközés (45 m/s))

CE = CE-jelölés

**ADF: EN ISO 16321-1:2022 + EN ISO 16321-2:2021 : 16321 CMC W4/5-9/9-13 V2 CE (DK-PPE001057 i02):**

16321 = vizsgálati szabvány

CMC = a gyártó rövidítése

W = hegesztő szűrő

4 = világos állapot  
5–9 / 9–13 = sötét állapotok  
V2 = szögfüggőségi osztály  
CE = CE-jelölés

**Hegesztősisak burkolata: EN ISO 16321-1:2022: 16321 CMC W13 E 1-M CE  
(DK-PPE001057 i02):**

16321 = vizsgálati szabvány  
CMC = A gyártó azonosítója  
W13 = A szűrő skálaértéke  
E = mechanikai szilárdság (nagy energiájú ütközés 120 m/s)  
1-M = fejméret  
CE = CE-jelölés

**Tanúsítóhely:**

TÜV SÜD DANMARK ApS  
Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443

● **EU-megfelelőségi nyilatkozat**

1. PSA (termék-, típus-, tétel- vagy sorozatszám):

**Automata hegesztősisak**

**IAN: 508905\_2507**

**Cikksz.: 2920**

**Gyártás éve: 2026/18**

**Modell: PSHP 1 A1**

2. A gyártó és adott esetben a meghatalmazottjának neve és címe:

**C. M. C. GmbH Holding**

**Iratfelelős:**

**Joachim Bettinger**

**Katharina-Loth-Str. 15**

**66386 St. Ingbert**

3. Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólagosan a gyártó cég felel:

**C. M. C. GmbH Holding**

4. A nyilatkozat tárgya (a nyomkövethetőséget lehetővé tevő PSA azonosítása; adott esetben tartalmazhat egy megfelelően éles színes képet, amennyiben az a PSA azonosításához szükséges):

## Arcvédő hegesztőmaszk CMC\_HeS25



## Hátlap szűrőhatás nélkül PSHP 1 A 1 HS

16321 CMC C CE

## Előlap szűrőhatás nélkül PSHP 1 A1 FS

16321 CMC C CE

## Automatikus hegesztőmaszk védőszűrője kézzel beállítható védelmi fokozattal PSHP 1 A1 filter



5. A nyilatkozat 4. pontban említett tárgya megfelel az EU vonatkozó harmonizációs jogi előírásainak:

**Elektromágneses összeférhetőség**  
**2014/30/EU**  
**RoHS irányelv**  
**2011/65/EU+2015/863 EU**  
**Személyi védőfelszerelés-rendelet**  
**(EU)/2016/425**

6. Azon alkalmazott vonatkozó harmonizált szabványok vagy egyéb műszaki specifikációk megadása, amelyekhez a megfelelőségi nyilatkozat tartozik, beleértve a szabványok, ill. egyéb műszaki specifikációk dátumát is:

**EN ISO 16321-1:2022**  
**EN ISO 16321-2:2021**  
**EN IEC 61000-6-3:2021**  
**EN IEC 61000-6-1:2019**

7. A bejelentett tanúsító vállalat (TÜV SÜD DANMARK ApS, Johanne Møllers Passage 1, 3. sal, 1799 Copenhagen V, Denmark Notified Body No. 2443) elvégezte az EU-típusvizsgálatot, és kiállította az EU-típusvizsgálati bizonyítványt: DK-PPE001057 i02.

St. Ingbert, 2025.10.15.

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St.Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29  
*i. A. J. Bettinger*

Joachim Bettinger  
– Minőségbiztosítás –

## ● Garanciával és szervizeléssel kapcsolatos tudnivalók

### A C. M. C. GmbH Holding garanciája

Tisztelt Vásárló!

Erre a készülékre 5 év garanciát vállalunk a vásárlás dátumától számítva. Amennyiben a megvásárolt termék hibás, a termék értékesítőjével szemben törvényes jogai vannak. Ezeket a törvényi jogokat a következőkben leírt garancia sem korlátozza.

### ● Garanciális feltételek

A garanciaidő a megvásárlás dátumával kezdődik. Ezért kérjük, gondosan őrizze meg az eredeti pénztári blokkot. Ez a dokumentum szükséges a vásárlás igazolásához.

Amennyiben öt évvel a vásárlás dátumától számítva anyag vagy gyártási hiba lép fel, a terméket – saját döntésünk alapján – díjmentesen megjavítjuk vagy kicseréljük. Ez a garanciális szolgáltatás akkor

vehető igénybe, ha a meghibásodott terméket és a vásárlást igazoló bizonylatot (nyugtát) öt éven belül bemutatja, és röviden leírja, mi a termék hibája, és mikor jelentkezett a hiba.

Amennyiben a hibára kiterjed a garancia, visszakapja a megjavított terméket vagy küldünk önnek egy új terméket. A termék javításával vagy cseréjével nem kezdődik újra a garanciaidő.

## ● Jótállási idő és törvényben előírt kellékszavatossági igények

A garancia nem hosszabbítja meg a jótállási időt. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is érvényes. Az esetlegesen már a vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a kicsomagolás után azonnal jelenteni kell. A jótállási idő lejártával felmerülő javítások térítéskötelesek.

## ● A garancia terjedelme

A terméket szigorú minőségügyi irányelvek alapján gondosan gyártottuk és a kiszállítás előtt alaposan ellenőriztük.

A garancia anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki a termék olyan részeire, melyek normál elhasználódásnak vannak kitéve, és ezáltal kopó alkatrésznek számítanak vagy olyan törékeny alkatrészek károsodására, mint pl. kapcsolók vagy üvegből készült alkatrészek.

Ez a garancia nem érvényes, ha a termék megsérült, nem szakszerűen használták vagy javították. A termék szakszerű használata érdekében minden használati útmutatóban felsorolt utasítást pontosan be kell tartani. Feltétlenül kerülendők az olyan felhasználási célok és intézkedések, amelyek a használati útmutatóban foglaltaktól eltérnek, illetve amelyekkel kapcsolatban figyelmeztetés hangzik el.

A terméket csak magáncélú és nem ipari felhasználásra terveztük. Rendeltetésellenes vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy nem az általunk feljogosított szerviz-képviselő által végzett beavatkozás esetén a garancia megszűnik.

## ● Garanciális eset kezelése

A gyors ügyintézés érdekében kérjük, tartsa be a következőket:

- Minden kéréshez készítse elő a pénztári nyugtát és a cikkszámot (pl. IAN), ezzel igazolva a vásárlást.
- A cikkszámot a termék adattábláján, a termékbe gravírozva, illetve a használati útmutató borítóján (balra lent) vagy a termék hátulján vagy termék alján lévő matricán találja meg.
- Amennyiben működési hiba vagy egyéb hiba lépett föl, először lépjen kapcsolatba telefonon vagy Kapcsolatfelvételi űrlap a következőkben megnevezett szerviz osztállyal.
- A hibásként regisztrált terméket ezt követően a vásárlást igazoló dokumentummal (pénztári nyugta), valamint annak megadásával együtt, hogy mi a hiba és mikor lépett fel, díjmentesen postázhatja a kapott szervizcímre.
- A parkside-diy.com címen a jelen útmutatót és számos további kézikönyvet megtekinthet és letölthet. A QR-kód beolvasásával automatikusan a parkside-diy.com oldalra lép. Az (IAN) 508905\_2507 cikkszám megadásával megkeresheti terméke kezelési útmutatóját.



## ● Szerviz

### Csak eredeti tartozékokat használjon:

Előlap (16321 CMC C CE): 137,3 mm x 123,2 mm x 1,0 mm

Hátlap (16321 CMC C CE): 103,5 mm x 98,6 mm x 1,0 mm

### Elérhetőségeink:

#### HU

Név: GTX Service Magyarország  
Kapcsolatfelvételi űrlap: <https://parkside-diy/service>  
Telefon: +36 1 445 0902  
Székhely: Németország

**IAN 508905\_2507**

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a következő cím nem a szerviz címe.  
Kérjük, először a fent megnevezett szervizzel lépjen kapcsolatba.

#### Cím:

C. M. C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
NÉMETORSZÁG

#### Cserealkatrészek rendelése:

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

# HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Automata hegesztősisak</b>	Gyártási szám: <b>IAN 508905_2507</b>
A termék típusa: <b>PSHP 1 A1</b>	Szerviz neve, címe, telefonszáma:
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>C. M. C. Kft. Holding                  Katharina-Loth-Str. 15                  66386 St. Ingbert, Németország</b>	<b>GTX Service Magyarország                  Hétvezér u. 1, 2112 Veresegyház                  service.hungary@gtxservice.com                  Telefon: +36 1 445 0902</b>
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: <b>Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.</li> <li>2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.</li> <li>3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendelkezésére használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)                  A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többlet-költséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszünt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.</li> <li>4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.</li> <li>5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.</li> <li>6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendelkezésére használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetészerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.</li> <li>7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.                  A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.</li> </ol>	
<b>Kijavítást ellenőrző szelvény:</b>	
A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:
<b>Kicserélést ellenőrző szelvény:</b>	
A jótállási igény bejelentésének időpontja:	Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:	

**C.M.C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
GERMANY

Last Information Update · Stand der Informationen ·  
Dernière mise à jour · Stand van de informatie ·  
Poslední aktualizace informací · Stan na ·  
Posledná aktualizácia informácií · Última actualización ·  
Tilstand af information · Versione delle informazioni ·  
Információk státusza: 10/2025  
Ident.-No.: PSHP1A1102025-8



FR

**Cet appareil et  
ses accessoires  
se recyclent**

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

**MODE D'EMPLOI  
À DÉPOSER DANS  
LE BAC DE TRI**



**IAN 508905\_2507**

**8**